



II SEMINÁRIO DE DISSERTAÇÕES E TESES DO PPGL 09 E 10 DE DEZEMBRO

Caderno de Resumos

Organização e edição

Ana Cristina Marinho

Dezembro de 2019

SUMÁRIO

LINHA DE PESQUISA: POÉTICAS DA SUBJETIVIDADE.....	3
LINHA DE PESQUISA: TRADIÇÃO E MODERNIDADE.....	23
LINHA DE PESQUISA: TRADUÇÃO E CULTURA.....	42
LINHA DE PESQUISA: LEITURAS LITERÁRIAS.....	66
LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS CULTURAIS E DE GÊNERO.....	83
LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS MEDIEVAIS.....	106
LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS CLÁSSICOS.....	110
LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS SEMIÓTICOS.....	116

LINHA DE PESQUISA: POÉTICAS DA SUBJETIVIDADE

1 A FANTASIA DO ADULTÉRIO: UMA HISTÓRIA DOS INFIÉIS AO LONGO DOS MILÊNIOS, DA LITERATURA E DA PSICANÁLISE

Jhonatan Leal da Costa (doutorando)

Hermano Rodrigues (orientador)

Resumo: Essa tese possui como objetivo principal articular um breve panorama histórico, literário e psicanalítico sobre o tema do adultério. Polêmico, controverso e ambivalente, o adultério existe, segundo estudiosos como Helen Fisher (1995), Timothy Taylor (1997) e Peter Stearns (2010), desde que a ideia de exclusividade sexual foi estabelecida. Identificado em todas as épocas e sociedades até então investigadas, o adultério, apesar de ter acompanhado a evolução da humanidade enquanto prática sociossexual, costuma ser imbuído, tanto por artistas quanto por civis, de representações, sentimentos e valores paradoxais. Por mais que ele costume ser amplamente compreendido como a ruptura da exclusividade sexual, sua definição tende a variar de cultura para cultura, de período para período, de casais para casais e de sujeitos para sujeitos. Mas mesmo com todas as variações e diferentes possibilidades de se constatar a incidência de um adultério, o fato é que, de maneira universal e atemporal, ele é sempre uma transgressão. Talvez por isso, ele tenha sido tema recorrente nas obras literárias, e usado por escritores que, no atravessar dos séculos, buscaram representar, entender, problematizar, sublimar ou nos entreter com a intensidade das volúpias e dos infortúnios que comumente regem as quebras dos pactos afetivos e sexuais. Por exigir mentiras e dissimulações dos adúlteros para que por eles continue a ser praticado ou para que não venha a ser descoberto, o adultério estimula, em seus adeptos, a criação e a exposição de várias personas, conforme retratado por autores como Homero (2010), Shakespeare (2016b), Eça de Queiroz (2009), Machado de Assis (2008), Nelson Rodrigues (2004), Lygia Fagundes Telles (2009) e Clarice Lispector (1998). Nesse cenário, problematizamos: a quem se é infiel quando se trai? Nossa tese é a de que o adultério tem a sua gênese e o seu prazer primordial na fantasia psíquica, por acreditarmos ser ele uma experiência inconsciente de tentativa de realização das quatro fantasias originárias estabelecidas por Freud (2019) e esmiuçadas por Laplanche & Pontalis (1993): sedução, castração, retorno ao útero materno e visão da cena primitiva. Partiremos da hipótese de que a literatura universal se serviu e continua a se servir dessas fantasias quando exploram o tema do adultério, e daí o interesse e aderência catártica que esses textos recebem do grande público. Sem o interesse de sermos enciclopédicos, ou coadunarmos tudo o que já foi produzido sobre o adultério nesse trabalho, selecionamos dados históricos e obras literárias de diferentes épocas e lugares, no desejo de construirmos uma visão macroscópica sobre essa temática ao longo dos séculos. Cientes de que somos apenas um ponto de vista, ideológico e lacunar sobre esse assunto, também escolhemos um outro teórico para nos acompanharmos, do início ao fim desse trabalho, ao longo de nossas conjecturas psicanalíticas: Sigmund Freud. O que não impedirá que inúmeros outros psicanalistas não ofereçam suas críticas e contribuições, a exemplo de Jacques Lacan (2008), Jean Laplanche & Pontalis (1993), Aldo Naouri (2009), Elisabeth Roudinesco (2003), dentre outros. O trabalho está articulado em cinco capítulos: o primeiro compreende a Pré-História; o segundo, a Idade Antiga; o terceiro, a

Idade Média; o quarto, a Idade Moderna e o quinto, a Idade Contemporânea. Neles, além de apresentarmos os desdobramentos históricos entorno do adultério, expomos aquelas que, ao nosso ver, foram as obras literárias que mais se destacaram em sua representação, seguidas de teorias e análises freudianas que ajudem a compreender as épocas e os textos ficcionais em discussão. Nas considerações, a avaliação geral de nossos resultados e a validação de nossa tese, que ressoa na ambiguidade com que o adultério pode ser tentativa de fuga, encontro, adoecimento e cura.

Palavras-chave: Adultério. História. Literatura. Psicanálise.

THE INFIDELITY'S FANTASY: A ADULTER'S HISTORY ALONG THE MILLENNIUM, LITERATURE AND PSYCHOANALYSIS

Abstract: This thesis has as its main objective to articulate a brief historical, literary and psychoanalytical panorama on the subject of adultery. Controversial and ambivalent, adultery exists, according to scholars such as Helen Fisher (1995), Timothy Taylor (1997) and Peter Stearns (2010), since the idea of sexual exclusivity was established. Identified in all epochs and societies hitherto investigated, adultery, despite accompanying the evolution of humanity as a sociosexual practice, is often imbued, both by artists and civilians, with paradoxical representations, feelings, and values. Although it is often widely understood as the breakdown of sexual exclusivity, its definition tends to vary from culture to culture, from period to period, from couple to couple, and from subject to subject. But even with all the variations and different possibilities of ascertaining the incidence of adultery, the fact is that in a universal and timeless manner it is always a transgression. Perhaps that is why it has been a recurring theme in literary works, and used by writers who, throughout the centuries, have sought to represent, understand, problematize, sublimate or entertain us with the intensity of the voluptuousness and misfortunes. By requiring adulterers' lies and dissimulations to continue to be practiced by them or not to be discovered, adultery encourages their adherents to create and expose various "personas", as portrayed by authors such as Homer (2010). , Shakespeare (2016b), Eça de Queiroz (2009), Machado de Assis (2008), Nelson Rodrigues (2004), Lygia Fagundes Telles (2009) and Clarice Lispector (1998). In this scenario, we question: who is unfaithful when betrayed? Our thesis is that adultery has its genesis and its primary pleasure in psychic fantasy, because we believe it to be an unconscious experience of attempting to realize the four original fantasies established by Freud (2019) and crushed by Laplanche & Pontalis (1993).): seduction, castration, return to the mother's womb and vision of the primitive scene. We will assume that universal literature has used and continues to use these fantasies as they explore the subject of adultery, hence the cathartic interest and adherence these texts receive from the general public. Without the interest of being encyclopedic, or matching all that has been produced about adultery in this work, we selected historical data and literary works from different times and places, in the desire to build a macroscopic view on this theme over the centuries. Aware that we are only an ideological and lacunar point of view on this subject, we have also chosen another theorist to follow us from beginning to end in our psychoanalytic conjectures: Sigmund Freud. This will not prevent countless other psychoanalysts from offering their criticisms and contributions, such as Jacques Lacan (2008), Jean Laplanche & Pontalis (1993), Aldo Naouri (2009), Elisabeth Roudinesco (2003), among others. The work is articulated in

five chapters: the first comprises Prehistory; the second, the ancient age; the third, the Middle Ages; the fourth, the Modern Age and the fifth, the Contemporary Age. In them, in addition to presenting the historical developments surrounding adultery, we expose those that, in our view, were the literary works that stood out in their representation, followed by Freudian theories and analyzes that help to understand the epochs and fictional texts under discussion. . In the considerations, the general evaluation of our results and the validation of our thesis, which resonates with the ambiguity with which adultery can be attempted escape, encounter, illness and cure.

Keywords: Adultery. History. Literature. Psychoanalysis.

2 APONTAMENTOS GENEALÓGICOS DE UMA FEMINILIDADE PORNOTERRORISTA À ANTIPOESIA CONTEMPORÂNEA DE DIANA J. TORRES

José Eider Madeiros (Mestrando)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: Os meados do século XIX e seu desfecho em passagem para o século posterior foram emblemáticos na História da Arte, pelas rupturas conceituais em torno do seu tempo e movimento de “ismos” e seus objetos, seus meios, e seus signos de representação. Isso se deu, sobretudo, por conta das querelas e tensões que surgiam em torno do que constituiria a formalidade bela do corporal – leitmotiv artístico em si mesmo, a partir da função e da carga de plasticidade que sempre carregou –, e das reflexões que provocavam a investida acerca da substância, ou do espírito, que paralelamente circundariam a subjetividade desse mesmo corpo, para além de sua forma consciente. Partindo de uma relação tria, em genealogia, desde a subversão do somático na histórica freudiana, passando pela performance do sexual feminino em close da modernidade, até a desinterdição do desejo de gozo fálico para o feminismo e suas correntes pró-sexo e pós-ponográficas, este trabalho – como percurso traçado de uma pesquisa de mestrado – busca pôr em cena um exercício de olhar por sobre o corpo feminino como território de disputas estéticas, sexuais e políticas cujas ambivalências denunciam mais um sintoma das crises da contemporaneidade que, ao resvalarem diante do terror vital que emana da feminilidade, buscam produzir uma maquinaria cognitiva de terror mortal que exterminam por inoculação, ou sufocam até o pleno ostracismo, as fendas de manifestação da arte pelos mais diversos modos de reconhecer e sentir todo corpo.

Palavras-chave: Feminilidade. Pós-modernismo. Pornoterrorismo. Diana J. Torres.

GENEALOGICAL NOTES ON A PORNOTERRORIST FEMININITY TO DIANA J. TORRES CONTEMPORARY ANTIPOETRY

Abstract: The mid-nineteenth century and its passing into the later century were emblematic in Art History, for the conceptual ruptures around its time-lapse and its "isms" movements regarding their objects, their means, and their signs of representation. This was due to the quarrels and tensions that arose around what would constitute the formality of beauty when related to the corporal – artistic leitmotiv in itself, from the function and the load of plasticity that it always carried – and the reflections that provoked the onslaught about the substance, or the

spirit, which would, in parallel, surround the subjectivity of that same body, beyond its conscious form. From a threesome intertwinement, through genealogy, from the subversion of the somatic in Freudian hysterical female patients, to the performance of zoomed-in female sexuality in modernity, to the disinterdiction of phallic jouissance for feminism and its pro-sex and postponographic force lines, this work – introductory as it is of a master's research – seeks to put in place an exercise of the gaze over the female body as a territory of aesthetic, sexual and political disputes whose ambivalences denounce yet another symptom of the crises of contemporaneity that, when slipping before the vital terror that emanates from femininity, they seek to produce a cognitive machinery of mortal terror that exterminates by inoculation, or suffocates to full ostracism, the fissures of art manifestation art by the most diverse ways of recognizing and feeling the body as a signifier.

Keywords: Femininity. Post-modernism. Pornoterrorism. Diana J. Torres.

3 POR UMA POÉTICA SEXUAL DA CARNE: PROSTITUIÇÃO E FEMINILIDADE NA LITERATURA LATINO-AMERICANA

Elisangela Marcos Sedlmaier (doutoranda)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: A pesquisa que propomos desenvolver pretende articular a psicanálise e a literatura, com a finalidade de construir pontos de intersecção e convergência entre os campos. A partir das territorialidades literárias, bem como das teorias psicanalíticas advindas de Freud e outros estudiosos psicanalistas, que investiram nesta articulação com a literatura, tornar-se-á possível buscar subsídios para percorremos obras e personagens e desenvolvermos um olhar analítico sobre as representações ancestrais e modernas que recobrem, a título de ilustração da prostituta, e conseqüentemente, todo o empreendimento humano e cultural que a envolve. A travessia pelos recônditos da literatura, auxiliar-nos-á as distintas faces da prostituição e suas reverberações, uma vez que as obras escolhidas, como objeto de estudo, são os romances *La casa verde* (1966), do escritor Mario Vargas Llosa, e o *Caderno de Maya* (2011), da escritora peruana/chilena Isabel Allende. Os livros nos possibilitam alguns questionamentos: Quem são estas mulheres (personagens)? O que as constitui? Quais são as configurações, os desdobramentos de sua subjetividade? Qual o lugar que ocupa, a partir da voz de um homem e de uma mulher? Em que aspectos sua imagem dialoga com a cultura latino-americana? Estes “panos de fundo” culturais, sociais e políticos foram um dos critérios para seleção das obras, pois estes elementos direcionam o modo como as mulheres, as prostitutas, são abordadas e descritas nas obras. Sendo assim, buscar a prostituição em dois contextos tão distintos, em tempos e países diversos, descrito por duas vozes, cada um ao seu turno, mas que abordam esse lugar, e possibilita-nos analisá-los e criar diálogos e discussões, acerca de novos olhares da prostituição, da subjetividade humana, feminina e seus desdobramentos, analisando como estas subjetividades são descritas nestas obras, nos diversos elos sociais, faz-se o nosso interesse. Diálogos frutíferos e que tentarão dar voz, mesmo que no complexo jogo literário e acadêmico, a estas meninas/mulheres, que colocam seu corpo como mercadoria ou como forma de subjetivar-se como indivíduo, dentro das suas estruturas e das economias psíquicas que serão apresentadas e analisadas. Analisar as subjetividades através da teoria literária

e da teoria psicanalítica, adentrar nos meandros da prostituição, através das múltiplas faces da prostituta, da dinamicidade dos papéis, do seu lugar como mulher, feminina, ou deste continente negro, como descrito por Freud (1905), são alguns dos elementos norteadores da pesquisa. Abordar a prostituição e o seu entorno, que também é formado por sujeitos, objetos ou não, é buscar compreender o ser humano, em suas vicissitudes, mas também nas falsas moralidades, mas para, além disso, é buscar compreender a condição humana, imperfeita, e que se encontra apregoadada de preconceitos.

Palavras-chave: Literatura, Prostituição, Psicanálise, América Latina

FOR A SEXUAL POETICS OF THE FLESH: PROSTITUTION AND FEMININITY IN LATIN AMERICAN LITERATURE

Abstract: the purpose of constructing points of intersection and convergence between the fields. From the literary territorialities, as well as the psychoanalytic theories coming from Freud and other psychoanalytic scholars, who invested in this articulation with the literature, it will be possible to seek subsidies to go through works and characters and develop an analytical look on the ancestral representations and that cover, by way of illustration of the prostitute, and consequently, all the human and cultural enterprise that surrounds it. The crossing through the recesses of literature will help us the different faces of prostitution and its reverberations, since the chosen works, as object of study, are the novels *La casa verde* (1966), by the writer Mario Vargas Llosa, and *O caderno de Maya* (2011), by Peruvian / Chilean writer Isabel Allende. The books allow us some questions: Who are these women (characters)? What constitutes them? What are the configurations, the unfolding of your subjectivity? What place does it occupy from the voice of a man and a woman? How does your image dialogue with Latin American culture? These cultural, social and political “backdrops” were one of the criteria for selecting the works, as these elements direct the way women, prostitutes, are approached and described in the works. Thus, seeking prostitution in two different contexts, in different times and countries, described by two voices, each in turn, but which address this place, and enables us to analyze them and create dialogues and discussions about new perspectives on prostitution, human and feminine subjectivity and their consequences, analyzing how these subjectivities are described in these works, in the various social links, we are interested in. Fruitful dialogues that will try to give voice, even in the complex literary and academic game, to these girls / women, who place their bodies as commodities or as a way of subjectifying themselves as individuals, within their structures and the psychic economies that will be presented. and analyzed. To analyze subjectivities through literary theory and psychoanalytic theory, to enter the intricacies of prostitution, through the multiple faces of the prostitute, the dynamism of roles, her place as a woman, woman, or this dark continent, as described by Freud (1905), are some of the guiding elements of the research. To approach prostitution and its surroundings, which is also formed by subjects, objects or not, is to seek to understand the human being, in his vicissitudes, but also in false moralities, but, in addition, to seek to understand the imperfect human condition, and that is preached of prejudices.

Keywords: Literature, Prostitution, Psychoanalysis, Latin America

4 O ZOOMORFISMO EM "O BURACO": IMAGENS MELANCÓLICAS DO CORPO

Flávia Valéria Salviano Serpa (mestranda)
Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: A composição anímica de cada personagem é o que dá vida à trama de qualquer obra e dentro desta caracterização anímica, a melancolia é um dos elementos mais utilizados. Diversas vezes os autores recorrem a imagens que nos permitem construir uma representação mental do que seria este caráter melancólico. Alguns, ao caracterizar a melancolia, optam por construir um ambiente lúgubre, apropriando-se de elementos da natureza como as estações do ano, associando o inverno à tristeza ou o outono à velhice. Porém, há autores que optam por construir, em seus personagens, uma figura animal que expresse da maneira mais precisa, a subjetividade inerente ao ser humano. Luis Vilela, em *O buraco*, procura na figura animal o recurso ideal para tornar física a personalidade anti-social do protagonista. No conto incluído em sua obra *Tremor de terra*, de 1967, Luis Vilela transforma a Zé, um jovem aparentemente comum, em um tatu. Na trama vamos acompanhando como o personagem começa sua fixação em cavar um buraco desde a infância e aos poucos vão acontecendo transformações físicas e anímicas, fazendo que ele comece a caminhar de quatro até que, por fim, se transforme completamente em um tatu, distanciando-se da superfície. Luis Vilela, na construção do conto, ao mesmo tempo em que mostra as transformações físicas que sofre o personagem, também nos descreve seu aspecto antissocial que o leva a perder a noiva, os amigos e o contato com a mãe. No que se refere a esta problemática, NASIO (2009), em “Meu corpo e suas imagens” debruça-se sobre os estudos lacanianos em relação às imagens do corpo e afirma que “a imagem inconsciente do corpo é um código íntimo, peculiar a cada um...” e prossegue conceituando essas imagens como “o conjunto das primeiras impressões gravadas no psiquismo infantil pelas sensações corporais do bebê” (NASIO, 2009, p. 19). Considerando a melancolia como um transtorno de ordem narcísica, visto que Freud já identificava, na melancolia, um caráter narcisista no que se refere à escolha objetal, “o eu se identifica com a imagem do objeto desejado e perdido. Na melancolia o investimento do objeto volta-se para o eu, - a sombra do objeto recai sobre o ego” (NASIO, 1997, P. 53). Nasio retoma os conceitos de Freud que nos descreve o narcisismo através de uma etapa primária e uma etapa secundária, fundamentais para a formação do ego. Nesta fase narcísica, as imagens do corpo desempenham um papel primordial para essa formação. Tomando como premissa esta problemática e observando a ausência de estudos teóricos sobre este aspecto que envolve a análise literária associada à psicanálise, nos vemos motivados a desenvolver o presente estudo no qual possamos analisar a figura animal como construção anímica dos personagens nas obras literárias, bem como elemento de representação no processo de construção-reconstrução da imagem do corpo. Para este estudo contaremos com os pressupostos teóricos de FREUD (1910) acerca da melancolia, de LACAN (1965), que dá ênfase a problemática do “Eu” e do corpo e de NASIO (2009) considerando as discussões a respeito do narcisismo.

Palavras-chave: Imagem do corpo, Melancolia, Narcisismo, Psicanálise, Zoomorfismo

ZOOMORPHISM IN "THE HOLE": MELANCHOLY IMAGES OF BODY

Abstract: The soul composition of each character is what gives life to the plot of any work and within this soul characterization, melancholy is one of the most used elements. Several times the authors resort to images that allow us to construct a mental representation of what this melancholy character would be. Some, by characterizing melancholy, choose to build a dismal environment, appropriating elements of nature such as the seasons, associating winter with sadness or autumn with old age. However, there are authors who choose to build, in their characters, an animal figure that expresses in a more precise way the inherent subjectivity of the human being. Luis Vilela, in *The Hole*, seeks in the animal figure the ideal resource to make the protagonist's antisocial personality physical. In the tale included in his 1967 *Earthquake*, Luis Vilela turns Zé, a seemingly ordinary young man, into an armadillo. In the plot we follow how the character begins his fixation on digging a hole since childhood and gradually happen physical and soul changes, causing him to start walking on all fours until, finally, completely transform into an armadillo, distancing himself from the surface. Luis Vilela, in the construction of the tale, while showing the physical transformations the character suffers, also describes his antisocial aspect that leads him to lose his bride, friends and contact with his mother. With regard to this problem, NASIO (2009), in "My body and its images" focuses on Lacanian studies in relation to body images and states that "the unconscious body image is an intimate code, peculiar to each one ..." and continues to conceptualize these images as "the set of first impressions recorded in the infant psyche by the body sensations of the baby" (NASIO, 2009, p. 19). Considering melancholy as a narcissistic disorder, since Freud already identified, in melancholy, a narcissistic character regarding object choice, "the self identifies with the image of the desired and lost object. In melancholy the investment of the object turns to the self, the shadow of the object falls on the ego" (NASIO, 1997, p. 53). Nasio takes up Freud's concepts of narcissism through a primary and a secondary stage, fundamental to the formation of the ego. In this narcissistic phase, body images play a major role in this formation. Taking this problem as a premise and noting the absence of theoretical studies on this aspect involving the literary analysis associated with psychoanalysis, we are motivated to develop the present study in which we can analyze the animal figure as animic construction of characters in literary works, as well as element of representation in the process of construction-reconstruction of the body image. For this study we will rely on the theoretical assumptions of FREUD (1910) about melancholy, LACAN (1965), which emphasizes the problematic of the "I" and the body and NASIO (2009) considering the discussions about narcissism.

Keywords: Body Image, Melancholy, Narcissism, Psychoanalysis, Zoomorphism

5 CASSANDRA RIOS: SUA LUTA, SEU AMOR

Ivanildo da Silva Santos (mestrando)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: A narrativa pioneira de Cassandra Rios abre o expoente para uma reavaliação sobre quais imposições e interdições são impostas aos sujeitos desviantes e excludentes. Sua escrita transgressora dá visibilidade a vivência, conflitos e preconceitos sofridos por aqueles sujeitos que ousam viver um

“sentimento diferente”. Além de colocar pelo avesso o mito do amor tão apregoadado e enraizado no discurso dominante, como exclusivo daqueles detentores de uma família ou relação heterossexual. Para Freud, a sexualidade humana exprime-se de maneira diversificada e plural, ou seja, não podemos limitá-la a uma relação estritamente biológica. Utilizamos um arcabouço teórico fundamentado nas mais diversas opiniões de sociólogos, filósofos e psicanalistas. No entanto, a psicanálise freudiana e lacaniana dará um maior suporte aos impasses travados para decifrar os enigmas do amor, desejo e sexualidade.

Palavras-chave: literatura. psicanálise. sexualidade. amor

CASSANDRA RIOS: HER STRUGGLES, HER LOVE

Abstract: Cassandra Rios' pioneer narrative opens up a breach for a, much needed, reevaluation of the impositions and dictates enforced to individuals considered to be deviant and abnormal. Her transgressive writing gives visibility to the way of life, the conflicts and the prejudice suffered by those individuals that dare to live a "different sentiment". Besides demystifying extremely rooted ideas about love – widely spread in the dominant discourse – that used to portray it as being exclusive of those who fall into heterosexual standards. According to Freud, human sexuality expresses itself in a plural and multifaceted way, that is to say that we can not limit it to a strictly biological relationship. The theoretical framework we utilize in this study, is substantiated by contributions of various fields of knowledge, such as philosophy, sociology and psychoanalysis. Nevertheless, Freudian and Lacanian psychoanalysis together, will be the biggest contributors to deciphering the enigmas surrounding love, desire and sexuality.

Keywords: Literature. Psychoanalysis. Sexuality. Love

6 LITERATURA E PSICOSE: A (IM) POSSIBILIDADE DA DESCONSTRUÇÃO, A PRODUÇÃO INCONSCIENTE DA REALIDADE E A (I) MORTALIDADE DO AUTOR – CONTRIBUIÇÕES PSICANALÍTICAS AO LETRAMENTO LITERÁRIO

Vanalucia Soares da Silveira (doutoranda)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: Esta pesquisa, de natureza teórica, tem o objetivo de reconhecer a psicose, especialmente, a paranoica, como a impossibilidade da Desconstrução, a partir das ideias psicanalíticas freudianas, kleinianas e lacanianas, centradas, respectivamente, na questão da economia da libido, das ansiedades esquizoide-paranoide e depressiva e da linguagem, para mostrar como o sujeito produz inconscientemente a realidade. Nesse sentido, nossa tese contrapõe-se ao materialismo histórico marxiano, de certo modo, por defender que o sujeito, devido a ser, antes de tudo, constitucionalmente pulsional, submetido ao princípio de prazer desde a tenra idade, cria a sua realidade para defender-se dos estímulos agressivos e de destruição internos e externos. Como a infância é decisiva para a formação e desenvolvimento mental, as experiências primárias resultantes dos impulsos de morte teriam forte influência na vida ulterior, de sorte que a inserção posterior do princípio de realidade, vinculada à necessidade da linguagem para fins de relação social, estaria determinada pelo senso de prazer. Desse modo, o Eu, embora submetido a uma microfísica psíquica, ao estar dividido entre os poderes das pulsões e da realidade, seria mais determinado

por aquele, sobretudo no caso dos psicóticos, que, em decorrência de sua intensidade pulsional forte, seria incapaz de administrar suas energias interiores e adaptar-se à realidade, e, por conseguinte, permitir a metáfora paterna. Considerando o princípio de prazer como o desejo inato do homem, as tendências psicóticas estariam no cerne do desenvolvimento mental, em virtude de, no início da vida, as cisões permearem o comportamento e o caráter da criança, simultaneamente, e, pelo mecanismo da projeção, serem transplantadas para a realidade sob a forma de sublimação e histericização, ao passo que a própria realidade intervém em sua vida. Nisso, não ignoramos as influências do materialismo histórico, mas o identificamos como subordinado ao mundo pulsional, previamente constituído. Destarte, defendemos um eu subjetivo anterior ao eu coletivo, enraizado inconscientemente nos processos criadores e com tendências inatas psicóticas, que podem ou não, futuramente, estruturar-se, dependendo de sua relação com o Simbólico, com a Linguagem. Nesse sentido, consideramos as artes, especialmente a Literatura, como uma manifestação psicótica. Para a nossa argumentação psicanalítica, fundamentamo-nos nas obras de Freud (2017a; 2017b; 2016; 2013a; 2013b; 2011; 2010a; 2010b; 1996), Freud e Breuer (2016), Klein (1996; 1994; 1991; 1981; 1974; 1975; 1964) e Lacan (2016; 2011; 2008; 2005; 1995; 1988), dentre outros, relacionando-se, sobretudo, aos pensamentos de Derrida (2002; 1981), Marx (2015, v. 2, 5), Marx e Engels (1998) e Foucault (2014, v.1, 2, 3; 2011; 2010a; 2010b; 2009). Destarte, nossa tese apresenta contribuições psicanalíticas para o ensino de Literatura, ao relacionar os processos de leitura e escrita com a evasão psíquica em uma tentativa de superação dos efeitos de inibições libidinais, pelo processo de criação inconsciente da realidade, e ao propor mecanismos para trabalhar as repressões por meio de uma educação sexual reparadora e integradora, em que a Psicanálise possa favorecer o letramento literário e, por conseguinte, o desenvolvimento mental normal.

Palavras-chave: Psicose; Literatura; Desconstrução; Materialismo Histórico; Microfísica Psíquica.

LITERATURE AND PSYCHOSIS: THE (IM) POSSIBILITY OF DECONSTRUCTION, THE UNCONSCIOUS PRODUCTION OF REALITY AND THE (I) MORTALITY OF AUTHOR - PSYCHOANALYTICAL CONTRIBUTIONS TO LITERARY LITERACY

Abstract: This research, of a theoretical nature, aims to recognize psychosis, especially the paranoid, as the impossibility of Deconstruction, based on Freudian, Kleinian and Lacanian psychoanalytic ideas, centered, respectively, on question of the economy of libido, schizoid-paranoid and depressive anxieties and language, to show how the subject unconsciously produces reality. In this sense, our thesis is opposed to Marxian historical materialism, in a way, for defending that the subject, because of being, first of all, constitutionally pulsional, submitted to the principle of pleasure from an early age, creates his reality to defend themselves from aggressive stimuli and of internal and external destruction. As childhood is decisive for mental formation and development, the primary experiences resulting from the impulses of death would have a strong influence on later life, so that the subsequent insertion of the principle of reality, linked to the need for language for social relations purposes, would be determined by the sense of pleasure. Thus, the Self, although subjected to a psychic microphysics, by being divided between the powers of impulses and

reality, would be more determined by that, especially in the case of psychotics, who, due to their strong pulsating intensity, would be unable to manage their inner energies and adapt to reality, and therefore allow for the paternal metaphor. Considering the principle of pleasure as man's innate desire, psychotic tendencies would be at the core of mental development, due to the behavior and character of the child at the beginning of life, by projection, they be transplanted into reality in the form of sublimation and histericization, while reality itself intervenes in their lives. In this, we do not ignore the influences of historical materialism, but we identified it as subordinate to the pulsional world, previously constituted. Destarte, we defend a subjective self before the collective self, unconsciously rooted in the creative processes and with psychotic innate tendencies, which may or may not, in the future, structure itself, depending on its relationship with the Symbolic, with Language. In this sense, we consider the arts, especially literature, as a psychotic manifestation. For our psychoanalytic argumentation, we are based on Freud's works (2017a; 2017b; 2016; 2013a; 2013b; 2011; 2010a; 2010b; 1996), Freud and Breuer (2016), Klein (1996; 1994; 1991; 1981; 1974; 1975; 1964) and Lacan (2016; 2011; 2008; 2005; 1995; 1988), between others, relating, above all, to the thoughts of Derrida (2002; 1981), Marx (2015, v. 2, 5), Marx and Engels (1998) and Foucault (2014, v.1, 2, 3; 2011; 2010a; 2010b; 2009). Thereby, our thesis presents psychoanalytic contributions to the teaching of Literature, by relating the processes of reading and writing with psychic evasion in an attempt to overcome the effects of Lebanese inhibitions, by the creation process unconscious of reality, and by proposing mechanisms to work repressions through a reparative and integrating by sex education, in which Psychoanalysis can favor literary literacy and, consequently, normal mental development.

Keywords: Psychosis; Literature; Deconstruction; Historical Materialism; Psychic Microphysics

7 O GÊNERO DA INTERLOCUÇÃO COM A MORTE: UM PASSEIO PELAS ODES HILSTIANAS

Rivânia Maria da Silva (mestranda)
Elaine Cristina Cintra (orientadora)

Resumo: É recorrente na crítica de Hilda Hilst a informação sobre o retorno à tradição lírica, o qual se coloca como um projeto estético de sua obra poética, visto que, desde o início de sua carreira artística, a autora realizou um significativo resgate de temas e estruturas da forma antiga de cantar, através de elegias, baladas, sonetos, cantigas e odes. O presente trabalho propõe estudar esta última, considerando sua importância dentro da obra hilstiana, uma vez que as odes chamam especial atenção por dois motivos: o primeiro deles diz respeito ao fato de que esta foi a forma poética que a escritora mais cultivou; e, em segundo lugar, a ode hilstiana, contrariando suas características tradicionais, destaca-se como a escolha estética da poeta para dialogar com a morte. Desta maneira, seja fragmentária, maiores ou mínimas, é sabido que a poeta elegeu tal gênero para intermediar seu diálogo com a morte, que se instaura no cerne de sua tessitura poética. Isto posto, elencamos como objetivo principal analisar a articulação da ode em dois livros da autora: Ode fragmentária (1961) e Da morte. Odes mínimas (1980), com o intuito de responder as seguintes questões: Como a ode se apresenta nos mencionados livros e por que a autora escolhe a

ode para falar da morte e não a elegia? O que a poeta repete da tradição e o que ela atualiza no uso desse gênero lírico?. Nesse sentido, para embasar a discussão desta pesquisa e responder tais questionamentos, utilizaremos autores como: Friedrich (1978); Araujo (1973); Pécora (2003); Coelho (2004) entre outros.

Palavras-chave: Poesia brasileira moderna; Hilda Hilst; Morte; Lírica; Ode

THE GENDER OF THE INTERLOCUTION WITH THE DEATH: A TOUR BY THE HILSTIAN ODES

Abstract: It is recurrent in Hilda Hilst criticism the information about the return to the lyrical tradition, which stands as an aesthetic project of her poetic work, since, since the beginning of her artistic career, the author made a significant rescue of themes and structures of the old way of singing, through elegies, ballads, sonnets, songs and odes. The present work proposes to study the latter, considering its importance within the hilstian work, since odes draw special attention for two reasons: the first concerns the fact that this was the poetic form that the writer cultivated most; and, secondly, the hilstian ode, contrary to its traditional characteristics, stands out as the poet's aesthetic choice to dialogue with death. In this way, whether fragmentary, larger or smaller, it is well known that the poet has chosen such a genre to intermediate her dialogue with death, which is at the heart of her poetic fabric. Thus, our main objective is to analyze the articulation of ode in two books by the author: *Ode fragmentária* (1961) and *Da morte. Odes mínimas* (1980), in order to answer the following questions: How does ode appear in these books and why does the author choose ode to talk about death and not elect it? What does the poet repeat of tradition and what does it update in the use of this lyrical genre? In this sense, to support the discussion of this research and answer such questions, we will use authors such as: Friedrich (1978); Araujo (1973); Pécora (2003); Coelho (2004) among others.

Keywords: Modern Brazilian Poetry; Hilda Hilst; Death; Lyric; Ode.

8 AS NUANCES DA SOLIDÃO MODERNA NO SUJEITO LÍRICO CARDOZIANO

Robson Nascimento da Silva (mestrando)

Elaine Cristina Cintra (orientadora)

Resumo: O sujeito lírico na poesia de Joaquim Cardozo apresenta algumas manifestações da melancolia que muito tem a nos dizer sobre a condição do “eu” que se descreve no poema. Embora estas discussões sejam uma chave relevante na poesia do pernambucano, apenas o crítico José Guilherme Merquior (1965) se atentou, de maneira crítica, para estas questões. Neste panorama, a melancolia presente em alguns poemas de Cardozo, a exemplo de “Só”, inserido no livro *O interior da matéria* (1975), apresenta uma recorrência temática no eu lírico que se descreve como um sujeito solitário e, por conseguinte, exprime traços linguísticos em seu campo semântico que o distanciam da sociedade, assim revelando-se como um sujeito melancólico estritamente norteado pela solidão e desarticulado com o seu tempo e espaço. Ao delimitar estes enfoques, delineamos como objetivo principal desta pesquisa discutir como a solidão moderna se apresenta na poesia de Joaquim Cardozo, e quais as nuances históricas e estéticas que derivam desse procedimento. A hipótese levantada nesta investigação discute como a melancolia na poesia de Cardozo remete a um estado de solidão e isolamento do eu lírico, que reforçam a leitura de um

sujeito moderno desarticulado com seu momento histórico. Para fundamentar esta investigação, utilizamos os estudos críticos sobre a melancolia de Freud (1992), Starobinski (2014; 2016); e Paz (2014), Damatta (2000), Berman (2007) para discorrer sobre os aspectos da solidão moderna.

Palavras-chave: Lírica brasileira moderna; Joaquim Cardozo; Melancolia; Solidão.

THE NUANCES OF MODERN SOLITUDE IN THE CARDOZIAN LYRICAL SUBJECT

Abstract: The lyrical subject in the poetry of Joaquim Cardozo presents some manifestations of melancholy that has much to tell us about the condition of the “self” described in the poem. Although these discussions are a relevant key in the poetry of the pernambucan writer, only the critic José Guilherme Merquior (1965) gave critical attention to these questions. In this panorama, the melancholy which is revealed in some of Cardozo's poems, such as “Só”, inserted in the book *O interior da matéria* (1975), shows a thematic recurrence present on the lyrical self which describes himself as a lonely subject and, therefore, it expresses linguistic features at his semantic field that distance him from society, thus revealing himself as a melancholy subject strictly guided by loneliness and inarticulate with his time and space. In delimiting these approaches, we outline as the main objective of this research to discuss how modern loneliness is presented in Joaquim Cardozo's poetry, and which historical and aesthetic nuances originates from this procedure. The hypothesis raised in this investigation discusses how the melancholy in Cardozo's poetry refers to a state of solitude and isolation of the lyrical self, which reinforces the reading of a modern subject disjointed with its historical moment. To support this research, we use the critical studies on the melancholy of Freud (1992), Starobinski (2014; 2016); and Paz (2014), Damatta (2000), Berman (2007) to discuss aspects of modern loneliness.

Keywords: Modern Brazilian lyric; Joaquim Cardozo; Melancholy; Solitude.

9 A FALA CRÍTICA DE ANA CRISTINA CESAR: TEMAS DE VERDADE E MÁSCARA

Brenda Maria Pereira de Pontes (mestranda)
Elaine Cristina Cintra (orientadora)

Resumo: O presente trabalho consiste na investigação da produção ensaística da poeta, tradutora e crítica literária contemporânea brasileira Ana Cristina Cesar, a partir dos temas da verdade e da máscara, os quais referenciam a relação ficção-realidade, questões frequentemente abordadas pela crítica literária em relação aos seus escritos poéticos, mas não em seus textos críticos. Para tanto, dedicamo-nos aos ensaios de *Literatura não é documento* (1980) e *Escritos no Rio* (1993), publicados posteriormente em *Crítica e Tradução* (2016), pois, discutem tanto os dilemas e tensionamentos entre ficção e realidade, como verdade e máscara. Quanto ao suporte teórico de nossa pesquisa, voltamo-nos aos postulados de Andrée Crabbé Rocha (1965), Clara Rocha (1992), Maurice Blanchot (2005) e Phillipe Lejeune (2008), no que tange os gêneros intimistas; Francisco Achcar (1994) e Michael Hamburger (2007), no que diz respeito à ideia de máscara na lírica; e Flora Süssekind (2004), acerca da literatura marginal. Através de nossa pesquisa, esperamos abrir outras vertentes de interpretação da obra desta autora, especialmente de sua produção crítica.

Palavras-chave: Ana Cristina Cesar; Literatura brasileira contemporânea; Crítica literária; Mimesis.

ANA CRISTINA CESAR'S LITERARY THEORIST VOICE: ON THEMES OF TRUTH AND MASK

Abstract: The present work consists of the investigation of the essayistic production of the Brazilian contemporary poet, translator and literary critic Ana Cristina Cesar, based on the themes of truth and mask, which refer to the fiction-reality relationship, issues that are frequently approached by literary criticism in relation to her poetic writings, but not to her critical texts. To do so, we dedicate ourselves to the essays of *Literatura não é documento* (1980) and *Escritos no Rio* (1993), published later in *Crítica e Tradução* (2016), as they discuss both the dilemmas and tensions between fiction and reality, as truth and mask. As for the theoretical support of our research, we turn to the postulates of Andrée Crabbé Rocha (1965), Clara Rocha (1992), Maurice Blanchot (2005) and Phillipe Lejeune (2008), regarding the intimate textual genres; Francisco Achcar (1994) and Michael Hamburger (2007), concerning the idea of mask in the lyric; and Flora Süssekind (2004), on marginal literature. Through our research, we hope to open other strands of interpretation of this author's work, especially on her critical texts.

Keywords: Ana Cristina Cesar; Brazilian contemporary literature; Literary criticism; Mimesis

10 A PSICANÁLISE DA VELHICE EM CLARICE LISPECTOR

Maria Geneceleide Dias de Souza (mestranda)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: Este trabalho apresenta uma leitura acerca das experiências dos sujeitos no tempo da velhice. A natureza pulsional de vida e morte, as inscrições soturnas, seus dramas, seus corpos e suas imagens, poeticamente escrita por Clarice Lispector e publicados em contos. Será desenvolvida análise a partir de quatro contos: *Viagem a Petrópolis*, *Feliz aniversário*, *O jantar* e *Ruído de passos*. Os roteiros da narrativa se desdobra a partir dos protagonistas experimentando os movimentos que a velhice proporciona. O objetivo é revelar imageticamente as representações da ancianidade, suas vivências, bem como, os contornos melancólicos nos personagens e como vai sendo costuradas na tessitura teórica da psicanálise, as marcas do tempo transcritas no corpo, na memória, contribuindo para o alicerçamento dessas subjetividades.

Palavras-chave: Velhice; Psicanálise; Clarice Lispector

THE PSYCHOANALYSIS OF OLD AGE IN CLARICE LISPECTOR

Abstract: This paper presents a reading about the subjects' experiences in old age. The pulsatory nature of life and death, the gloomy inscriptions, their dramas, their bodies and their images poetically written by Clarice Lispector and published in short stories. It will be developed an analyses from four short stories: *Viagem a Petrópolis*, *Feliz aniversário*, *O jantar* e *Ruído de passos*. The narrative scripts unfold from the protagonists experiencing the movements that old age provides. The aim is to reveal visually the representations of old age, its experiences, as well as the melancholic contours in the characters and how the time marks transcribed in the body, in memory are sewn into the theoretical fabric of psychoanalysis, contributing to the foundation of these subjectivities.

Keywords: Old Age; Psychoanalysis; Clarice Lispector.

11 A MATERNIDADE NA SINGULARIDADE DE UMA MULHER NO ENCONTRO COM OUTRAS MULHERES

Marcília Poncyana Félix Bezerra (mestranda)
Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: O romance “A Filha Errante”, da autora Elena Errante, traz a história de Leda, uma mulher de 47 anos, que vive um (re) encontro com o seu próprio lugar de mulher e mãe ao se deparar com Nina e Elena: mãe e filha que, brincando na praia e trocando carinhos, faz parecer uma relação de docilidade e leveza. A maternidade para Leda foi vivida de uma outra maneira, como foi possível para ela e experimentar esse encontrou despertou nessa outra mulher a possibilidade de conversar com suas filhas, já mulheres, e fazer o seu percurso de um outro ponto. Das maternidades, cada uma com o seu movimento, das suas mães e das suas filhas, essas mulheres dizem do que são, para além e, se enxergam e talvez possam se reconhecer como são: mulheres.

Palavras-chave: Maternidades; mulheres; mães e filhas.

MATERNITY IN THE SINGULARITY OF A WOMAN MEETING WITH OTHER WOMEN

Abstract: The novel “The Errant Daughter,” by author Elena Errante, brings a story of Leda, a 47-year-old woman, who encounters her (her) place of woman and mother and separates from Nina and Elena: mother and daughter who play on the beach and exchange affection, make a relationship of sweetness and lightness. Motherhood for Leda was experienced in another way, as it was possible for her, and she experienced what was awakened in this other woman with the possibility of talking to her daughters, already women, and tracking her from another point. From the maternities, each with its own movement, their mothers and their daughters, these women say that they are beyond and see each other and perhaps can recognize how they are: women.

Keywords: Maternities; Women; Mothers and daughters.

12 INVESTIMENTO AFETIVO E FALHAS NA CONSTITUIÇÃO DO SUJEITO: ANÁLISE DA PERSONAGEM MACABEA

Heuthelma Ribeiro Braga (mestranda)
Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: A partir da interface entre Psicanálise e Literatura, o propósito desse trabalho é fazer um percurso pelas ideias psicanalíticas sobre a Constituição do Sujeito, através da análise da narrativa da obra A Hora da Estrela (1977) da escritora Clarice Lispector (1920-1977). A análise está centrada nas falhas e na falta de investimento afetivo da personagem Macabea, uma jovem desamparada e excluída. Conhecimentos Psicanalíticos revelam que o ser humano se constitui na relação com o Outro. A forma como um bebê é acolhido no mundo, em sua família e na sociedade, é determinante para o sujeito advir. O sujeito da psicanálise é o sujeito do desejo, delineado por Freud através do inconsciente, distinto do ser biológico e do ser da consciência fisiológica. Esse sujeito constitui-se na inserção de uma ordem simbólica que o antecede, atravessado pela linguagem, tomado pelo desejo de um Outro. Como arcabouço teórico,

escolhemos trabalhar com Sigmund Freud (1856-1939), Jaques Lacan (1901-1981) e outros autores pós-freudianos.

Palavras-chave: Psicanálise. Literatura. Constituição do Sujeito. Clarice Lispector

AFFECTIVE INVESTMENT AND FAILURE IN THE SUBJECT CONSTITUTION: MACABÉA CHARACTER ANALYSIS

Abstract: From the interface between Psychoanalysis and Literature, the objective of this paper is to trace the psychoanalytic ideas about the Constitution of the Subject, through the narrative analysis of the work *A Hora da Estrela* (1977) by the writer Clarice Lispector (1920 - 1977). The analysis focuses on the failures and lack of affective investment of the character Macabea, a helpless and excluded young woman. Psychoanalytic knowledge reveals that the human being constitutes himself/herself in the relation to the Other. The way a baby is welcomed in the world, in his family and in society, is decisive for the advancement of the individual. The subject of psychoanalysis is the subject of desire, outlined by Freud through the unconscious, distinct from the biological being and the being of physiological consciousness. This subject constitutes himself/herself in the insertion of an earlier symbolic order, crossed by language, taken by the desire of Another. As a theoretical framework, we select to work with Sigmund Freud (1856 - 1939), Jaques Lacan (1901 - 1981) and other post-Freudian authors.

Keywords: Psychoanalysis. Literature. Constitution of the subject. Clarice Lispector.

13 A PROBLEMÁTICA DA ÉTICA E DA RELIGIOSIDADE NA MALDIÇÃO DOS LABDÁCIDAS

Prisciane Pinto Fabricio Ribeiro (doutoranda)
Alcione Lucena Albertim (orientadora)

Resumo: O objetivo desse trabalho reside em traçar reflexões sobre a problemática entre ética e religiosidade, que traspassa toda a maldição dos Labdácidas, apresentada nas tragédias gregas do ciclo Tebano. Para tanto, usaremos como aporte textual sete tragédias, a saber, *As Suplicantes*, *As Fenícias*, *Os Sete contra Tebas*, *As bacantes*, *Édipo Tirano*, *Édipo em Colono* e *Antígona*, com intento de estabelecer recortes que delimitem o itinerário da maldição que acompanha toda a genealogia tebana. A proposta dessa pesquisa surgiu no processo de leitura e estudo desenvolvidos para a confecção da Tese de Doutorado, cuja análise tem como foco a compreensão do Pathos de Antígona por um viés psicanalítico.

Palavras-chave: Mito; Ética; religiosidade; Tragédia; Maldição; Labdácidas

THE PROBLEM OF ETHICS AND RELIGIOSITY IN THE LABDACID CURSE

Abstract: The objective of this work reside in to draw reflections on the problematic between ethics and religiosity, wich runs through the Labdacids' curse, presented in the Greek tragedies of the Theban cycle. To this end, we will use as textual support seven tragedies, namely, *The Suppliants*, *The Phoenicians*, *The Seven Against Thebes*, *The Bacchantes*, *Oedipus Tyrant*, *Oedipus in Settler* and *Antigone*, with the intention of establishing cuttings that delimit the itinerary of the curse that accompanies the whole Theban genealogy.

The purpose of this research arose in the process of reading and study developed for the preparation of the Doctoral Thesis, whose analysis focuses on the understanding of the Pathos of Antigone by a psychoanalytical bias.

Keywords: Myth; Ethic; religiosity; Tragedy; Curse; Labdacids

14 LEITURAS KLEINIANAS DAS EMOÇÕES DA LITERATURA CRISTÃ ANTIGA

Carlisson Moraes de Oliveira (doutorando)
Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: É possível a definição da literatura por seus temas fundamentais: amor, ódio, traições, assassinatos, mortes, etc. Se olharmos com atenção, veremos que um pequeno grupo de emoções e ações correlatas compõem este grupo. E isso não é diferente com os textos da literatura cristã antiga. Segundo Jesus — aqui tratado como personagem, toda Lei e os Profetas dependem de apenas dois mandamentos sobre o amor: amar a Deus e ao próximo são as ações primordiais. O perdão é irrestrito, como vemos na orientação em dar a outra face, e a inveja é proibida expressamente. Estes amor e perdão absolutos podem sugerir a existência de uma culpa muito forte; culpa presente desde o pecado original dos homens e que ainda exige o maior sacrifício por parte de Deus: o sacrifício do seu próprio filho. A ausência de culpa de Deus é vista como prova de seu amor, mas, talvez, homens e Deus se sintam culpados e busquem reparações uns dos outros. E, apesar de todo amor, os homens não se sentem seguros, pois a destruição está sempre às portas com o apocalipse chegando. Além dessas emoções e ações descritas, em centenas de páginas, é sintomático como o ódio e a ira são marginalizados, com poucos exemplos, como quando Jesus expulsa os comerciantes do templo. Uma reação comum às emoções presentes no texto bíblico é considerá-las com criadas por este texto. Um exemplo é a "culpa cristã". Fala-se em culpa cristã como se o cristianismo tivesse criado, alimentado e infundido uma culpa nos homens. Há dois pressupostos aqui. Primeiro, a culpa é externa aos homens; segundo, o cristianismo continua com o poder de regular a vida dos homens, não apenas as relações sociais, mas até a vida psíquica. Acredito, ao contrário, que o cristianismo dá respostas a questões psíquicas que todos os homens enfrentam. E quem trata das mesmas emoções e ações é Melanie Klein. Partindo desta aproximação entre a teoria kleiniana e o cristianismo, meu projeto é revisar os textos da literatura cristã antiga — evangelhos, cartas e apocalipses — e aprofundar estas hipóteses através da crítica literária.

Palavras-chave: Literatura cristã antiga; Melanie Klein; Bíblia; Emoções.

KLEINIAN READINGS OF EMOTIONS IN EARLY CHRISTIAN LITERATURE

Abstract: It is possible to define literature by its fundamental themes: love, hate, betrayal, murder, death, etc. If we look closely, we will see that a small group of emotions and related actions make up this group. And this is no different with the texts of Early Christian Literature. According to Jesus - here treated as a character, the Law and the Prophets depend on only two commandments about love: loving God and your neighbor are the primary actions. Forgiveness is unrestricted, as we see in the teaching of turning the other cheek, and envy is expressly forbidden. This absolute love and forgiveness may suggest the existence of a very strong guilt; guilt present from the original sin of men and

which still requires the greatest sacrifice on the part of God: the sacrifice of his own son. God's guiltlessness is seen as proof of His love, but perhaps men and God will feel guilty and seek redress from one another. And despite all love, men do not feel safe, for destruction is always at their doorstep with the apocalypse coming. In addition to these emotions and actions described in hundreds of pages, it is symptomatic how hatred and anger are marginalized, with few examples, such as when Jesus expels the temple merchants. A common reaction to the emotions present in the biblical text is to consider them as created by this text. An example is "Christian guilt". It is spoken of as Christian guilt as if Christianity had created, nurtured and infused a guilt in men. There are two assumptions here. First, the guilt is external to men; second, Christianity still has the power to regulate men's lives, not just social relations, but even psychic life. On the contrary, I believe that Christianity gives answers to psychic questions that all men face. And who deals with the same emotions and actions is Melanie Klein. Starting from this approach between Kleinian theory and Christianity, my project is to revisit the texts of Early Christian Literature - gospels, letters, and apocalypses - and deepen these hypotheses through literary criticism.

Keywords: Early Christian Literature; Melanie Klein; Bible; Emotions.

15 TRAVESSIAS POÉTICAS EM AMNERES: O DIÁRIO DA POESIA EM COMBUSTÃO

Olavo Barreto de Souza (doutorando)

Elaine Cristina Cintra (orientadora)

Resumo: A presente pesquisa, que analisa a obra *Diário da poesia em combustão*, de autoria de Amneres (2010), busca investigar o processo de criação do mesmo, tendo em vista a travessia empreendida do blog – Poesia em tempo real (local inicial de sua construção) – ao livro, em que se observam as particularidades dessa ação escritural, bem como focaliza-se o estudo das crenças, imagens e processos que incidem na concepção de poesia implicada à obra da autora. Para tanto, inicialmente, busca-se discutir noções teóricas concernentes a relação entre o ambiente digital e a figuração analógica efetivada a partir das ações de linguagem que fixam a materialidade do livro, em relação à virtualidade do blog. Busca-se fundamentação para essas questões nas análises de Lévy (2011, 2010) e Han (2018) no que se refere a cibercultura; Santaella (2007, 2004), Neves (2014), Olinto (2002), Laddaga (2002), acerca da relação entre literatura e mídia; bem como Schittine (2004), sobre o blog; e Link (2016), tendo como enfoque a poesia digital. Partindo disso, intentamos ampliar nossas análises balizando informações sobre a história do livro (seguindo alguns postulados de Chartier (1999), Melot (2012), Lyons (2011) e Darnton 2010)) afim de averiguar como o livro sedimenta o processo de transferência do texto poético do ambiente digital para o analógico, uma vez que o fenômeno por nós investigado constitui-se de uma obra poética iniciada no meio digital e cessada no analógico. Além disso, buscamos averiguar as relações entre o blog como manifestação literária e seu diálogo com o diário, desenvolvendo ainda, análises que focalizam as nuances que estão inscritas no corpo dos poemas e tecem particularidades no modo de realização poética nesse trabalho escritural, enfatizando o processo de criação do texto literário e as nuances que implicam na função do poeta, na construção de obra, no qual se analisa a estesia dela emergente. Para tanto, lançamos mão dos postulados teóricos de Staiger (1975),

sobre questões relacionadas ao poema; e Lejeune (2008), Blanchot (2005) e Rocha (1992), sobre o diário. Por extensão, discutimos as implicações externas que propiciaram este evento escritural, dentre eles a recepção (ISER, 2002) pelo leitor do blog em relação ao Diário (uma vez que sendo os poemas publicados em blog, seus leitores acompanharam conjuntamente suas produções ao longo do desenvolvimento da escrita da autora para o blog, depois tornado livro), formatando uma rede sincrônica de significação, em que se dialoga com o texto, que media a produção de escrita, por parte do poeta, e a produção de leitura, formalizada principalmente na interação entre os sujeitos no blog, pelos comentários. O estágio atual da pesquisa está efetivado no esquadramento dos arquivos originais do blog, bem como na releitura do livro, através de uma orientação que compara livro ao blog, na busca de informações que possam nos indicar como a travessia entre essas duas semioses se efetuarão no trabalho de criação poética.

Palavras-chave: Poesia e blog. Livro-blog. Poesia brasileira contemporânea. Amneres.

16 CIÚMES: UMA ILUSÃO ABAULADA

Rariela Valeska da Silva Salustino (mestranda)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: Os ciúmes estão praticamente desde que homem é homem em todos os relatos mitológicos, religiosos e nas expressões estéticas. Podemos afirmar que muitas vezes desperta a parte obscura dos seres humanos e os piores sentimentos que há em nós. Ao considerar a possibilidade de uma perspectiva de estudo dos ciúmes através da linguagem, ancorados na iluminação psicanalítica, precisamos passar pelas mais variadas áreas do conhecimento. A literatura nos serviu de base para colocar em pauta questões históricas e ideológicas sobre os ciúmes que ainda são desafiadoras na sociedade. A partir da articulação entre a literatura e a fortuna crítica sobre a concepção de ciúmes em diversos campos do conhecimento. Para tanto, partiremos da leitura analítica da obra do escritor Valter Hugo Mãe, *O remorso de Baltazar Serapião*, a qual fornece, por um lado, um panorama sobre o patriarcado, enquanto sistema baseado no poder socialmente construído do homem e, por outro, representa as modalidades dos ciúmes e seus desdobramentos violentos. Traduzido como produto formador do estereótipo de dominação, como ferramenta plural de expressão e afirmação de diversas visões culturais, reconheceu-se a complexidade própria do objeto da nossa pesquisa amparado pela linguagem, sendo necessário um breve apanhado histórico-filosófico, para tornar possível a reconstrução dos antecedentes que encontramos na obra de Freud e seus sucessores, os quais levantam questões das fronteiras e limites entre o inconsciente, a arte e a ciência, revelando dificuldades incorporadas por mecanismos subjetivos. Contudo, intencionamos demonstrar os resultados que sempre serão parciais dos itinerários da nossa investigação e do exercício de reflexão acerca dos ciúmes. Para tanto, lidamos com a descrição do estado atual de tratamento do tema, a partir do qual propomos uma ordenação das referências abordadas, contando com a fortuna crítica de diversas correntes teórico-metodológicas que contribuirão para prosseguir com o percurso que delimitamos para este estudo.

Palavras-chave: Ciúmes, literatura, psicanálise.

17 MARCAS DE IMPRESSÕES POÉTICAS E PSICANALÍTICAS PELO OLHAR DE ADOLESCENTES EM ESCRITAS DE DIÁRIOS PESSOAIS

Rosilene Felix Mamedes (doutoranda)

Hermano de França Rodrigues (orientador)

Resumo: Este trabalho tem como finalidade discutir o processo de continuidade e descontinuidade na construção do adolescente por meio da escrita de diários pessoais. É em meio a esta discussão que se alicerçam as inquietações dessa pesquisa, já que para se compreender, este sujeito, é necessário entender a sua construção social. Para isso, falar em escrita, é falar em autor, leitor e situações comunicativas. Dessa forma, este trabalho é um recorte da pesquisa de doutorado que busca compreender a fase da adolescência por meio da escrita do diário e da relação que o autor possui com este instrumento. Assim, teremos como caminho teórico um percurso sobre o surgimento da escrita e como esta foi se transformando até chegar à escrita intimista, além de buscar compreender como a Literatura e a Psicanálise convergem, do forma, a refletir este sujeito psicanalítico por meio das marcas de subjetividade na escrita dos diários, a partir dos registos escritos, discutiremos as relações psicanalíticas, procurando, sobretudo, compreender como afirma pela ótica do autor e de como esta relação íntima autor-diário é produzida a partir da escrita confessional, interligando entre a narrativa factual e a de ficção, tendo em vista que o produto dessa escrita, muitas vezes está correlacionado com narrativas nem sempre reais, imaginária ou até mesmo idealizadas pelos seus desejos e, não propriamente, atestados por fatos reais. Como objetivo geral iremos analisar o processo da continuidade e a descontinuidade do comportamento do Eu-adolescente a partir das marcas que plasman na escrita de diários pessoais a partir da ótica da Psicanálise e da Literatura. Já para os Objetivos Específicos: Identificar na psicanálise e na literatura subsídios para compreender as subjetividades apresentadas nos diários pessoais dos adolescentes; Compreender como os adolescentes se constituem como sujeito psicanalítico; Discutir à luz da psicanálise as marcas da continuidade e da descontinuidade deixadas nos diários pessoais; Compreender o diário pessoal como uma narrativa intimista confessional. Como aporte teórico para a fundamentação desse trabalho usaremos teóricos que se debruçam sobre a teoria da escrita, da teoria da Literatura e da Psicanálise, além do universo do adolescente. No que se refere à metodologia este trabalho terá fins qualitativos, e descritivos uma vez que teremos como finalidade analisar a escrita de diários pessoais para compreender o universo da construção do sujeito adolescente. Dessa forma, pretende-se com este trabalho contribuir para a compreensão do universo do adolescente, de modo a entendê-lo como ser psicanalítico, protagonistas na sua própria construção social.

Palavras-chave: Escrita intimista. Adolescência. Diário Pessoa. Psicanálise. Narrativa real x Narrativa de ficção.

BRANDS OF POETIC AND PSYCHANALYTIC IMPRESSIONS BY THE LOOK OF ADOLESCENTS IN PERSONAL DIARY WRITING

Abstract: This paper aims to discuss the process of continuity and discontinuity in the construction of adolescents through the writing of personal diaries. It is in the midst of this discussion that the concerns of this research are founded, since

to understand this subject, it is necessary to understand his social construction. For this, to speak in writing, is to speak in author, reader and communicative situations. Thus, this work is a clipping of doctoral research that seeks to understand the phase of adolescence through journal writing and the relationship that the author has with this instrument. Thus, we have as a theoretical path a course on the emergence of writing and how it was transformed until reaching intimate writing, and seek to understand how Literature and Psychoanalysis converge, thus reflecting this psychoanalytical subject through the marks of subjectivity in diary writing, from the written records, we will discuss psychoanalytic relations, trying, above all, to understand how it affirms from the author's perspective and how this intimate author-diary relationship is produced from confessional writing, linking the factual narrative. and that of fiction, since the product of this writing often correlates with narratives that are not always real, imagined or even idealized by their desires and not properly attested by actual facts. As a general objective we will analyze the process of continuity and discontinuity of the behavior of the E-adolescent from the marks that shape the writing of personal diaries from the perspective of psychoanalysis and literature. For the Specific Objectives: To identify in psychoanalysis and literature subsidies to understand the subjectivities presented in the personal diaries of adolescents; Understand how adolescents constitute themselves as psychoanalytical subjects; Discuss in the light of psychoanalysis the marks of continuity and discontinuity left in personal diaries; Understand the personal diary as an intimate confectionary narrative. As a theoretical basis for the foundation of this work we will use theorists that address the theory of writing, the theory of literature and psychoanalysis, and the universe of adolescents. Regarding the methodology this work will have qualitative and descriptive purposes since we will aim to analyze the writing of personal diaries to understand the universe of construction of the adolescent subject. Thus, this work aims to contribute to the understanding of the universe of adolescents, in order to understand it as a psychoanalytic being, protagonists in their own social construction

Keywords: Keywords: Intimate writing. Adolescence. Diary Person. Psychoanalysis. Real Narrative vs. Fictional Narrative.

LINHA DE PESQUISA: TRADIÇÃO E MODERNIDADE

1 APONTAMENTOS SOBRE O ENREDO DE "O IMORTAL", DE JORGE LUIS BORGES

Hélio Santiago Rodrigues Abdala (doutorando)
Arturo Gouveia de Araújo (orientador)

Resumo: A análise do conto pretende contemplar etapas fundamentais para a construção do enredo. Primeiramente, faz-se necessário uma breve introdução histórico-cultural ao mundo do protagonista. Em seguida, vem o trabalho de identificar a causa central do enredo, caracterizando-a e demonstrando o seu alcance tanto no interior do universo diegético como no nível da narração. Ainda tomando a causalidade como referência, busca-se os elementos narrativos que acumulam funções simbólicas relevantes. A abordagem encerra-se, por fim, com uma reflexão sobre como a arquitetura causal do enredo torna-se determinante para a fragmentação discursiva, possibilitando a convivência de múltiplas vozes.

Palavras-chave: enredo - causalidade – narração

NOTES ABOUT THE PLOT OF "THE IMMORTAL" (JORGE LUIS BORGES)

Abstract: This analysis consists in the observation of the essential steps that compound the plot of "The immortal". Firstly, it is necessary to make a cultural and historical introduction on to the universe of Marcus Flaminus Rufus, protagonist of the borgesian narrative. Secondly, it is proposed to identify the central cause of the plot, characterizing it and demonstrating its range on both diegetic and discursive domains. Yet, concerning the perspective of the causality, it is analysed narrative elements that build up imperative symbolic meanings for the comprehension of the story. Finally, the approach ends with a reflection on how the causal architecture is responsible for discursive fragmentation and how it makes possible the coexistence of multiple voices.

Keywords: plot – causality – narration

2 TERRITÓRIOS DO FANTÁSTICO EM PERNAMBUCO: O ESPAÇO EM GILBERTO FREYRE E JAYME GRIZ

Ivson Bruno da Silva (mestrando)
Luciane Alves Santos (orientadora)

Resumo: O presente trabalho de dissertação em andamento tem por objetivo analisar o espaço em Assombrações do Recife velho, de Gilberto Freyre, e O lobishomem da porteira velha, de Jayme Griz, à luz dos vínculos mantidos com o fantástico. A partir de condicionantes teóricos antevistos por Tzvetan Todorov, David Roas, Luis Alberto Brandão e Oziris Borges Filho, foi possível refletir sobre aspectos conceituais da espacialidade e de seres e eventos sobrenaturais na literatura. Esta pesquisa problematiza a eficácia estética do espaço e do fantástico à luz da história, de modo que os relatos e contos a serem analisados percorrem territórios em que se situa o fantástico revisitando sua natureza histórico-social, sem que os efeitos requisitados pelo gênero sejam invalidados. Enquanto a obra freyriana tem suas demarcações na representação físico-espacial da cidade e, derivado de uma visão antropológica, os matizes estéticos a ela se sucedem, no livro griziano a mimese da realidade é alicerçada na esfera do ficcional, partindo de um movimento no qual a literatura surge como uma via

para modalizar o registro social. Nas obras dos dois escritores constata-se quão inseguro é defini-las sob a estante oposição entre ficção e realidade: o sobrenatural que desorganiza a compreensão de mundo pode ser intensificado pelos fundamentos históricos, concorrendo ainda mais para assegurar a presença do fantástico na literatura e valorizar os espaços em que ele se manifesta.

Palavras-chave: Fantástico. Espaço. Gilberto Freyre. Jayme Griz

FANTASTIC TERRITORIES IN PERNAMBUCO: THE SPACE IN GILBERTO FREYRE AND JAYME GRIZ

Abstract: The present dissertation work in progress aims to analyze the space in Gilberto Freyre's *Assombrações do Recife velho*, and Jayme Griz's *O lobishomem da porteira velha*, in the light of the bonds maintained with the fantastic. From the anti-historian theoretical conditioning of Tzvetan Todorov, David Roas, Luis Alberto Brandão and Oziris Borges Filho, it was possible to reflect on conceptual aspects of spatiality and supernatural beings and events in the literature. This research problematizes the aesthetic aesthetics of space and the fantastic light of history, so that the stories and tales are analyzed as territories in which the situation is fantastic revisiting its social-historical nature, without the effects required by the same invalid factors. While a freyriano work has its demarcations in the spatial physical representation of the city and, derived from an anthropological view, the aesthetic nuances follow, no griziano book imitates the reality is pleasant in the sphere of fiction, starting from a non-qualified movement a literature it emerges as a way to social social registration. The writings of the two writers who show how secure is defined under a tight opposition between fiction and reality: the supernatural that disrupts the understanding of the world can be intensified by historical foundations, further contributing to ensure the presence of fantastic literature and enhancing the values spaces in which it manifests itself.

Keywords: Fantastic. Space. Gilberto Freyre. Jayme Griz

3 A DIALÉTICA SARAMAGUIANA: UM MÉTODO NARRATIVO

Jose Diego Cirne Santos (doutorando)

Arturo Gouveia de Araújo (orientador)

Resumo: Este trabalho se propõe a apresentar os resultados encontrados até agora, neste último ano, em torno da pesquisa de doutoramento. Nossa tese objetiva estudar o modo de narrar e o conseqüente tratamento dialético direcionado pelo narrador aos temas abordados nos romances *A caverna* (2004), *A viagem do elefante* (2008) e *O homem duplicado* (2014), de José Saramago. Duas são as vertentes teóricas que dão suporte a esse debate: da narratologia, são referências Norman Friedman (2002), Gérard de Genette (s.d.), Jean Pouillon (1974), Theodor Adorno (2008); Walter Benjamin (2010), Mikhail Bakhtin (2010), Paul Ricoeur (2016) e Käte Hamburger (1996); do campo da filosofia, retomamos os pressupostos de Platão (2006), Hegel (2000, 2012), além de Marx e Engels (2004, 2008, 2010). Ademais, nosso estudo é dividido em três capítulos: o primeiro, no qual são feitos um panorama da poética romanesca de Saramago e o levantamento do problema apreciado pela tese é estabelecido; o segundo, em que é resenhada a base teórica citada; e, o terceiro, finalmente, se apresentam as análises críticas elaboradas dos títulos que constituem o corpus.

Palavras-chave: José Saramago; modo de narrar; filosofia dialética.

SARAMAGUIAN DIALECTICS: A NARRATIVE METHOD

Abstract: This paper aims to present the results found so far in this last year of doctorate research. Our thesis has the goal to study the narrating mode and the outcome dialectical treatment drove by the narrator upon the themes approached in the novels *A caverna* {The cave} (2004), *A viagem do elefante* {The elephant's journey} (2008) and *O homem duplicado* {The double} (2014), by José Saramago. There are two theoretical aspects that support this debate: from narratology, Norman Friedman (2002), Gérard de Genette (s.d.), Jean Pouillon (1974), Theodor Adorno (2008); Walter Benjamin (2010), Mikhail Bakhtin (2010), Paul Ricoeur (2016) and Käte Hamburger (1996) are the main references; from the field of philosophy, we resume the assumptions of Plato (2006), Hegel (2000, 2012), and Marx and Engels (2004, 2008, 2010). Also, our study is divided into three chapters: the first, an overview of Saramago's novelistic poetics is presented and the problem raised by the thesis is settled; the second, the theoretical basis cited is reviewed; and the third, finally, the critical analysis elaborated toward the titles that constitute the corpus are disclosed.

Keywords: José Saramago; narrating mode; dialectic philosophy.

4 O PONTO DE VISTA FICCIONAL EM O TIGRE DE BENGALA, DE ELISA LISPECTOR

Joyce Kelly Barros Henrique (doutoranda)
Arturo Gouveia de Araújo (orientador)

Resumo: O objetivo geral desta pesquisa é analisar o ponto de vista ficcional nos contos de *O tigre de Bengala* (1985), de Elisa Lispector, observando a interação entre a interioridade da personagem feminina e a representação do espaço externo. Analisamos quatro contos da autora (“Sangue no sol”, “O furto”, “A agonia de viver” e “Por puro desespero”), contudo, tecemos relações com todos os textos do livro, na averiguação de pontos de aproximação e diferenciação. Na primeira parte deste trabalho, apresentamos a produção de Elisa Lispector, no que diz respeito à perspectiva narrativa. Realizamos, também, uma revisão dos trabalhos críticos sobre a autora, publicados em jornais, livros e plataformas virtuais. O segundo capítulo será constituído por uma síntese teórica, baseada na linha norte-americana — Norman Friedman (2002), Percy Lubbock (1976), Henry James (2003), e Joseph Warren Beach (1932) —, que trata dos conceitos de ponto de vista, cena, sumário narrativo, distância, assim como da representação do pensamento em literatura. Para essa teoria, o enquadramento da ação na consciência da personagem amplia o caráter cênico do texto (reduzindo as interferências do narrador) e transforma o pensamento em elemento essencial para a interpretação da narrativa literária. No terceiro capítulo, a leitura crítica mostrará que, nos contos de Elisa Lispector, a ação das personagens é mínima e o monólogo interior é o ponto de vista basilar, contudo, ele coexiste com notações frequentes de narradores observadores oniscientes. Essa combinação permite a imersão no pensamento da protagonista, sem abdicar de uma visão distanciada da cena, já que o espaço tanto desencadeia as reflexões como mantém com a personagem uma relação de afinidade, recusa, resignação, transformação e superação. Nessa contística, o monólogo interior é

um recurso formal que embasa a reformulação das protagonistas e que lhes proporciona uma revisão de suas perspectivas de vida.

Palavras-chave: Ponto de vista; monólogo; modificação da perspectiva

THE FICTIONAL VIEWPOINT IN ELISA LISPECTOR'S THE BENGAL TIGER

Abstract: The general objective of this research is to analyze the fictional point of view in the tales of Elisa Lispector's *The Bengal Tiger* (1985), observing the interaction between the interiority of the female character and the representation of external space. We analyze four short stories of the author ("Blood in the Sun", "The Theft", "The agony of living" and "Out of desperation"), however, we make relations with all the texts of the book, in the search for points of approach and differentiation. . In the first part of this paper, we present Elisa Lispector's production, regarding the narrative perspective. We also conducted a review of the author's critical works, published in newspapers, books and virtual platforms. The second chapter will consist of a theoretical synthesis, based on the American line - Norman Friedman (2002), Percy Lubbock (1976), Henry James (2003), and Joseph Warren Beach (1932) -, which deals with the concepts of point. view, scene, narrative summary, distance, as well as the representation of thought in literature. For this theory, the framing of action in character consciousness expands the scenic character of the text (reducing narrator interference) and transforms thinking into an essential element for the interpretation of the literary narrative. In the third chapter, the critical reading will show that, in the tales of Elisa Lispector, the action of the characters is minimal and the inner monologue is the basic point of view, yet he coexists with frequent notations from omniscient observant narrators. This combination allows immersion in the protagonist's thought without giving up a distanced view of the scene, as space both triggers reflections and maintains with the character a relationship of affinity, refusal, resignation, transformation and overcoming. In this literary work, the monologue is a formal resource that underlies the reformulation of the protagonists and provides them with a review of their life perspectives.

Keywords: Point of view; monologue; perspective modification

5 DO NARIZ DE GOGOL ÀS UNHAS DE RUBIÃO: A CRÍTICA SOCIAL NA LITERATURA FANTÁSTICA DOS SÉCULOS XIX E XX

Joaz Silva de Melo (mestrando)

Luciane Alves Santos (orientadora)

Resumo: A relação entre literatura e sociedade sempre foi motivo de controvérsia entre estudiosos do assunto. Alguns, como os formalistas russos, buscavam uma exatidão científica para suas análises imanentistas. Outros, como Antonio Candido, buscam analisar como o texto reflete a sociedade que representa. Com a literatura fantástica não é diferente, há os que se atém apenas ao texto, como Tzvetan Todorov, e há os que admitem os ecos sociais, como David Roas, Jean-Paul Sartre, entre outros. Todorov, contudo, foi ao ponto de extinguir a leitura alegórica dos textos fantásticos; o que é obviamente desconstruído pelos outros estudiosos. Em nossa pesquisa, estudaremos dois autores, Nikolai Gogol, da Rússia do século XIX, e Murilo Rubião, do Brasil do século XX. Analisaremos como as narrativas "O Nariz", de Gogol, e "As Unhas", de Rubião, se desenvolvem no fantástico, como são construídas críticas sociais a partir de uma leitura alegórica delas e como ambas representam a sociedade

em que estão estabelecidas. A literatura fantástica, em geral, apresenta sua relação com a sociedade, denunciando as anormalidades desta. Embora Nikolai Gogol e Murilo Rubião sejam de diferentes séculos e continentes, suas obras estão situadas no Fantástico. Nossa pesquisa será desenvolvida a partir do levantamento da fortuna crítica dos autores, além de um estudo sobre a sociedade em que viveram. Após isso, nos deteremos na análise do texto, destacando pontos que despertem uma leitura alegoria, que combine com fatores sociais contemporâneos para assim detectar e classificar a crítica social. De acordo com Jean-Paul Sartre (2005), o artista persiste onde o filósofo desiste, assim, pretendemos auxiliar na compreensão de mundo expressa na literatura dos autores. O presente estudo é proposto por ser continuidade de um Projeto Institucional de Bolsa de Iniciação Científica, no qual estudamos o medo nas narrativas fantásticas de Rubião, e também do nosso Trabalho de Conclusão de Curso em que estudamos a crítica social dos contos rubianos. Como projeto de mestrado, propomos estender a discussão para o outro lado do oceano e comparar as denúncias sociais apresentadas na obra de Rubião com as de Gogol. Como pressupostos teóricos para o presente estudo, apresentamos: Tzvetan Todorov (2004), David Roas (2014), Jaime Alazraki (2001), Jean-Paul Sartre (2004); sobre a alegoria na literatura de: Walter Benjamin (2011) e João Adolfo Hansen (2006); sobre literatura e sociedade Antonio Candido (2006); sobre a sociedade: Zygmunt Bauman (2001) Nikolai Karamazin (2017).
Palavras-chave: Fantástico. Alegoria. Murilo Rubião. Nikolai Gogol.

FROM THE NOSE OF GOGOL UNTIL THE NAILS OF RUBIÃO: THE SOCIAL CRITICISM IN THE FANTASTIC LITERATURE OF THE XIX AND XX CENTURIES

Abstract: The relationship between literature and society has always been a matter of controversy among scholars of the subject. Some of them, like the Russian formalists, sought scientific accuracy for their immanentist analyzes. Others, like Antonio Candido, seek to analyze how the text reflects the society it represents. About the fantastic literature it is not different, there are those who look only for the text, such as Tzvetan Todorov, and there are those who admit social echoes, such as David Roas, Jean-Paul Sartre, etc. Todorov, however, went so far as to extinguish the allegorical reading of the fantastic texts; which is obviously deconstructed by other scholars. In our research we will study two authors, the russian Nikolai Gogol from nineteenth-century and Murilo Rubião, brazilian, from twentieth-century. We will analyze how Gogol's narratives "O Nariz" and Rubião's "As Unhas" develop in the fantastic, how social criticisms are built from an allegorical reading of them and how they both represent the society in which they are established. Fantastic literature, in general, presents its relationship with society, denouncing its abnormalities. Although Nikolai Gogol and Murilo Rubião are from different centuries and continents, their works are placed in the Fantastic. Our research will be developed from the survey of authors criticism, as well as a study about the society in which they lived. After that, we will make the text analysis, highlighting points that show the possibility of an allegorical reading, which combine with contemporary social factors to detect and classify a social critique. According to Jean-Paul Sartre (2005), the artist persists where or the philosopher gives up. Thus, we intend to help in understanding of the world shown in the authors' literature. This study is proposed as a continuity of an Institutional Scholarship Project, in which we studied the fear in Rubião's

fantastic narratives, and also in our Course Conclusion Work in which we study the social criticism of Rubian tales. As a master's project, we propose to extend the discussion across the ocean and compare the social denunciations presented in Rubião's work with those of Gogol. As theoretical assumptions for the present study, we present: Tzvetan Todorov (2004), David Roas (2014), Jaime Alazraki (2001), Jean-Paul Sartre (2004); about the allegory in the literature of: Walter Benjamim (2011) and João Adolfo Hansen (2006); on literature and society Antonio Candido (2006); about society: Zygmunt Bauman (2001) Nikolai Karamazin (2017).

Keywords: Fantastic. Allegory. Murilo Rubião. Nikolai Gogol.

6 O PÓS-COLONIALISMO E O PÓS-MODERNISMO EM THE BUTCHER BOY, DE PATRICK MCCABE

Bruno Rafael de Lima Vieira (doutorando)

Sandra Luna (orientador)

Resumo: Patrick McCabe vem sendo considerado pela crítica especializada, principalmente no contexto da literatura de língua inglesa, um dos autores irlandeses mais relevantes de nossos dias. Entre suas obras, o romance *The Butcher Boy*, lançado em 1992, ganha destaque. Pautado por um “humor ácido”, o texto narrado por Francie Brady, nos faz viajar até a infância do personagem, em uma cidadezinha irlandesa, por volta da década de 60, do século XX. Entre uma peraltice e outra, o menino “esbarra” em dona Nugent, com quem vai antagonizar por toda a trama, após a mulher chamar o protagonista e seus pais de “porcos”. O xingamento, que carrega uma forte carga histórica do período colonial da Irlanda, desencadeia conflitos que faz o garoto cruzar limites inimagináveis para um ser humano, particularmente para uma criança. Francie mata e esquarteja sua “rival” com requintes de crueldade, usando o sangue de sua vítima como “tinta” para pichar nas paredes a palavra que tanto lhe fez mal, isto é, “porcos”. Apesar de parecer meramente um vilão, o menino é, na realidade, uma das maiores vítimas, já que ele mimetiza profundos traumas do país. O arco narrativo de Francie, em *The Butcher Boy*, se assemelha a um “romance de formação”, porém, a trama não se reveste apenas com um único gênero literário. É possível notar elementos do gótico, dos contos de fadas, dos mitos, dos cartoons, entre outros, muitos deles, aliás, apresentados de maneira paródica. Essa pluralidade faz parte da conjuntura pós-modernista que se atrela ao texto. Além do mais, a dimensão histórica é pulsante, o que requer uma investigação pós-colonial, já que na trama, dona Nugent se coloca, metaforicamente, como a “colonizadora”. Assim sendo, nossa pesquisa tem como proposta investigar como os elementos citados se “movem” e contribuem para “moldar” o protagonista em sua jornada rumo ao crime. Como fundamento teórico, dentre outros, nos baseamos em Said (2007 e 2011), Young (2002, 2003 e 2005), Hutcheon (1985, 1991), Jameson (1991).

Palavras-chave: *The Butcher Boy*; Patrick McCabe; Pós-colonialismo; Pós-modernismo.

POSTCOLONIALISM AND POSTMODERNISM IN THE BUTCHER BOY, BY PATRICK MCCABE

Abstract: Patrick McCabe has been considered by literary critics, especially in the context of English-language literature, one of the most relevant Irish authors

of our day. Among his works, the novel *The Butcher Boy*, released in 1992, stands out. Guided by a “tart wit”, the text narrated by Francie Brady, makes us travel back to the character's childhood, in an Irish town, around the 60's. Between one play and another, the boy bumps into Mrs. Nugent, with whom he will antagonize throughout the plot, after the woman calls the protagonist and his parents “pigs”. The swearing, which carries a strong historical burden of Ireland's colonial period, unleashes conflicts that cause the boy to cross unimaginable boundaries for a human being, particularly for a child. Francie slaughters his “rival” with refinements of cruelty, using his victim's blood as “paint” to graffiti the word that has hurt him so much on the walls, namely, “pigs”. Although he resembles a villain, the boy is in fact one of the biggest victims, he mimics deep trauma of the country. Francie's narrative journey in *The Butcher Boy* corresponds to a “bildungsroman”, but the plot is not just composed by a single literary genre. It is possible to notice elements of gothic, fairy tales, myths, cartoons, among others, many of them, in fact, portrayed in a parodic way. This plurality is part of the postmodernist conjuncture that is linked to the text. Moreover, the historical dimension is pulsating, which requires a postcolonial investigation, since in the plot, Mrs. Nugent stands, metaphorically, as the “colonizer”. Therefore, our research aims to investigate how the elements cited “move” and contribute to “shape” the protagonist in his journey towards crime. Among others, the theoretical foundation is based on Said (2007 and 2011), Young (2002, 2003 and 2005), Hutcheon (1985, 1991), Jameson (1991).

Keywords: *The Butcher Boy*; Patrick McCabe; Postcolonialism; Postmodernism.

7 O RELATO DE SI NO ROMANCE JOÃO VÊNCIO: OS SEUS AMORES DE LUANDINO VIEIRA

Aline Souza Melchiades (metranda)

Vanessa Neves Riambau Pinheiro (doutorando)

Resumo: Este projeto objetiva realizar um estudo acerca do relato de si realizado pelo narrador personagem protagonista do romance *João Vêncio: os seus amores*, escrito em 1968 e publicado em 1979, cuja autoria é do escritor luso-angolano José Luandino Vieira. De acordo com Butler (2017), o sujeito não pode narrar a si mesmo sem assumir determinada responsabilidade pelas condições sociais em que surge. Nesse sentido, destacamos o discurso do narrador como categoria analítica capaz de ressignificar o plano social, no cenário angolano. Contribuem para a fundamentação deste trabalho Chaves (2005), que discorre de maneira ampla sobre experiência colonial e os territórios literários; Hamilton (1999), que retrata a literatura dos Palop; Tutikian (2006) e Hall (2006), ambos analisando a questão da identidade; Santos (2009), que se posiciona a respeito de o discurso entre o narrador e o narratário e Butler (2017), trazendo uma abordagem social do relato de si.

Palavras-chave: Literatura angolana. Luandino Vieira. Relato de si.

THE SELF-REPORTING IN NOVEL JOÃO VÊNCIO: OS SEUS AMORES OF LUANDINO VIEIRA

Abstract: This project aims to carry out a study about the self-narrative performed by the protagonist character narrator of the novel *João Vêncio: seus amores*, written in 1968 and published in 1979, whose authorship is from the Portuguese-Angolan writer José Luandino Vieira. According to Butler (2017), the

subject cannot narrate himself without taking certain responsibility for the social conditions in which he arises. In this sense, we highlight the narrator's discourse as an analytical category capable of resignifying the social plan in the Angolan scenario. Our references for this work are Chaves (2005), who broadly discusses colonial experience and literary territories; Hamilton (1999), who depicts the Palop literature; Tutikian (2006) and Hall (2006), both analyzing the question of identity; Santos (2009), who positions himself about the discourse between narrator and narrator and Butler (2017), who brings a social approach to self-reporting.

Keywords: Angolan literature. Luandino Vieira. Self-reporting.

8 ROMANCE DE FORMAÇÃO E FRACASSO EM AIRE DE DYLAN DE ENRIQUE VILA-MATAS

Leilane Hardoim Simões (doutoranda)

Arturo Gouveia (orientador)

Resumo: Leitor por excelência, Enrique Vila-Matas realiza a leitura crítica da literatura de seu tempo a partir da relação que esta literatura contemporânea mantém com a tradição. O projeto intitulado “Romance de formação do romance em Aire de Dylan de Vila-Matas” tem por objetivo estudar a obra de Enrique Vila-Matas *Aire de Dylan* (2012), uma de suas mais recentes produções, como um romance de formação (Bildungsroman) do próprio romance. Buscaremos estudar neste trabalho o romance *Aire de Dylan* de Enrique Vila-Matas como narrativa que se volta sobre si, como um extenso comentário sobre a própria escrita do romance que é *Aire de Dylan*, mostrando como Vila-Matas estabelece um paralelismo simbólico entre a literatura e o fracasso no plano da ficção. A forma de abordagem escolhida passa pela discussão do romance de formação, tendo em vista que a narrativa do romance volta-se sobre si mesma, ou seja, é consciente de sua própria escrita e formação, discutindo sua própria feitura enquanto as ações se desenrolam na narrativa romanesca. Entendemos a dificuldade em se trabalhar o Romance de formação, tendo em vista a dificuldade de delimitação do gênero, assim como as discussões incessantes sobre se seria indissociável ou não da Alemanha de Goethe, por isso buscaremos analisar tal conceito desde sua formação até sua utilização hodiernamente. Vila-Matas critica o esvaziamento literário e artístico na contemporaneidade e com seu humor irônico não poupa, e nem se poupa, nesse exercício literário de sinceridade.

Palavras-chave: Romance de formação; fracasso; literatura espanhola contemporânea.

BILDUNGSROMAN AND FAILURE IN ENRIQUE VILA-MATAS' AIRE DE DYLAN

Abstract: A reader par excellence, Enrique Vila-Matas does a critical reading of the literature of his time based on the relationship between this contemporary literature and tradition. The project called “A Bildungsroman of the Novel in Vila-Matas' *Aire de Dylan*” aims to study the work of Enrique Vila-Matas' "*Aire de Dylan*" (2012), one of his most recent productions, as a Bildungsroman of the novel itself. We will seek to study Enrique Vila-Matas' novel "*Aire de Dylan*" as a narrative about itself, as an extensive commentary on the writing of the novel that is *Aire de Dylan*, showing how Vila-Matas establishes a symbolic parallelism

between literature and failure at the level of fiction. The approach chosen begins with the discussion of the Bildungsroman, considering that the narrative of the novel focus on itself, that is, it is conscious of its own writing and formation, discussing its own making as the actions unfold in the Romanesque narrative. We understand the difficulty of studying the Bildungsroman, given the difficulty in delimiting the genre, as well as the incessant discussions about whether it would be inseparable from Goethe's Germany, so we will seek to analyze this concept from its beginning to its use today. Vila-Matas criticizes the literary and artistic void in contemporary times and his ironic humor does not spare us, nor does it spare itself, in this literary exercise of sincerity

Keywords: Bildungsroman; Failure; Contemporary spanish literature.

9 MEMÓRIAS PÓSTUMAS DE BRÁS CUBAS: UM ESTUDO SOBRE A PROBLEMATICIDADE DO HERÓI MACHADIANO

Sheyla Maria Lima Oliveira (mestranda)

Arturo Gouveia de Araujo (orientador)

Resumo: O presente trabalho consiste em apresentar a pesquisa de Dissertação de Mestrado em desenvolvimento, que analisa o romance de Machado de Assis, Memórias Póstumas de Brás Cubas, publicado em 1881, a partir dos conceitos postulados por Georg Lukács em sua Teoria do Romance (2000). Com efeito, nosso foco de análise é, especificamente, o protagonista Brás Cubas, observando a formação de seu perfil problemático e quais as causas que agravam a sua problematicidade, ou seja, o conflito existente entre a interioridade (primeira natureza) e o mundo externo (segunda natureza). Em sua obra, Lukács parte da epopeia para mostrar a fragmentariedade do sujeito representado no romance moderno, no qual a relação homem/mundo torna-se problemática pela dissonância entre a primeira e a segunda natureza do herói romanesco, em permanente desavença entre a interioridade e o mundo externo. O teórico trabalha com a categoria da ação como parte central e sua tipologia se baseia em um ciclo que vai da renascença até o século XIX. Dessa forma, visto o perfil problemático do personagem machadiano, a abordagem dessa categoria pode ser baseada no cinismo, no conflito de valores e nas tentativas de autenticidade, aspectos relevantes na trajetória do nosso herói que são percebidos ao longo dos capítulos. Acerca dos referenciais que compõem a fortuna crítica de Machado de Assis, estamos trabalhando com um perfil bibliográfico composto pelos críticos Antonio Candido (2014) e Roberto Schwarz (2012), por apresentarem contribuições fundamentais para nossa pesquisa, além da principal base teórica analítica da primeira estética do já citado Georg Lukács (2000).

Palavras-chave: Teoria do romance. Machado de Assis. Herói problemático.

POSTHUMOUS MEMORIES OF BRAS CUBAS: A STUDY ON THE PROBLEMS OF THE MACHADIAN HERO

Abstract: The present work consists in presenting the research of Master's Dissertation under development, which analyzes Machado de Assis's novel, Posthumous Memoirs of Brás Cubas, published in 1881, from the concepts postulated by Georg Lukács in his Theory of Romance (2000). In fact, our focus of analysis is specifically the protagonist Brás Cubas, observing the formation of

his problematic profile and which causes aggravate his problematicity, that is, the existing conflict between interiority (first nature) and the external world. (second nature). In his work, Lukács starts from the epic to show the fragmentation of the subject represented in the modern novel, in which the relationship between man and the world becomes problematic due to the dissonance between the first and second nature of the romanesque hero, in permanent disagreement between interiority and the outside world. The theorist works with the category of action as a central part and his typology is based on a cycle from the Renaissance to the nineteenth century. Thus, given the problematic profile of the Machado character, the approach of this category can be based on cynicism, conflict of values and attempts at authenticity, relevant aspects in the trajectory of our hero that are perceived throughout the chapters. Regarding the references that make up Machado de Assis's critical fortune, we are working with a bibliographic profile composed by critics Antonio Candido (2014) and Roberto Schwarz (2012), for presenting fundamental contributions to our research, besides the main analytical theoretical basis of the first one aesthetics of the aforementioned Georg Lukács (2000).

Keywords: Theory of romance. Machado de Assis. Troubled hero.

10 O MAL-ESTAR DA CIVILIZAÇÃO CONTEMPORÂNEA NA DRAMATURGIA DE SARAH KANE: GÊNERO, SEXUALIDADE E VIOLÊNCIA

Débora Gil Pantaleão (doutoranda)

Sandra Amelia Luna Cirne de Azevedo (orientadora)

Resumo: Sierz (2001) descreve o Teatro In-Yer-Face como sendo um tipo de teatro que pega sua audiência pelo pescoço, através de cenas perturbadoras, e a chacoalha até que esta alcance o entendimento sobre o que está sendo exposto no palco. Neste aspecto, diversos temas considerados tabus são abordados, a exemplo de sexualidade, violência, insanidade mental, dentre outros. Trata-se de uma forma de chocar que funciona ao mesmo tempo como uma maneira de provocar a reflexão, de acordar os espectadores. São assuntos que estão no limite do aceitável e que questionam as ideias do sistema vigente. O nome de Sarah Kane (1971-1999), autora de nossa investigação, está dentre os pioneiros deste teatro. Para esta tese, trabalharemos a dramaturgia completa da autora, *Blasted* (1995), *Phaedra's Love* (1996), *Cleansed* (1998), *Crave* (1998) e *4:48 Psychosis* (2000), compreendendo as peças a partir de seus elementos paródicos, os quais desvelam o latente mal-estar da civilização contemporânea. Se por um lado temos apenas uma das peças de Kane, *Phaedra's love*, como sendo uma paródia explícita, releitura da Fedra de Sêneca, por outro lado é possível afirmar que toda a obra de Kane possui elementos paródicos, a saber: *Blasted*, que se apresenta como paródia de guerra; *Cleansed*, representação paródica de um regime ditatorial; *Crave*, uma parodização de relações de poder entre abusador e abusado; *4:48 Psychosis*, uma paródia da indiferença das instituições – Estado, Família e Igreja – em relação à saúde mental em geral, mas, principalmente, quando se trata de seres não passíveis de luto, a exemplo de mulheres, gays e lésbicas, imigrantes, refugiados, dentre outros.

Palavras-chave: Mal-estar; Sarah Kane; Gênero; Sexualidade; Violência

THE DISCONTENTS OF CONTEMPORARY CIVILIZATION IN THE DRAMATURGY OF SARAH KANE: GENDER, SEXUALITY, AND VIOLENCE

Abstract: Sierz (2001) describes the In-Yer-Face Theatre as a kind of theatre that grabs its audience by the neck through disturbing scenes and shakes it until it reaches an understanding of what is being displayed on stage. In this aspect, several themes considered taboos are addressed, such as sexuality, violence, mental insanity, among others. It is a form of shock that works at the same time as a way to open for reflection, to awaken viewers. These are subjects that are on the edge of what is acceptable and that question ideas of the current system. The name of Sarah Kane (1971-1999), author of our research, is among the pioneers of this theatre. For this thesis, we will work the author's complete dramaturgy: *Blasted* (1995), *Phaedra's Love* (1996), *Cleansed* (1998), *Crave* (1998) and *4:48 Psychosis* (2000), analyzing the plays according to their parodic elements, which show us the latent discontent of contemporary civilization. If, on the one hand, only one of Kane's plays, *Phaedra's Love*, is an explicit parody, a rereading of Seneca's *Phaedra*, it is possible to assert that all of Kane's works contain parodical elements, namely: *Blasted*, which presents itself as a parody of war; *Cleansed*, a parodical representation of a dictatorial regime; *Crave*, a parody of power relations between abuser and abused; *4.48 Psychosis*, a parody of the institutions' – Estate, Family and Church's – indifference towards mental health in general, but, mainly, when it is related to beings unworthy of grieving: women, gay men and lesbians, immigrants, refugees, among others.

Keywords: The Discontent; Sarah Kane; Gender; Sexuality; Violence.

11 A METAMORFOSE NOS CONTOS DE FADAS DE MADAME D'AULNOY

Franceilton Alves Passos (mestrando)

Luciane Alves Santos (orientadora)

Resumo: A proposta desse estudo é analisar o processo de metamorfose em dois contos de fadas da escritora francesa Madame d'Aulnoy (1650/1651-1705), a quem se deve o mérito pela criação da nomenclatura "contos de fadas". Esta pesquisa também pretende divulgar a obra da autora, pois poucos de seus contos foram traduzidos em língua portuguesa, sendo assim não muito conhecidos, como também escassos os estudos desses contos entre as pesquisas acadêmicas no Brasil. Os contos selecionados para a análise foram "A gata branca" e "El ramo de oro" (O ramo de ouro). Pretendemos refletir sobre a caracterização e motivação da metamorfose das personagens. Em relação à constituição do gênero conto de fadas, abordaremos o nascimento dos contos de fadas a partir da escrita feminina, recorrente no movimento literário que ocorreu na França no século XVII, conhecido como "preciosismo". Dessa forma traçamos um percurso histórico que começa nos mitos e na oralidade, culminando com a tradição escrita. Quanto aos pressupostos teóricos que serão utilizados para embasar a discussão, organizamos da seguinte maneira: fontes históricas, através de livros, sites e trabalhos acadêmicos para abordar a biografia da Madame d'Aulnoy e o contexto em que a sua obra está inserida; e também estudos que teorizam a respeito do maravilhoso, dos contos de fadas, e da metamorfose, a saber, André Jolles (1930) Clive Staples Lewis (2015), Irleamar Chiamp (2015), Jack Zipe (1979), Joseph Campbell (1997), Mariza B. T. Mendes (2000), Mircea Eliade (1972), Nelly Novaes Coelho (2003), Robert Darnton (1986), Vera Maria Tietzmann Silva (1985), Vladimir Propp (2002),

entre outros; e ainda o estudo de duas autoras francesas focados na obra de d'Aulnoy, Anne Defrance (1998) e Nadine Jasmin (2002).

Palavras-chave: Madame d'Aulnoy, Contos de fadas, Metamorfose

THE METAMORPHOSIS IN MADAME D'AULNOY'S FAIRY TALES

Abstract: The purpose of this study is to analyze the process of metamorphosis in two fairy tales by French writer Madame d'Aulnoy (1650 / 1651-1705), who owes the merit for creating the nomenclature "fairy tales". This research also intends to disclose the author's work, since few of her short stories were translated into Portuguese, thus not well known, as well as the few studies of these short stories among the academic researches in Brazil. The short stories selected for the analysis were "The White Cat" and "The Golden Branch". We intend to reflect on the characterization and motivation of the metamorphosis of the characters. Regarding the constitution of the fairy tale genre, we will approach the birth of fairy tales from the feminine writing, recurrent in the literary movement that occurred in France in the seventeenth century, known as "Preciousness". In this way we trace a historical path that begins in myths and orality, culminating in the written tradition. As for the theoretical assumptions that will be used to support the discussion, we have organized as follows: historical sources, through books, websites and academic works to address Madame d'Aulnoy's biography and the context in which her work is inserted; and also studies that theorize about the wonderful, fairytales, and metamorphosis, namely André Jolles (1930) Clive Staples Lewis (2015), Irlemar Chianp (2015), Jack Zipe (1979), John Ronald Reuel Tolkien (2013), Joseph Campbell (1997)), Mariza BT Mendes (2000), Mircea Eliade (1972), Nelly Novaes Coelho (2003), Robert Darnton (1986), Vera Maria Tietzmann Silva (1985), Vladimir Propp (2002), among others; and the study of two French authors focused on the work of d'Aulnoy, Anne Defrance (1998) and Nadine Jasmin (2002).

Keywords: Madame d'Aulnoy, Fairy Tales, Metamorphosis.

12 ESTÉTICA E POLÍTICA NA CENA IRLANDESA: AS DUBLIN PLAYS DE SEAN O'CASEY

Khayles Nobrega Pereira (doutoranda)

Sandra Luna (orientadora)

Resumo: O projeto de pesquisa intitulado "Estética e Política na Cena Irlandesa: As Dublin Plays de Sean O'Casey", que se encontra em estágio final de redação, com defesa prevista para fevereiro de 2020, consiste na análise descritiva da estrutura dramática das obras *The shadow of a gunman* (1923), *Juno and the paycock* (1924) e *The plough and the stars* (1926), escritas pelo dramaturgo irlandês Sean O'Casey. Após a estreia dessas peças no Teatro Abbey, reduto dos intelectuais que encabeçaram o Renascimento Celta, movimento literário com grande influência social e político no período de proclamação da República da Irlanda, O'Casey se tornou célebre internacionalmente. Sua abordagem naturalista dos habitantes dos tenements de Dublin, cortiços onde se amontoavam pessoas vivendo em condições extremamente precárias, durante o período de conflitos armados com as autoridades inglesas e de posterior guerra civil entre unionistas e separatistas, propicia o exame de como fatores sociais e políticos daquele momento histórico se precipitam em forma dramática. Dados históricos fundamentais para a compreensão do contexto histórico elucidam

aspectos relevantes na ação das peças, analisadas à luz de um panorama teórico-conceitual, apoiado, principalmente nas teorizações de Peter Szondi (2001, 2004), Raymond Williams (2002) e Sandra Luna (2005, 2008, 2012), entre outros. A etapa final do projeto corresponde à análise do corpus, em andamento. **Palavras-chave:** Sean O'Casey; Dublin Plays; Literatura Irlandesa; Drama Moderno; Drama Social.

AESTHETICS AND POLITICS IN THE IRISH SCENE: SEAN O'CASEY'S DUBLIN PLAYS

Abstract: The research project "Aesthetics and Politics in The Irish Scene: Sean O'Casey's Dublin Plays", which is currently under its final review and whose dissertation defense is scheduled for february 2020, consists of a descriptive analysis of the dramatic structure of the works *The shadow of a gunman* (1923), *Juno and the paycock* (1924), and *The plough and the stars* (1926), written by irish playwright Sean O'Casey. O'Casey became internationally renowned after these plays premiered in the Abbey Theater, a haven for the intellectuals responsible for the Celtic Renaissance, a literary movement with great social and political influence at the time of proclamation of the Irish Republic. His naturalist approach of Dublin's tenements inhabitants, people who piled up over each other under extremely precarious living conditions, in a time of armed conflicts against British authorities, followed by a civil war between unionists and separatists, delivers an exam of how social and political factors at that historical moment are precipitated in a dramatic form. Historical data crucial to the comprehension of the plays' historical context show relevant aspects which were dramatized in them, analyzed under a conceptual-theoretical overview supported mainly by the theorizations of Peter Szondi (2001, 2004), Raymond Williams (2002), Sandra Luna (2005, 2008, 2012), and others. The final stage of the project is the corpus analysis, currently in progress.

Keywords: Sean O'Casey; Dublin Plays; Irish Literature; Modern Drama; Social Drama.

13 VENTOS QUE CRUZAM O ATLÂNTICO: INTERSECÇÕES, MEMÓRIAS E RESISTÊNCIAS FEMININAS NAS POÉTICAS DE LIA VIEIRA E YAA GYASI

Paulo de Freitas Gomes (doutorando)

Vanessa Neves Riambau Pinheiro (orientadora)

Resumo: O diálogo entre a literatura e outras áreas do saber tem rendido um trabalho profícuo nas investigações voltadas às humanidades. A literatura dialoga com a História e esta se posiciona como interlocutora privilegiada, exercendo seu papel de instrumento de representação da humanidade e sua evolução, sua forma de pensar e agir, tomando como base os períodos em que tais ações procedem, as espacialidades e o contexto. Esta pesquisa desenvolve-se a partir de um estudo comparado das literaturas produzidas por Yaa Gyasi e Lia Vieira. A primeira autora citada é natural do país de Gana, África Ocidental, a segunda é brasileira, nascida no estado do Rio de Janeiro. Interessam-nos investigar como essas mulheres, autoras negras e promotoras de resistências, explicitam em seus textos as situações de segregação feminina, observando as ideologias patriarcais produzidas desde o processo de escravização africana e seus reflexos em terras americanas, e como assumem o discurso denunciativo que contrapõe os fundamentos produzidos por uma parcela social elitista e

dominadora, sob distintas maneiras de tolhimento. Portanto, nossos estudos perpassam pela problematização das discussões de gênero, a partir de uma abordagem interseccional, considerando o diálogo entre tradição e a modernidade. Nossas investigações estão intensificadas com as proposições teórico-críticas de pesquisadores como: AKOTIRENE (2018), BHABHA (1998), BOSI (1994), COLLINS (1990), HOLLANDA (2018), KILOMBA (2019), LIMA (2000; 2006), MBEMBE (2011; 2013), PADILHA (2007), entre outros.

Palavras-chave: Feminino. Culturas dominantes. Memórias. Resistências. Interseccionalidade.

WINDS THAT CROSS THE ATLANTIC: INTERSECTIONS, MEMORIES AND FEMININE RESISTANCES IN THE POETICS OF LIA VIEIRA AND YAA GYASI.

Abstract: The dialogue between literature and other areas of knowledge has yielded fruitful work in investigations focused on the humanities. The Literature dialogues with History and it positions itself as a privileged interlocutor, playing its role as an instrument of representation of humanity and its evolution, your way of thinking and acting, based on the periods where such actions proceed, the spatialities and the context. This research develops from a comparative study of the literature produced by Yaa Gyasi and Lia Vieira. The first author cited is from Ghana, West Africa, the second is Brazilian, born in the state of Rio de Janeiro. We are interested in investigating how these women, black authors and resistance promoters, make explicit in their texts the situations of female segregation, observing the patriarchal ideologies produced since the process of African enslavement and its reflexes in American lands, and how they assume the denunciative discourse that opposes the foundations produced by an elitist and dominating social part, under different ways of hindering. Therefore, our studies go through the problematization of gender discussions, from an intersectional approach, considering the dialogue between tradition and modernity. Our investigations are intensified with the theoretical-critical propositions of researchers as: AKOTIRENE (2018), BHABHA (1998), BOSI (1994), COLLINS (1990), HOLLANDA (2018), KILOMBA (2019), LIMA (2000; 2006), MBEMBE (2011; 2013), PADILHA (2007), among others.

Keywords: Feminine. Dominant cultures. Memories. Resistances. Intersectionalities.

14 LITERATURA DE TRADIÇÃO ORAL E OS MITOS INDÍGENAS POTIGUARA

Milena Veríssimo Barbosa (mestranda)

Luciane Alves Santos (orientadora)

Resumo: A literatura de Tradição Oral é fundamental nas sociedades tradicionais, configurando-se como um importante instrumento de fortalecimento identitário e cultural desses povos. Partindo de tais formulações o presente trabalho intitulado “Literatura de Tradição Oral e os mitos indígenas Potiguara” é fruto do desenvolvimento do projeto defendido na seleção de mestrado 2019.1 do Programa de Pós-graduação em Letras – UFPB. Este trabalho tem como principal objetivo discutir como a literatura de tradição oral se desenvolveu ao longo da história e tenta analisar como esta literatura foi produzida e transmitida pelo povo Potiguara. Com base nessas discussões será realizada uma análise dos personagens e dos papéis desempenhados por eles no mito do Pai do Mangue e da Cumadre Fulozinha dentro do território indígena Potiguara,

encontradas de forma escrita no livro *Lendas e Causos do Povo Potiguara*, de Marques (2009). Para esta pesquisa serão utilizadas as contribuições teóricas de Cascudo (2006), Campbell (1990), Eliade (1972), Lévi-Strauss (1987), Brandão (1993), Cardoso e Guimarães (2012), Zumthor (1993) entre outros autores. Com os resultados preliminares desta pesquisa pôde-se verificar de maneira parcial que essas narrativas e os personagens, fruto da tradição oral, são extremamente importantes no processo de manutenção cultural e histórica, bem como para o imaginário coletivo do povo indígena Potiguara.

Palavras-chave: Literatura de tradição oral; Narrativas indígenas potiguara; Imaginário coletivo.

ORAL TRADITION LITERATURE AND THE POTIGUARA INDIGENOUS MYTHS

Abstract: The Oral Tradition literature is fundamental in traditional societies, configuring as an important instrument of identity and cultural strengthening of these peoples. Based on these formulations the present work entitled “Oral Tradition Literature and the Potiguara Indigenous Myths” is the result of the development of the project defended in the Masters 2019.1 selection of the Graduate Program in Letters - UFPB. This paper aims to discuss how oral tradition literature develops throughout history and to try to analyze how this literature was used and transmitted by the Potiguara people. Based on these discussions, an analysis will be performed of the characters and roles played by characters in *Pai do Mangue* and *Cumadre Fulozinha* within the Potiguara indigenous territory, written in the book *Legends and Causes of the Potiguara People*, by Marques (2009). For this research, the theoretical contributions of Cascudo (2006), Campbell (1990), Eliade (1972), Lévi-Strauss (1987), Brandão (1993), Cardoso and Guimarães (2012), Zumthor (1993) and others authors will be used. With the preliminary results of this research, it is possible to verify how these narratives and characters, result of oral tradition, are extremely important in the process of cultural and historical maintenance, as well as for the collective imagination of the Potiguara indigenous people.

Keywords: Oral tradition literature; Potiguara indigenous narratives; Collective imagination.

15 AS REPRESENTAÇÕES DE MEMÓRIA E IDENTIDADE NA PERSONAGEM ROSA CABRAL NO ROMANCE DENTRO DE TI VER O MAR

Amanda Gomes dos Santos (mestranda)
Vanessa N Riambau Pinheiro (orientadora)

Resumo: O presente trabalho tem como propósito compor uma análise crítica a respeito do romance *Dentro de ti ver o mar*, de Inês Pedrosa. Delimitar-nos-emos à observação da construção da(s) identidade(s), levando-se em conta a categoria personagem, atentando à temática das representações femininas apresentadas na obra, e subsidiadas pelas relações filiais e amorosas entre as personagens. A manifestação dessa busca como sujeito na contemporaneidade e o descentramento dessas construções são estudados por Stuart Hall na obra *A identidade Cultural na pós-modernidade* (2015). O enfoque analítico atentará para a personagem Rosa Cabral, no primeiro momento buscando delinear os processos de identificação que a personagem estabelece durante a narrativa e como a identidade pode ser percebida como uma “celebração móvel”. Sendo

assim, faz-se necessário explorar os conceitos de identidade apresentados por Hall(2015), visto que perspectivas como “deslocamento” e “pertencimento cultural” são identificáveis no romance. A partir de tais discussões suscitadas por Hall (2015), Bauman (2005), Giddens (2002) a fim de elucidarmos as noções de identidade no sujeito modernos e seus desdobramentos nas relações sociais, também abarcaremos os conceitos de Memória direcionados por Candau (2016) a partir do postulado de Bourdieu (1997) e Ricouer (1997). Pretende-se analisar a tríade estabelecida entre Rosa , Eva e Luísa; a partir dos estudos de Bauman (2005), como um viés crítico da psicanálise do conceito de amor materno; Ao considerar uma outra perspectiva de construção da personagem feminina, propõe-se analisar a empreitada que a fadista se dispõe a percorrer em busca do amor redentor, a partir das discussões de Adão (2013) e Ulysses (2016) sobre as personagens femininas pedrosiana.

Palavras-chave: Literatura Portuguesa; Personagem feminina; Identidades; Memória

REPRESENTATIONS OF MEMORY AND IDENTITY IN THE CHARACTER ROSA CABRAL IN THE NOVEL WITHIN IT SEE THE SEA

Abstract: The present work aims to compose a critical analysis of the novel Within you to see the sea, by Inês Pedrosa. We will delimit ourselves to the observation of the construction of the identity(s), taking into account the character category, paying attention to the theme of the female representations presented in the work, and subsidized by the affiliated and loving relationships between the characters. The manifestation of this search as a subject in contemporaneity and the descent of these constructions are studied by Stuart Hall in the work Cultural identity in postmodernity (2015). The analytical approach will look at the character Rosa Cabral, at the first moment seeking to outline the identification processes that the character establishes during the narrative and how identity can be perceived as a "mobile celebration". Thus, it is necessary to explore the concepts of identity presented by Hall(2015), since perspectives such as "displacement" and "cultural belonging" are identifiable in the novel. From such discussions raised by Hall (2015), Bauman (2005), Giddens (2002) in order to elucidate the notions of identity in the modern subject and its unfolding in social relations, we will also cover the concepts of Memory directed by Candau (2016) from the postulate of Bourdieu (1997) and Ricouer (1997). It is intended to analyze the triad established between Rosa, Eva and Luisa; from bauman's studies (2005), as a critical bias of psychoanalysis of the concept of maternal love; When considering another perspective of construction of the female character, it is proposed to analyze the endeavor that the fadosinger is willing to go through in search of redemptive love, from the discussions of Adam (2013) and Ulysses (2016) on female characters pedrosian.

Keywords: Portuguese Literature; Female character; Identities; Memory

16 ANÁLISE COMPARADA DE "A EDUCAÇÃO SENTIMENTAL", DE GUSTAVE FLAUBERT, E "QUARUP", DE ANTONIO CALLADO

Cícero Emerson do Nascimento Cardoso
Arturo Gouveia

Resumo: Este trabalho propõe uma leitura de caráter comparativo entre "A educação sentimental" (1869), de Gustave Flaubert, e "Quarup" (1967), de

Antonio Callado. Nosso objetivo é observar como o contexto histórico apresentado nessas obras repercute para a configuração do herói romanesco nelas apresentado. Neste sentido, para nossa discussão, remetemo-nos às revoluções de 1848, ocorridas na França, que constitui o contexto histórico de "A educação sentimental", e às problemáticas políticas que motivaram o golpe militar ocorrido no Brasil, em 1964, contexto histórico de "Quarup". Além disso, buscamos realizar análise pormenorizada desses romances com vistas a apontarmos, na linha de contribuições teóricas propostas por Candido, como os aspectos internos e externos atinentes ao texto literário são construídos por seus respectivos autores. Além de Candido (2010), para nosso trabalho, recorreremos a estudiosos que contribuem para nossa investigação, dentre os quais: Lukács (2000), Marx (2012), Hobsbawm (1996), Oehler (1999), Rosenfeld (2000), Chiappini (2000), Gouveia (2011), dentre outros.

Palavras-chave: Literatura Francesa; Literatura Brasileira; Contexto histórico.

ANALYSE COMPARÉE DE "L'ÉDUCATION SENTIMENTALE", DE GUSTAVE FLAUBERT, ET "QUARUP", D'ANTONIO CALLADO

Abstract: Cet article propose une lecture comparative entre "L'Éducation Sentimentale", de Gustave Flaubert (1869), et "Quarup" d'Antonio Callado (1967). Notre objectif est d'observer comment le contexte historique présenté dans ces œuvres a des répercussions sur la configuration du héros présenté dans ces œuvres. En ce sens, pour notre discussion, nous nous référons aux révolutions de 1848 en France, qui constituent le contexte historique de "L'Éducation Sentimentale", et aux problèmes politiques qui ont motivé le coup d'état militaire survenu au Brésil en 1964, le contexte historique de "Quarup". De plus, nous cherchons à effectuer une analyse détaillée de ces romans afin de montrer, conformément aux contributions théoriques proposées par Candido, comment les aspects internes et externes liés au texte littéraire sont construits par leurs auteurs respectifs. Outre Candido (2010), nous utilisons pour nos travaux des spécialistes qui ont contribué à notre enquête, surtout: Lukács (2000), Marx (2012), Hobsbawm (1996), Oehler (1999), Rosenfeld (2000), Chiappini (2000), Gouveia (2011), entre autres.

Keywords: Littérature française; Littérature brésilienne; Contexte historique.

17 "NÃO VERÁS PAÍS NENHUM" E "NOITE EM CARACAS": ANALISANDO DUAS DITADURAS ATRAVÉS DA FICÇÃO

Pedro Aurélio Tenório Sobral (doutorando)

Resumo: Este trabalho analisa a ditadura brasileira (1964-1985) e a venezuelana (1999-) sob ótica de Ignácio de Loyola Brandão, com os romances "Zero" e "Não Verás País Nenhum" e a venezuelana Karina Borgo, que no romance "Noite em Caracas", escreve sobre os regimes de Hugo Chávez/ Nicolás Maduro.

Palavras-chave: Literatura Comparada-Ignácio de Loyola Brandão-Karina Borgo-Ditaduras na América Latina

READING TWO SOUTH AMERICAN DICTATORSHIP IN FICTION

Abstract: That seminar analyse Brazilian (1964-1985) and Venezuelan (1999-) dictatorship by "Zero" and "Não Verás País Nenhum" written by Ignácio de Loyola Brandão, and "Noite em Caracas", by Karina Borgo.

Keywords: Compared Literature-Ignácio de Loyola Brandão-Karina Borgo-South American Dictatorship

18 DA MULHER VAZIA À MÃE POSSÍVEL: AS AGRURAS DA MATERNIDADE E A EROSÃO FEMININA EM BUCHI EMECHETA E AYOBAMI ADEBAYO

Rodolfo Moraes Farias (doutorando)

Vanessa Neves Riambau Pinheiro (orientadora)

Resumo: Esta comunicação visa apresentar aos colegas os estágios iniciais da nossa pesquisa sobre a maternidade compulsória e o padecimento feminino nas obras *As alegrias da maternidade* e *Fique comigo*, das nigerianas Buchi Emecheta e Ayobami Adebayo, autoras de origem igbo e yorubá, respectivamente, mostrando como o desejo de maternar finda por submeter as protagonistas dos romances a um profundo padecimento psíquico e social.

Palavras-chave: Maternidade, condição feminina, tradição autóctone, literatura nigeriana

FROM EMPTY WOMAN TO ATTAINABLE MOTHER: THE PAINS OF MOTHERHOOD AND THE FEMININE EROSION IN BUCHI EMECHETA AND AYOBAMI ADEBAYO

Abstract: This presentation aims to share with the colleagues the early stages of our research on compulsory motherhood and female suffering in *The joys of motherhood* and *Stay with me*, from Nigerian authors Buchi Emecheta and Ayobami Adebayo, of igbo and yorubá ancestry, respectively, showing how the desire to mother leads the romances' protagonists to a deep psychological and social misery.

Keywords: Motherhood, female status, native tradition, Nigerian literature

19 AS CASAS DE VIDRO EM NÓS: PANÓPTICO, CONTRANARRATIVA E O LEGADO DE ZAMIÁTIN PARA A DISTOPIA BRASILEIRA

Thaíse Gomes Lira (doutoranda)

Luciane Alves Santos (orientadora)

Resumo: *Nós* (2017 [1924]), de levguêni Zamiátin, é considerada a primeira distopia totalitária do século XX, e também a obra que exerceu a maior influência sobre as narrativas distópicas hoje consideradas canônicas do gênero, tais quais *1984* (2009 [1949]), de George Orwell, e *Admirável Mundo Novo* (2014 [1932]), de Aldous Huxley, além das distopias contemporâneas, para as quais a presença de um sistema de governo totalitarista foi sua maior herança. O objetivo geral da pesquisa é realizar uma análise comparativa entre o romance *Nós* (2017), de Zamiátin e os referidos contos de Ivan Ângelo e Rubem Fonseca, de modo a esboçar os reflexos da obra do autor russo nas narrativas de conotação distópica brasileiras. Entre os objetivos específicos, estão: a afirmação de *Nós*, de levguêni Zamiátin, como a primeira distopia totalitária e em que medida se aproxima da FC e do Insólito Ficcional; a postulação de “O Quarto Selo (Fragmento)”, de Rubem Fonseca, *Sombras de Reis Barbudos*, de José J. Veiga, e “A casa de vidro”, de Ivan Ângelo, como os primeiros textos de conotação distópica da Literatura Brasileira; a análise da construção do Panóptico de Jeremy Bentham como ferramenta de controle nas narrativas de Zamiátin e Ângelo; o estudo da imaginação e do voo, respectivamente em *Nós* e *Sombras*

de Reis Barbudos, como expressões da contranarrativa proposta por Moylan (2016). A fundamentação teórica tem suporte de Cardoso (2006), Bozzetto (2007), De Sousa Causo (2003), Jameson (2005) e Suvin (1979); García (2007); Arendt (1979); Booker (1994), Claey's (2010), Vieira (2010), Moylan (2016) e Figueiredo (2009); Foucault (1987); Bentham (2000); e Da Silva Caprioli et al. (2017). A importância de discutirmos as distopias é que elas nunca foram tão atuais, e sua ambientação em um tempo futuro sempre as manterá atualizadas, além de permanecerem intactos os seus elos com os clássicos gregos e a filosofia utópica, que busca, em meio a conflitos sociais e planos ideais, não tanto encontrar respostas, mas elaborar novos questionamentos e alertar sobre um possível futuro sombrio e indesejado. Esta pesquisa não se propõe a exaurir o tema, ou analisar as obras de modo definitivo: uma vez que a nossa ciência é a Literária, continua evoluindo, composta por gêneros em constante mutação e com obras que são ressignificadas a cada releitura.

Palavras-chave: Insólito. Distopia. Literatura Brasileira. Iêvgeny Zamiátin. Nós.

GLASS HOUSES IN we: Panoptic, Counter-narrative and Zamiátin's Legacy for Brazilian Dystopia

Abstract: We (2017 [1924]), by Ievguêni Zamiátin, is considered the first totalitarian dystopia of the twentieth century, and also the work that exerted the greatest influence on the today considered canonical dystopian narratives of the genre, such as 1984 (2009 [1949]), by George Orwell, and Aldous Huxley's Brave New World (2014 [1932]), in addition to contemporary dystopias, for which the presence of a totalitarian system of government was his greatest heritage. The general objective of this research is to perform a comparative analysis between Zamiátin's novel We (2017) and the referred tales by Ivan Ângelo and Rubem Fonseca, in order to sketch the reflections of the Russian author's work on Brazilian dystopian connotation narratives. Specific objectives include: the statement of WE, by Ievguêni Zamiátin, as the first totalitarian dystopia and the extent to which it approaches Science fiction and the Fictional Unusual; the postulation of Rubem Fonseca's "O quarto selo", José J. Veiga's Sombras de Reis Barbudos, and Ivan Ângelo's A casa de vidro, as the first dystopian texts in Brazilian literature; Jeremy Bentham's analysis of the construction of Panopticon as a control tool in Zamiátin and Ângelo's books; the study of imagination and flight, respectively in WE and Sombras de Reis Barbudos, as expressions of the counter-narrative proposed by Moylan (2016). The theoretical foundation is based on Cardoso (2006), Bozzetto (2007), De Sousa Causo (2003), Jameson (2005), Suvin (1979), García (2007), Arendt (1979), Booker (1994), Claey's (2010), Vieira (2010), Moylan (2016) and Figueiredo (2009), Foucault (1987); Bentham (2000); and Da Silva Caprioli et al. (2017). The relevance of discussing dystopias is that they have never been so fresh, and their setting in a future time will always keep them up to date. Besides, the Greek classics and the utopian philosophy seek amid social conflicts to remain intact and ideal plans, not so much to find answers, but to elaborate new questions and to warn about a possible dark and unwanted future. This research is not intended to define the subject or to analyze the works definitively: since our science is Literary, it continues to evolve, composed of constantly changing genres and works that are resignified with each rereading.

Keywords: Fictional Uncommon. Dystopia. Brazilian Literature. Literatura Brasileira. Iêvgeny Zamiátin. Nós.

LINHA DE PESQUISA: TRADUÇÃO E CULTURA

1 AQUARIUS, MELODIAS NEGRAS EM KLEBER MENDONÇA FILHO: SUTILEZAS NA NARRATIVA FÍLMICA

Luís Henrique Marques Ribeiro (mestrando)

Luiz Antonio Mousinho (orientador)

Resumo: Esta pesquisa em cinema e análise do discurso ficcional, estuda as relações entre ficção e sociedade tendo em vista as questões ligadas ao racismo, memória e espaço urbano com base na estruturação da narrativa cinematográfica do filme brasileiro Aquarius (2016), de Kleber Mendonça Filho. Para isso, utilizou-se de referencial teórico sobre a categoria de espaço ficcional e personagem, a partir de Lins (1976); Borges Filho (2007); Brandão (2013); Reis e Lopes (1988); identidade, com Hall (2015); racismo, a partir de hooks (2019); Munanga (2017); Schawarcz (2017); Stam (2008), entre outros. Os resultados da pesquisa indicam que a utilização da categoria espaço é fundamental no desenvolvimento da narrativa, bem como a observação do racismo, como constitutivo da formação social brasileira, é uma peça chave no entendimento das camadas da personagem principal, Clara, e de sua relação com a personagem Ladjane, sua empregada doméstica, bem como de outras cenas, que de forma sutil, abrem questões para se pensar na realidade brasileira. Identificou-se no uso da memória a partir do espaço urbano, através dos discursos das personagens, mise-en-scène, fotografias e objetos que compõem o espaço, um meio fundamental na construção do racismo no filme. A obra mostra-se atenta ao uso dessas relações, dando continuidade ao trabalho de temas sociais brasileiros do diretor.

Palavras-chave: Espaço; Personagem; Narrativa, Racismo e Cinema Brasileiro

AQUARIUS, BLACK MELODIES IN KLEBER MENDONÇA FILHO: SUBTLETIES IN THE FILM NARRATIVE

Abstract: This film research and analysis of fictional discourse studies the relationships between fiction and society in view of the issues related to racism, memory and urban space with based on the structuring of the cinematic narrative of the Brazilian film Aquarius (2016), Kleber Mendonça Filho. For this, we used a theoretical reference on the category of fictional space and character, from Lins (1976); Borges Filho (2007); Brandão (2013); Reis and Lopes (1988); identity, with Hall (2015); racism, from hooks (2019); Munanga (2017); Schawarcz (2017); Stam (2008), among others. The results of research indicate that the use of the space category is fundamental in the development of the narrative, as well as the observation of racism, as constitutive of the social formation is a key piece in understanding the main character's layers, Clara, and her relationship with the character Ladjane, her maid, as well as other scenes, which subtly open questions to think about the Brazilian reality. It was identified in the use of memory from the urban space, through the speeches of the characters, mise-en-scène, photographs and objects that make up space, a médium fundamental in the construction of racism in the film. The work is attentive to the use of these relations, continuing the work of the director's Brazilian social themes.

Keywords: Space; Character; Narrative, Racism and Brazilian Cinema

2 CINEMA E LITERATURA: HISTÓRIA DE INICIAÇÃO E PERDA DA INOCÊNCIA EM THE CEMENT GARDEN

Lucas Neves Veras (mestrando)

Genilda Alves de Azeredo (orientadora)

Resumo: O presente estudo pretende analisar o romance *The Cement Garden* (1978), de Ian McEwan, em comparação com sua adaptação fílmica, de mesmo nome, dirigida por Andrew Birkin, em 1993. Para tanto levaremos em conta quais as potencialidades dentro de ambas as linguagens audiovisual e literária à luz da teoria da adaptação, com textos de Rajewski (2012), Straumann (2015) e Gaudreault e Marion (2012). Pelo fato de se tratar de um contexto de história de iniciação onde subjetividades são questionadas e desconstruídas em que se faz presente uma possível perda da inocência foi utilizado Marcus (2002) com o objetivo de compreender como se dá esse processo. Ambas as obras levantam questões sobre as consequências que a orfandade e o isolamento – quando fazem parte da construção de uma identidade – podem trazer, por essa razão também foi utilizado Culler (2002) a fim de complementar a discussão acerca da construção de identidade. A novela gira em torno de uma família, provavelmente de classe média, onde ambos os pais morrem de causas aparentemente desconhecidas, e por causa disso os quatro irmãos – Julie, Jack, Sue e Tom – são obrigados a se organizarem com duas novas figuras paternas maternas, Julie e Jack.

Palavras-chave: Identidade; Adaptação; Inocência; Orfandade; Isolamento

CINEMA AND LITERATURE: INITIATION STORY AND LOSS OF INNOCENCE IN THE CEMENT GARDEN

Abstract: The present study is intended to analyse the romance *The Cement Garden* (1978) by Ian McEwan, in comparison with its adaptation entitled with the same name directed by Andrew Birkin in 1993. For this purpose we took in consideration the potentialities provided by both literature and cinema within their tools of construction in the light of the theory of adaptation with texts by Rajewski (2012), Straumann (2015) and Gaudreault e Marion (2012). Taking in consideration the context of initiation stories in which subjectivities are questioned and deconstructed Marcus (2002) was used. Both the romance and the movie highlight the effects of isolation and orphanhood during this process, so it is also important to understand in what ways the innocence is lost during this process in order to better comprehend it is important to use Culler (2002). The romance is about a middle-class family in which both mother and father die of unknown consequences, for this reason the children - Julie, Jack, Sue and Tom - have to take care of themselves, but the roles of mother and father now belong to the oldest sister and brother, Julie and Jack.

Keywords: Identity; Adaptation; Innocence; Orphanhood; Isolation

3 O ABISMO COMO ESPELHO: O PAPEL DA METAFICÇÃO NA CRIAÇÃO DE SUBJETIVIDADES EM “O ASSASSINO CEGO”, DE MARGARET ATWOOD

Isabor Quintiere (mestranda)

Genilda Azeredo (orientadora)

Resumo: O presente projeto tem como objetivo analisar os aspectos de metaficção do romance "O assassino cego", da autora canadense Margaret Atwood (2001), de modo a compreender de que maneira o mecanismo de mise en abyme (histórias postas em abismo) é aplicado para levar ao desenvolvimento das subjetividades de suas personagens, que só podem ser conhecidas em sua inteireza pelo leitor através das múltiplas camadas metaficcionais da obra: as memórias de Iris Chase, o best-seller atribuído à sua irmã e, enfim, a narrativa oral de ficção científica concebida por um personagem inserido neste último. Essa "fragmentação" estabelece um paralelo com as vidas que foram negadas às personagens, que podem se realizar apenas através das outras histórias presentes no livro. Tomando por base as produções teóricas de Patricia Waugh e Linda Hutcheon, este projeto visa, ainda, lançar luz sobre a metaficção enquanto recurso para a construção de personagens.

Palavras-chave: Metaficção; mise en abyme; subjetividades.

THE ABYSS AS A MIRROR: THE ROLE OF METAFICTION IN CREATING SUBJECTIVITIES IN "THE BLIND ASSASSIN", BY MARGARET ATWOOD

Abstract: The objective of this project is to analyze the aspects of metafiction in the novel "The blind assassin" (2001), by Canadian author Margaret Atwood, in order to understand how the mechanism of mise en abyme (stories put into abyss) is applied to develop the subjectivities of the novel's characters, who can only be fully known by the reader through the multiple metafictional layers of the work: Iris Chase's memories, the best-seller novel supposedly written by her sister, and, finally, the oral science fiction narrative created by a character belonging to the latter. This "fragmentation" establishes a parallel with the lives that have been denied to these characters, which can only come to fruition through the other stories seen in the novel. Using the theoretical productions of Patricia Waugh and Linda Hutcheon as base, this project aims at, moreover, shedding light on metafiction as a resource for character building.

Keywords: Metafiction; mise en abyme; subjectivities.

4 UMA BREVE ANÁLISE DA AUTOTRADUÇÃO DE PALAVRAS SUFIXADAS POR -INHO EM AN INVINCIBLE MEMORY, DE JOÃO UBALDO RIBEIRO

Pedro Paulo Nunes da Silva
Daniel Antonio de Sousa Alves

Resumo: Muitos tradutores literários verteram Viva o povo brasileiro para diversos idiomas, dentre as línguas estão o alemão, o holandês, o sueco, o francês e o espanhol. Todavia, para a língua inglesa, o próprio autor, João Ubaldo Ribeiro, realizou uma versão para este idioma, consequentemente, uma autotradução. Nessa autotradução, o título converteu-se em An invincible memory e foi lançado, cinco anos depois do texto original, em 1989. An invincible memory torna-se, portanto, uma fonte para diversos e possíveis questionamentos no campo disciplinar dos estudos tradutológicos, os quais podem ser respondidos por meio de investigações e análises, sendo uma delas a atual pesquisa. João Ubaldo, ao escrever um romance de larga amplitude cronológica e textual, compõe uma obra que abarca questões linguístico-culturais ricas, considerando o texto na língua de partida e a sua respectiva autotradução. Nesta pesquisa, analisa-se o uso de formas diminutivas, sufixadas por -inho e suas flexões de gênero e de número, já que, no português brasileiro,

o sufixo indicador de diminutivo -inho é utilizado para diversos fins semântico-discursivos, o que vai além do uso para designar grau de substantivos e adjetivos (FREITAS; BARBOSA, 2013; LEE, 1999, entre outros). Por sua vez, em *Viva o povo brasileiro*, pode-se observar o uso do sufixo -inho não somente para expressar a simples ausência ou redução material/abstrata do sentido denotativo que uma palavra carrega, mas também para indicar afetividade, ironia, pejoratividade, intensidade, entre outros efeitos estilísticos advindos desse afixo. Em vista disso, esta pesquisa volta-se para a observação dessa forma diminutiva na língua portuguesa e na autotradução do romance *Viva o povo brasileiro* à luz da estilística de corpus (FISCHER-STARCKE, 2010). Holanda (1995) cita o apego do brasileiro pelo sufixo derivacional de diminutivos, para ele, seriam as pesquisas linguísticas, com enfoque nas palavras sufixadas por -inho, um meio possível de evidenciar as relações emotivo-afetivas do povo brasileiro. Tem-se, portanto, por objetivo apresentar uma análise inicial da mediação autotradutória ubaldiana, no corpus paralelo bilíngue *Viva o povo brasileiro/An invincible memory*, em relação às transferências linguístico-culturais de palavras sufixadas por -inho à luz da estilística de corpus, cotejando a mediação intercultural autotradutória realizada por João Ubaldo nesse corpus paralelo como parte da dissertação em andamento e apresentada no exame de pré-banca em setembro de 2019.

Palavras-chave: Autotradução ubaldiana. Estilística de corpus. Sufixo -inho.

A BRIEF ANALYSIS OF THE SELF-TRANSLATION OF WORDS WITH SUFFIX -INHO IN AN INVINCIBLE MEMORY, BY JOÃO UBALDO RIBEIRO

Abstract: Many literary translators have translated *Viva o povo brasileiro* into many languages, such as, German, Dutch, Swedish, French and Spanish. However, into English, the author himself, João Ubaldo Ribeiro, translated into this language, consequently, a self-translation. In this self-translation, the title became *An invincible memory* and was released, five years after the original text, in 1989. *An invincible memory* thus becomes a source for various and possible questions in the discipline of Translation Studies, which can be answered through investigations and analysis, one of which is this study. João Ubaldo, writing a novel of wide chronological and textual scope, composes a work that encompasses rich linguistic-cultural issues, considering the text in the source language and its respective self-translation. This research investigates the use of diminutive forms suffixed with -inho, since, in Brazilian Portuguese, the suffix indicator of diminutive -inho is used for various semantic-discursive purposes and it goes beyond the use to designate degree in nouns and adjectives (FREITAS; BARBOSA, 2013; LEE, 1999, among others). On the other hand, in *Viva o povo brasileiro*, one may observe the use of the suffix -inho not only to express the simple absence or material / abstract reduction of the denotative meaning that a word carries, but also to indicate affection, irony, pejorativeness, intensity, among other stylistic effects arising from this affix. Therefore, this research turns to the observation of this diminutive form in the Portuguese language and in the self-translation of the novel *Viva o povo brasileiro* guided by the corpus stylistics approach (FISCHER-STARCKE, 2010). Holanda (1995) cites the Brazilians attachment to the suffix -inho, for him, it would be linguistic researches, focusing on the words suffixed with -inho, a possible way to evidence the Brazilian people's emotional and affectional relations. Therefore, the aim of this presentation is to do an initial analysis of the João Ubaldo's self-translation in the bilingual parallel

corpus Viva o povo brasileiro/An invincible memory, in relation to linguistic-cultural transfers of words suffixed with -inho guided by the corpus stylistics approach, comparing the self-translation intercultural mediation performed by João Ubaldo in this parallel corpus as part of the ongoing dissertation which was presented in September 2019.

Keywords: João Ubaldo's self-translation. Corpus stylistics. Suffix -inho.

5 A VIAGEM AO PAÍS DAS MARAVILHAS: AS JORNADAS DAS HEROÍNAS CHIHIRO E ALICE

Alexia Eloar Félix Cavalcante (mestranda)
Luiz Antônio Mousinho Magalhães (orientador)

Resumo: Na década de 1950, transposto da obra do século XIX, é pela toca do coelho que a narrativa inicia, alcançando um mundo cheio de fantasia, o País das Maravilhas. Algo semelhante aconteceu 50 anos depois da adaptação da animação, já nos anos 2000, apenas adentrando em um parque de diversões abandonado, mas que na verdade era uma casa de banho para deuses. Foram caminhos trilhados de formas diferentes, com desafios relativamente semelhantes, até a chegada nesses mundos fantásticos. Com isso, percebemos que essas protagonistas têm características bastante parecidas e objetivos similares com suas histórias para contar, com suas protagonistas trazendo observações diferenciadas sobre o mundo em que vivem – Alice, a Inglaterra, a Europa Vitoriana da época; Chihiro, o Japão, entre o moderno e o tradicional. As narrativas são contadas sob os olhares de duas personagens femininas iniciando a adolescência, que trilham suas jornadas na estrutura do Monomito, falando sobre autodescoberta. Porém, quando comparadas com outras obras, percebemos a existência de características distintas e que tais diferenças são características exclusivas das personagens femininas, que trilharão a sua própria Jornada da Heroína. Neste projeto, procuramos utilizar a Teoria da Focalização, de Gérard Genette (1995), apoiando-se também na Jornada da Heroína – teoria inspirada na Jornada do Herói, de Joseph Campbell (1989) –, de Maureen Mourdock (2013), para analisar as personagens femininas das narrativas das obras audiovisuais de animação “Alice no País das Maravilhas” (1951), da Disney, e “A Viagem de Chihiro” (2001), dos Studios Ghibli, fazendo um comparativo entre suas personagens protagonistas, Alice e Chihiro, nas narrativas de animação audiovisual.

Palavras-chave: Jornada da Heroína. Focalização. Animação. Personagens Femininas.

SPIRITED AWAY TO WONDERLAND: THE HEROINES CHIHIRO AND ALICE'S JOURNEY

Abstract: In the 1950s, transposed from the work of the nineteenth century, it is through the rabbit hole that the narrative begins, reaching a world full of fantasy, Wonderland. Something similar happened 50 years after the animation was adapted, as early as the 2000s, only entering an abandoned amusement park, but actually a bathroom for gods. They were paths taken in different ways, with relatively similar challenges, until they reached these fantastic worlds. But these protagonists have very similar characteristics and objectives to their stories to tell, with their protagonists bringing different observations about the world in which they live - Alice, England, Victorian Europe; Chihiro, Japan, between the modern

and the traditional. The narratives are told under the eyes of two female teens, who walk their journeys in the structure of the Monomite, talking about self-discovery. However, when compared to other works, we realize the existence of distinct characteristics and that such differences are unique characteristics of female characters, who will tread their own Heroine Journey. In this project, we seek to use Gérard Genette's Theory of Focusing (1995), as well as Maureen Mourdock's Heroine Journey (2013) -- motivated by the Hero's Journey theory in Joseph Campbell's "The Hero of a Thousand Faces" (1989) -- to analyze female characters. We use narratives of Disney's "Alice in Wonderland" (1951) and Studios Ghibli's "Spirited Away" (2001), comparing their protagonist female characters, Alice and Chihiro, in the narratives of audiovisual animation.

Keywords: Heroine's Journey. Focalization. Animation. Female Characters.

6 CINEMA, LITERATURA E EDUCAÇÃO: DIÁLOGO POSSÍVEL PARA O ENSINO DE ESTRATÉGIAS METAFICCIONAIS NO ENSINO FUNDAMENTAL?

Késia Viviane da Mota (doutoranda)

Genilda Alves de Azeredo (orientadora)

Resumo: O presente trabalho atende a uma reflexão sobre o desafio de levar a universidade ao espaço escolar da educação básica, questão que parece evoluir a passos lentos. A pesquisa em torno dos estudos sobre literatura, cinema e educação, assim como a aplicação, no ensino fundamental, e posterior confirmação da eficácia do projeto pedagógico em torno do corpus do trabalho (romance "A Resposta", de Kathryn Stockett (2013), e sua adaptação fílmica "Histórias Cruzadas"), visa analisar o problema da pesquisa, expresso nas seguintes questões: é possível incluir a metaficção na programação de Linguagens, no Ensino Fundamental? Como a análise do romance e da adaptação fílmica de "A Resposta" pode funcionar para favorecer o aprendizado? Cinema e educação podem ser considerados aliados? O estudante do Século XXI deve conhecer o conceito de pós-modernidade desde cedo? Como levar à Educação Básica os conhecimentos científicos que circulam nos meios acadêmicos, da Educação Superior? A proposta deste trabalho inclui aplicar um projeto didático específico, orientado por Barbosa (2011), em sala de aula do Ensino Fundamental (anos finais), a fim de apresentar um relatório prático quanto à viabilidade da pesquisa que relaciona literatura, cinema e educação com a introdução ao ensino do conceito de metaficção e de pós-modernidade. Bergala (2008), a respeito do cinema, preocupa-se com o texto literário como objeto de estudo na área de linguagens, na Educação Básica. Os livros didáticos do Ensino Fundamental, por exemplo, poucas vezes abordam o texto literário sem "trair" a Literatura. Esta é uma preocupação a ser discutida, com fundamentação nos textos teóricos de autores como Fresquet (2010; 2013), Migliorin (2010), Pimentel (2011), Xavier (2008) e outros, além de Bergala (2008), sobre a relação entre literatura, cinema e educação, e Hutcheon (1980; 1993; 2000), Bernardo (2010), Schor (1989), Stam (1981), Waugh (1984), além de Azerêdo (2013-A) e outros, sobre metaficção.

Palavras-chave: Cinema, Literatura, Educação, Metaficção, Ensino Fundamental

CINEMA, LITERATURE AND EDUCATION: POSSIBLE DIALOGUE FOR TEACHING METAFICTIONAL STRATEGIES IN ELEMENTARY SCHOOL?

Abstract: This thesis addresses a reflection on the challenge of bringing the university to the school space of basic education, an issue that seems to evolve slowly. Research around literature, film and education studies, as well as the application in elementary school, and further confirmation of the effectiveness of the pedagogical project around the corpus of work (Kathryn Stockett's novel "The Help" (2013), and its film adaptation), aims to analyze the research problem, expressed in the following questions: is it possible to include metafiction in the programming of languages in elementary school? How can the analysis of the novel and film adaptation of "The Help" work to favor learning? Can cinema and education be considered allies? Should the 21st Century student know the concept of postmodernity early on? How to bring to Basic Education the scientific knowledge circulating in the academic circles, of Higher Education? The purpose of this paper includes to apply a specific didactic project, oriented by Barbosa (2011), in the elementary school classroom (final years), in order to present a practical report on the feasibility of research that relates literature, cinema and education with the introduction to the teaching of the concept of metafiction and postmodernity. Bergala (2008), regarding cinema, is concerned with the literary text as an object of study in the area of languages in Basic Education. Elementary school textbooks, for example, rarely approach the literary text without "betraying" literature. This is a concern to be discussed, based on the theoretical texts of authors such as Fresquet (2010; 2013), Migliorin (2010), Pimentel (2011), Xavier (2008) and others, besides Bergala (2008), about the relationship between literature, film and education, and Hutcheon (1980; 1993; 2000), Bernardo (2010), Schor (1989), Stam (1981), Waugh (1984), and Azerêdo (2013-A) and others on metafiction.

Keywords: Cinema, Literature, Education, Metafiction, Elementary School

7 REPRESENTAÇÕES DIALÓGICAS NA INTERFACE AUDIOVISUAL DE HOJE É DIA DE MARIA

Elisângela Araújo Silva (doutoranda)

Luiz Antonio Mousinho Magalhães (orientador)

Resumo: A obra Hoje é dia de Maria é resultado da adaptação de texto impresso, texto dramático e roteiro televisivo. O texto original é de Carlos Alberto Soffredini, que produziu e adaptou a obra para o teatro. Mas é por meio de Luiz Fernando de Carvalho e Carlos Alberto de Abreu que a obra é adaptada para o audiovisual e exibida num canal de TV aberta em 2005. Hoje é dia de Maria é uma retomada de outros textos conhecidos da literatura mundial e brasileira, ela é constituída a partir de um processo que teóricos, a exemplo de Bakhtin (1997), Kristeva (2012); Genette (2006), dentre outros, atribuíram os nomes de dialogismo, intertextualidade e hipertextualidade, respectivamente. A narrativa conta a história de Maria, a protagonista, que mora no interior do Brasil e tem o sonho de conhecer "as franja do mar". Ela é órfã de mãe e mora com o pai, que se casa com uma ardilosa viúva, essa irá maltratar Maria ao ponto de fazê-la fugir de casa. O enredo parte da difundida história Cinderela de Charles Perrault e vai sendo acrescido de outras referências da literatura brasileira. A obra é dividida em duas jornadas, sendo objeto da presente pesquisa os quatro primeiros episódios da primeira jornada. Discutimos, portanto, o processo de adaptação de Hoje é dia de Maria para o audiovisual, tomando como base o processo "reinventivo" da adaptação proposto por Hutcheon (2013); bem como

os efeitos da transição do literário para o audiovisual na perspectiva de Stam (2006) e Joly (2007), dentre outros. Observamos em ênfase como a adaptação televisiva de Hoje é dia de Maria amplia a (re)apresentação do texto literário, a partir dos efeitos de som e imagem sobre categorias como espaço e personagem, principalmente, na construção dos intertextos, e como os intercâmbios dialógicos engendram os encontros entre textos e gêneros.

Palavras-chave: Hoje é dia de Maria. Dialogismo. Adaptação. Audiovisual.

DIALOGICS REPRESENTATIONS IN AUDIOVISUAL INTERFACE OF TODAY IS MARY'S DAY

Abstract: The work Today is Mary's Day is the result of the adaptation of printed text, dramatic text and television script. The original text is by Carlos Alberto Soffredini, who produced and adapted the work for the theater. But it is through Luiz Fernando de Carvalho and Carlos Alberto de Abreu that the work is adapted for audiovisual and aired on an open TV channel in 2005. Today is Maria's Day is a resumption of other texts known from the world and Brazilian literature, it is constituted from a process that theorists, such as Bakhtin (1997), Kristeva (2012); Genette (2006), among others, gave the names dialogism, intertextuality and hypertextuality, respectively. The narrative tells the story of Maria, the protagonist, who lives in the interior of Brazil and has the dream of knowing "the fringe of the sea". She is an orphan of a mother and lives with her father, who marries a cunning widow, who will mistreat Maria to the point of making her run away from home. The plot starts from Charles Perrault's widespread Cinderella story and is being added to by other references in Brazilian literature. The work is divided into two journeys, being object of the present research the first four episodes of the first journey. We discuss, therefore, Today's Mary's adaptation process for audiovisual, based on the "reinventive" process of adaptation proposed by Hutcheon (2013); as well as the effects of the transition from literary to audiovisual from the perspective of Stam (2006) and Joly (2007), among others. We note in emphasis how the television adaptation of Today is Mary's Day broadens the (re) presentation of the literary text, from the effects of sound and image on categories such as space and character, especially in the construction of intertexts, and how dialogic exchanges engender the encounters between texts and genres.

Keywords: Today is Mary's day. Dialogism. Adaptation. Audio-visual.

8 PRESENÇA DE ANITA E AS RESSIGNIFICAÇÕES NA PERSONAGEM FEMININA DA FICÇÃO TELEVISUAL

Joseane Mendes Ferreira (doutoranda)

Luiz Antonio Mousinho Magalhães (orientador)

Resumo: Este trabalho realiza um estudo sobre a minissérie Presença de Anita (2001), de Manoel Carlos, abordando algumas ressignificações na criação da personagem Anita. A minissérie é uma adaptação do romance homônimo, de Mario Donato, publicado em 1948. A partir das leituras do texto televisual, percebemos que Manoel Carlos intensificou o drama do enredo original em sua ficção, reescrevendo os dilemas da jovem protagonista. Nesse sentido, o objetivo deste trabalho é analisar alguns aspectos da transposição da personagem Anita para a ficção televisual. A pesquisa se desenvolverá através de análise bibliográfica relacionada com a temática e análise de duas cenas da

minissérie, levando em consideração o contexto da tradução intersemiótica. O apoio teórico terá por base principal os estudos de Genette (2006), Hutcheon (2011) e Stam (2008). Com a pesquisa, percebemos que Manoel Carlos recriou muitos aspectos temáticos envoltos à personagem Anita a fim de obter o protagonismo absoluto dela na minissérie, havendo também a junção de características de outra personagem da obra literária na ressignificação de Anita. Assim, na obra de Manoel Carlos, Anita é mais destacada, uma vez que a ficção televisual contou com outros recursos de ordem audiovisual para esse fim.

Palavras-chave: Ficção televisual. Adaptação. Anita.

PRESENCE OF ANITA AND RESIGNIFICATIONS OF THE FEMALE CHARACTER IN THE TELEVISION SERIES

Abstract: This work performs a study on the television series Presence of Anita (2001), by Manoel Carlos, addressing some resignifications in the creation of the character Anita. The television series is an adaptation of the homonymous novel by Mario Donato, published in 1948. From the readings of the televisual text, we realize that Manoel Carlos intensified the drama of the original plot in his fiction, rewriting the dilemmas of the young protagonist. In this sense, the objective of this work is to analyze some aspects of the transposition of the character Anita for televisual fiction. The research will be developed through bibliographic analysis related to the theme and analysis of two scenes of the miniseries, taking into consideration the context of intersemiotic translation. The theoretical support will be based on the studies of Genette (2006), Hutcheon (2011) and Stam (2008). With the research, we realize that Manoel Carlos recreated many thematic aspects involved with the character Anita in order to obtain its absolute protagonism in the television series, and there is also the joining of characteristics of another character of the literary work in the reframing of Anita. Thus, in Manoel Carlos' work, Anita is more prominent, since television fiction had other audiovisual resources for that purpose.

Keywords: Television fiction. Adaptation. Anita.

9 A CONQUISTA DO ESPAÇO PELA PERSONAGEM EM ALICE: LUGARES, NÃO- LUGARES, MEMÓRIA E TRAJETÓRIA

Rayssa Mykelly de Medeiros Oliveira (doutoranda)

Luiz Antonio Mousinho (orientador)

Resumo: A série televisiva Alice, de Karim Aïnouz e Sérgio Machado, – exibida pelo canal de TV por assinatura HBO, entre os anos de 2008 e 2010, e estruturada em uma temporada de treze capítulos e dois episódios especiais formatados como telefilmes – narra a história de Alice, protagonista que dá nome à série. Após o suicídio do pai, a personagem que vive em Palmas, com a avó e o irmão, tem que ir a São Paulo, onde viveu na infância, para o funeral. Seduzida pela cidade e pelas memórias que ela guarda, Alice acaba ficando na capital paulista e deixando para trás a vida que havia construído em Tocantins. É essa relação entre a personagem e o espaço, que move a narrativa, o cerne da nossa investigação. Osman Lins (1976) diz que o limite entre espaço e personagem pode ser vacilante, exigindo nosso discernimento. Seja por uma relação de familiaridade e atração, seja por uma relação de inadequação e aversão. Santos e Oliveira tratam da proximidade entre as duas categorias discutindo a questão relacional da identidade do ser. nossa investigação parte dessa premissa para

compreender de que maneira ela se faz presente também no diálogo entre ficção e sociedade. Para tanto, buscamos investigar como se dá a composição do espaço narrativo na obra, construindo sentidos e conversando com as mais diversas teorias das humanidades que se voltaram à compreensão do espaço enquanto categoria artística, filosófica e sociológica (HARVEY, 2008), (BRANDÃO, 2013), (FOUCAULT, 2013), (SOJA, 2001), (CERTEAU, 1998). Através de tais considerações, juntamente ao aporte teórico fornecido por estudiosos que se dedicam a compreender as categorias narrativas aqui citadas, especificamente, em obras audiovisuais, como Marcel Martin (2003) e Jacques Aumont e Michel Marie (2004), procuraremos observar as implicações dessa relação nos sentidos que a obra estudada constrói. Ainda pensando as especificidades audiovisuais, a *mise-en-scène* (BORDWELL, 2008) será especialmente observada enquanto categoria na qual se realiza na tela a mediação da relação espaço-personagem. Levaremos também em conta as especificidades estéticas das narrativas seriadas televisivas. Outra questão a ser considerada na análise são as referências feitas à obra literária clássica de Lewis Carroll, *Alice no país das Maravilhas* (2010), com a qual a série estabelece uma forte relação dialógica (BAKHTIN, 2013). Neste trabalho analisaremos como a personagem é confrontada por noções tais como memória (BERGSON, 2000), lugares e não-lugares (AUGÉ, 2002) na tentativa de dar conformidade a suas inquietações com relação ao espaço narrativo.

Palavras-chave: Espaço; Personagem; Memória; Alice

THE ACQUISITION OF SPACE BY THE CHARACTER IN ALICE: PLACES, NON-PLACES, MEMORY AND TRAJECTORY

Abstract: Karim Aïnouz and Sérgio Machado's *Alice* television series - aired on HBO's pay-TV channel between 2008 and 2010 and structured in a season of thirteen chapters and two special episodes formatted as telefilms - tells the story of Alice, protagonist who names the series. After her father's suicide, the character who lives in Palmas, with her grandmother and brother, has to go to São Paulo, where she lived in childhood, for the funeral. Seduced by the city and the memories it keeps, Alice ends up staying in São Paulo and leaving behind the life she had built in Tocantins. It is this relationship between character and space that moves the narrative, the core of our investigation. Osman Lins (1976) says that the boundary between space and character can be wavering, requiring our discernment. Whether by a relationship of familiarity and attraction, or by a relationship of inadequacy and aversion. Santos and Oliveira deal with the proximity between the two categories by discussing the relational question of the identity of being. Our investigation starts from this premise to understand how it is also present in the dialogue between fiction and society. To this end, we seek to investigate how the composition of narrative space occurs in the work, constructing meanings and talking with the most diverse theories of humanities that turned to the understanding of space as an artistic, philosophical and sociological category (HARVEY, 2008), (BRANDÃO, 2013), (FOUCAULT, 2013), (SOJA, 2001), (CERTEAU, 1998). Through these considerations, together with the theoretical support provided by scholars dedicated to understanding the narrative categories cited here, specifically in audiovisual works such as Marcel Martin (2003) and Jacques Aumont and Michel Marie (2004), we will look at the implications of this relation in the meanings that the work studied builds. Still thinking about the audiovisual specificities, the *mise-en-scène* (BORDWELL,

2008) will be especially observed as a category in which the mediation of the space-character relationship is performed on screen. We will also take into account the aesthetic specificities of television serial narratives. Another issue to be considered in the analysis is the references made to Lewis Carroll's classic literary work *Alice in Wonderland* (2010), with which the series establishes a strong dialogical relationship (BAKHTIN, 2013). In this research we will analyze how the character is confronted by notions such as memory (BERGSON, 2000), places and non-places (AUGÉ, 2002) in an attempt to conform his concerns about narrative space.

Keywords: Space; Character; Memory; Alice

10 LITERATURA, SHAKESPEARE E MIDIALIDADE(S) – A PROPÓSITO DE UM SONHO BRASILEIRO DE UMA NOITE DE VERÃO

Caio Antônio Nóbrega (doutorando)

Genilda Azerêdo (orientadora)

Resumo: Em minha comunicação oral, tenho como objetivo discutir a questão (inter/intra)midiática em relação ao romance *Sonho de uma noite de verão*, escrito por Adriana Falcão (2007), que faz parte da coleção *Devorando Shakespeare* (composta por três narrativas que releem parodicamente três comédias de William Shakespeare, tendo sido publicada pela Editora Objetiva no Brasil entre os anos 2006 e 2007). Mais especificamente, buscarei analisar como a obra de Falcão, para além de um dado de recuperação intertextual da peça homônima shakespeariana, aciona, em sua constituição narrativa, diversas mídias e midialidades, que são substancialmente importantes para a construção de sentidos no texto. Baseado em teóricos como Werner Wolf (2008, 2011) e Irina Rajewsky (2010, 2012), que pensam teórica e metodologicamente a questão (inter)midiática em meio aos estudos literários, proponho a leitura do romance de Falcão através de uma avaliação de dois tipos de referenciação midiática: enquanto (1) as referências intermidiáticas voltam-se de forma mais geral a questões de enredo, personagens, espaço e dizem respeito à ambientação da narrativa em meio à festa de Carnaval em Salvador, (2) as referências intramidiáticas – especialmente ao teatro e à poesia – adensam o texto de significados de ordem metaficcional e metamidiática, através de reflexões sobre o próprio fazer ficcional e sobre possibilidades e restrições de algumas (sub-)mídias referenciadas.

Palavras-chave: intermidialidade, referência intermidiática, referência intramidiática, William Shakespeare, Adriana Falcão, *Sonho de uma noite de verão*.

LITERATURE, SHAKESPEARE AND MEDIALITY(IES) – NOTES ON A BRAZILIAN MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

Abstract: In my oral presentation, I aim at discussing the (inter/intra)medial character of the novel *Sonho de uma noite de verão*, written by Brazilian author Adriana Falcão (2007), which is part of the collection *Devouring Shakespeare* (which is comprised by three narratives that parodically reread three Shakespearean comedies and that was published in Brazil in 2006 and 2007 by Editora Objetiva). More specifically, I intend to analyze how Falcão's novel, through a movement that goes beyond the intertextual recuperation of the homonymous Shakespearean play, also activates numerous media and

medialities in its narrative constitution – a movement that is substantially important for the creation of meanings and the interpretation of the text itself. Drawing on theoretical and methodological frameworks articulated by researchers such as Werner Wolf (2008, 2011) and Irina Rajewsky, who reflect upon (inter)mediality amid the field of literary studies, I propose the reading of Falcão's novel through an evaluation of two different procedures of medial referencing: if, on the one hand, (1) the intermedial references relate more generally to issues of plot, character and space and concern the setting of events during the festivities of Carnival in Salvador, on the other, (2) the intramedial references – especially regarding theater and poetry – create new layers of textual meaning through metafictional and metamedial reflections on fictional creation itself and on the possibilities and restriction of some of the referenced (sub-)media.

Keywords: intermediality, intermedial reference, intramedial reference, William Shakespeare, Adriana Falcão, A midsummer night's dream.

11 ESPELHOS, SOMBRAS E RETRATOS DE DORIAN GRAY: (RE) APROPRIAÇÕES DO GÓTICO NO ROMANCE DE OSCAR WILDE E NA SÉRIE TELEVISIVA PENNY DREADFUL

Auricélio Soares Fernandes (doutorando)
Luiz Antonio Mousinho (orientador)

Resumo: Na contemporaneidade, formas artísticas e novas mídias que dialogam ou se apropriam do gótico se mostram como trabalhos de complexidade estilística, oferecendo diversas possibilidades de pesquisa nos Estudos Culturais (POWELL e SMITH, 2006), principalmente se levarmos em conta a importância que o cinema desempenhou por sustentar a ficção gótica no século XX (BOTTING, 1996). Mas no século XXI, a televisão, em específico os seriados televisivos, também têm desempenhado um importante papel na disseminação do gótico, compreendido como um fenômeno transcultural e trans-histórico, cuja significação só pode ser estabelecida em um dado tempo e espaço (SÁ, 2010). Dessa forma, o presente resumo tem o objetivo de apresentar resultados em andamento sobre a pesquisa intitulada Espelhos, sombras e retratos de Dorian Gray: (re) apropriações do gótico no romance de Oscar Wilde e na série televisiva Penny dreadful, que será discutida em três vieses: 1) como uma bricolagem de elementos estéticos advindos da literatura de tradição gótica; 2) de que modo o objeto televisivo materializa o diálogo com outros textos literários e fílmicos, 3) e como o seriado configura estratégias metaficcionais e de duplicação a partir do diálogo com o romance O retrato de Dorian Gray, de Oscar Wilde, cuja ênfase será dada à análise da caracterização e desenvolvimento do personagem Dorian Gray ao longo das três temporadas de Penny dreadful. Para embasar teórica e criticamente a pesquisa, utilizamos bibliografia de Helyer (2008), Belville (2009), Dryden (2003) que discutem o gótico em diferentes contextos históricos e estéticos; Stam (1981), (1992), (2006), (2008) e Hutcheon (2013), com estudos na área da adaptação e metaficção; Balogh (2002), para discussões sobre a narrativa na televisão e Eco (1989), Esquenazi (2010), e Jost (2010), (2012), com contribuições sobre os seriados de televisão, Martin (2005), Bordwell (2013), Aumont e Marie (2016) para nos embasarmos sobre a mise-èn-scene e a linguagem audiovisual, e

Gerard Genette (1972) para fundamentar sobre os elementos narratológicos do nosso objeto de estudo.

Palavras-chave: Gótico; Literatura; Adaptação; Seriado de televisão.

DORIAN GRAY'S MIRRORS, SHADOWS AND PICTURES: (RE) APPROPRIATIONS OF THE GOTHIC IN OSCAR WILDE'S NOVEL AND THE TELEVISION SERIES PENNY DREADFUL

Abstract: In contemporary times, artistic forms and new media that dialogue or appropriate the Gothic show themselves as works of stylistic complexity and offer several research possibilities in Cultural Studies (POWELL and SMITH, 2006), especially if we take into account the importance that cinema played for sustaining gothic fiction in the twentieth century (BOTTING, 1996). But in the 21st century, television, specially TV series, have also played an important role in the spread of Gothic, understood as a transcultural and transhistorical phenomenon, whose meaning can only be established in a given time and space (SÁ, 2010). Thus, the present abstract aims to present ongoing results on the research entitled Dorian Gray's mirrors, shadows and pictures: (re) appropriations of the Gothic in Oscar Wilde's novel and the television series Penny Dreadful, which will be discussed in three biases: 1) as a bricolage of aesthetic elements from the Gothic literature; 2) how the television object materializes the dialogue with other literary and filmic texts, 3) and how the series configures metafictional and duplication strategies based on the dialogue with the novel The picture of Dorian Gray, by Oscar Wilde, whose emphasis will be given to characterization and character development analysis Dorian Gray over the three seasons of Penny dreadful. To support theoretically and critically the research, we use bibliography of Helyer (2008), Belville (2009), Dryden (2003) that discuss the Gothic in different historical and aesthetic contexts; Stam (1981), (1992), (2006), (2008) and Hutcheon (2013), with studies in the area of adaptation and metafiction; Balogh (2002), for discussions on television narrative and Eco (1989), Esquenazi (2010), and Jost (2010), (2012), with contributions on television series, Martin (2005), Bordwell (2013), Aumont and Marie (2016) to base ourselves on mise-èn-scene and audiovisual language, and Gerard Genette (1972) to base on the narratological elements of our object of study.

Keywords: Gothic; Literature; Adaptation, TV series.

12 NÉLIDA PIÑON E A INTERNACIONALIZAÇÃO DA LITERATURA BRASILEIRA

Dayse Helena Viana de Albuquerque Gouveia (mestranda)
Marta Pragana Dantas (orientadora)

Resumo: A escritora brasileira Nélide Piñon (1937) lançou-se na carreira literária em 1961 ao publicar Guia-mapa de Gabriel Arcanjo, seu primeiro romance. Ao longo de sua trajetória, escreveu mais de vinte obras entre romances, contos, crônicas memórias e ensaios. Dentre esses, sobressaem-se os livros Fundador (1969), A casa da paixão (1972), Tebas do meu coração (1974), A força do destino (1977), A república dos sonhos (1984), Vozes do deserto (2005) e Uma furtiva lágrima (2019). Com sua vasta obra, Piñon angariou reconhecimento nacional e internacional recebendo prestigiosos prêmios literários como: Prêmio Jabuti (Brasil, 2005), Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo (México, 1995), Premio Jorge Isaacs de ficción (Colômbia, 2001), Premio

Menéndez Pelayo (Espanha, 2003) e o Premio Príncipe de Astúrias de las Letras (Espanha, 2005). Nesse contexto, pretende-se analisar o espaço ocupado por Nélide Piñon na República mundial das letras e o seu papel para a internacionalização da literatura brasileira. Do ponto de vista teórico, esta pesquisa tem como suporte os estudos da sociologia da tradução, especialmente os trabalhos Johan Heilbron (1999), Gisèle Sapiro (2010) e Pascale Casanova (2002).

Palavras-chave: Internacionalização; Literatura brasileira; Nélide Piñon,

NÉLIDA PIÑON AND THE INTERNATIONALIZATION OF BRAZILIAN LITERATURE

Abstract: The Brazilian writer Nélide Piñon (1937) launched her literary career in 1961 by publishing *Guia-mapa de Gabriel Arcanjo*, her first novel. Throughout her career, she has written more than twenty books including novels, short stories, chronicles, memories and essays. Among these are the books *Fundador* (1969), *A casa da paixão* (1972), *Tebas do meu coração* (1974), *A força do destino* (1977), *A república dos sonhos* (1984), *Vozes do deserto* (2005) and *Uma furtiva lágrima* (2019). With her vast work, Piñon garnered national and international recognition by receiving prestigious literary awards such as: Prêmio Jabuti (Brazil, 2005), Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo (Mexico, 1995), Premio Jorge Isaacs de ficción (Colombia, 2001), Premio Menéndez Pelayo (Spain, 2003) and the Premio Príncipe de Asturias de las Letras (Spain, 2005). In this context, we intend to analyze the space occupied by Nélide Piñon in the World Republic of letters and her role for the internationalization of Brazilian literature. From the theoretical point of view, this research is supported by studies of the sociology of translation, especially the works of Johan Heilbron (1999), Gisèle Sapiro (2010) and Pascale Casanova (2002).

Keywords: Internationalization; Brazilian literature; Nélide Piñon

13 NARRATIVA E RECEPÇÃO CRÍTICA: PERSONAGEM E ESPAÇO EM JULIETA, DE PEDRO ALMODÓVAR

Marcelo de Lima Fernandes (doutorando)
Luiz Antonio Mousinho Magalhães (orientador)

Resumo: O projeto que propomos prevê a análise fílmica, narratológica e da recepção crítica de *Julieta* (2016), de Pedro Almodóvar, estando principalmente atento às categorias personagem e espaço, observando os meios pelos quais ambas se entrelaçam ou se sobrepõem na narrativa, e que sentidos são produzidos a partir da relação constituída entre esses dois elementos e as demais categorias narrativas do texto fílmico; e ao estudo da recepção crítica jornalística do filme. Como no caso da análise narratológica e fílmica mencionadas, estaremos atentos aos sentidos que a crítica aponta da obra, com especial foco sobre as questões culturais envolvidas na recepção crítica do filme no Brasil.

Palavras-chave: análise fílmica, recepção crítica jornalística, *Julieta*, Pedro Almodóvar, espaço, personagem

NARRATIVE AND CRITICAL RECEPTION: CHARACTER AND SPACE IN PEDRO ALMODÓVAR'S JULIET

Abstract: In this project we propose a filmic, narratological and critical reception analysis of Pedro Almodóvar's *Juliet* (2016), by Pedro Almodóvar. We intend to focus in the categories of character and space, observing the means by which both intertwine or overlap inside the narrative, and what meanings are produced from the relationship between these two elements and the other narrative categories of the filmic text. We are also interested in the study of the journalistic critical reception of the film. We aim to identify the meanings pointed out by the critics, with special focus on the cultural issues involved in the journalistic reception of the film in Brazil.

Keywords: film analysis, critical reception, Pedro Almodóvar, *Juliet*, character, space

14 MÁSCARAS DE EZRA POUND EM PERSONAE (1909): RESULTADOS PARCIAIS DE UMA TRADUÇÃO COMENTADA

Guilherme de Oliveira Delgado Filho (mestrando)

Marta Pragana Dantas (orientadora)

Paulo Fernando Henriques Britto (co-orientador)

Resumo: Em razão de sua considerável influência, o poeta estadunidense Ezra Pound (1885-1972) é a grande motivação desta comunicação. Seu terceiro livro de poemas – *Personae*, de 1909 – se provou um título paradigmático dentro de sua obra, uma vez que reuniu sistematicamente a formulação das chamadas “máscaras poundianas”: máscaras pelas quais Pound se apropriava das *personae* de outros poetas através de um exercício em série na adoção das técnicas, vozes e características desses mesmos autores. Com isso, este projeto buscou oferecer uma contribuição ao colaborar para que a tradução e recepção do autor estadunidense no contexto brasileiro se aproxime de suas múltiplas facetas. Objetivamente, propusemos uma tradução comentada de seis poemas de *Personae* (1909), com ênfase em duas tradições especialmente importantes para a poesia inicial de Ezra Pound: a vitoriana “tardia” (representada pelas máscaras de Robert Browning e William Butler Yeats) e a medieval (representada pela máscara de François Villon). Metodologicamente, seguimos Holmes e Britto (2012) com relação à ideia de “correspondência” entre original e tradução, o que nos permitiu, em meio ao processo de análise, destacar possíveis correspondências formais entre original e tradução. Assim, nossos resultados parciais não apontam para o trabalho do tradutor como algo invariavelmente imperfeito, mas, sim, para a busca dos elementos mais importantes do original e de que maneira eles puderam ser recriados com êxito em nossa tradução.

Palavras-chave: Tradução; Poesia de língua inglesa; Ezra Pound; *Personae*.

EZRA POUND'S MASKS IN PERSONAE (1909): PARTIAL RESULTS FROM A COMMENTED TRANSLATION

Abstract: Due to his considerable influence, the American poet Ezra Pound (1885-1972) is the great motivation of this presentation. His third book of poems – *Personae*, 1909 – proved to be a paradigmatic title within his work, since it systematically brought together the formulation of the so-called “Poundian masks”: masks by which Pound appropriated the *personae* of other poets through a serial exercise in the adoption of the techniques, voices and characteristics of these same authors. Thus, this project sought to offer a contribution so that the

translation and reception of the American author in the Brazilian context comes close to its multiple facets. Objectively, we proposed the commented translation of six poems of *Personae* (1909), with emphasis on two traditions especially important for Ezra Pound's early poetry: the "late" Victorian (represented by the masks of Robert Browning and William Butler Yeats) and the medieval (represented by the mask of François Villon). Methodologically, we followed Holmes and Britto (2012) regarding the idea of "correspondence" between original and translation, which allowed us, in the midst of the analysis process, to highlight possible formal correspondences between original and translation. Thus, our partial results do not point to the translator's work as invariably imperfect, but rather to the search for the most important elements of the original and how they could be successfully recreated in our translation.

Keywords: Translation; English poetry; Ezra Pound; *Personae*.

15 "ESTRANGEIRIZAÇÃO" E "DOMESTICAÇÃO": O USO DOS CONCEITOS DE VENUTI NO BRASIL

Priscila de Oliveira Novais Lima (doutoranda)
Wiebke Roben de Alencar Xavier (orientadora)

Resumo: O presente trabalho tem como objetivo investigar a utilização dos termos "estrangeirização" e "domesticação" dentro do contexto acadêmico brasileiro. Os referidos termos foram cunhados por Lawrence Venuti, na obra *The Translator's Invisibility: a history of Translation*, de 1995. Importa destacar que os referidos termos constituem metalinguagem cativa dentro dos Estudos da Tradução. Contudo, o panorama atual brasileiro fornece indícios de arbitrariedade na utilização desses conceitos venutianos. Sem pretensões de fazer juízo de valor em relação às possíveis concordâncias ou discordâncias com a fala de Venuti, este trabalho pretende apenas descrever o estado atual da pesquisa brasileira em torno do tema.

Palavras-chave: Estudos da Tradução; Estrangeirização; Domesticação.

"FOREIGNIZATION" AND "DOMESTICATION": THE USE OF VENUTI CONCEPTS IN BRAZIL

Abstract: This study aims to investigate the use of the terms "foreignization" and "domestication" within the Brazilian academic context. These terms were coined by Lawrence Venuti in *The Translator's Invisibility: The History of Translation*, 1995. It is important to say that these terms constitute captive metalanguage within Translation Studies. However, the current Brazilian scenario provides evidence of arbitrariness in the use of these venutian concepts. Without the intention to judge possible agreements or disagreements regarding Venuti's theory, this paper only intends to describe the current state of Brazilian research on the subject.

Keywords: Translation Studies; Foreignization; Domestication.

16 ASPECTOS DE COMPOSIÇÃO MULTIMODAL EM UM LIVRO POP UP – ANÁLISE EM UMA ADAPTAÇÃO DE O MÁGICO DE ÓZ

Jannerpaula Souza da Silva (mestranda)
Daniel Antonio de Sousa Alves (orientador)

Resumo: Com o objetivo de fomentar discussões no campo da tradução e adaptação de literatura infantil, este trabalho se propõe a apresentar uma breve análise sobre características do livro pop up O Mágico de Óz, de Robert Sabuda (2014), adaptação da obra do autor norte-americano Lyman F. Baum, lançada originalmente em 1900. Esta análise faz parte de um trabalho de dissertação e pretende observar como as características de composição multimodal sugeridas por Van Leeuwen (2005), dentro dos estudos de Coesão Multimodal e Gramática do Design Visual (Kress e Van Leeuwen, 2001;2006), se apresentam em um livro adaptado para crianças na modalidade pop up. A análise se concentrará em investigar uma cena com o título atribuído “Campo de Papoulas” que ocorre durante o desenvolvimento da narrativa e indica um dos obstáculos na jornada dos protagonistas. Para isso, serão considerados os aspectos levantados por Van Leeuwen (2005) ao tratar de composição multimodal: saliência, equilíbrio, dimensões vertical e horizontal e fatores envolvendo a composição de três dimensões. Ao fim, buscará se compreender de que forma a composição multimodal em uma adaptação pop up pode construir diferentes significados para o público leitor, em especial, o público infantil.

Palavras-chave: Literatura Infantil; O Mágico de Óz; Adaptação Literária; Livro Pop Up

ASPECTS OF MULTIMODAL COMPOSITION IN A POP UP BOOK – ANALYSIS IN NA ADAPTATION OF THE WIZARD OF OZ

Abstract: Aiming to foster discussions in the field of translation and adaptation of children's literature, this work intends to present a brief analysis of the characteristics of Robert Sabuda's pop up book The Wizard of Oz (2014), an adaptation of the american author Lyman F. Baum's, originally launched in 1900. This analysis is part of a dissertation work and intends to observe how the multimodal composition characteristics suggested by Van Leeuwen (2005), within the studies of Multimodal Cohesion and Grammar of Visual Design (Kress and Van Leeuwen, 2001; 2006), present themselves in a book adapted for children in pop up genre. The analysis will focus on investigating a scene titled “Field of Poppies” that occurs during the development of the narrative and points to one of the obstacles in the protagonists' journey. For this, the aspects raised by Van Leeuwen (2005) will be considered when dealing with multimodal composition: salience, balance, vertical and horizontal dimensions and factors involving the composition of three dimensions. In the end, it will seek to understand how the multimodal composition in a pop up adaptation can construct different meanings for the reading public, especially for children.

Keywords: Translation of Children's Literature; The Wizard of Oz; Literary Adaptation; Pop Up Book

17 TOM SAWYER E HUCKLEBERRY FINN EM PORTUGUÊS BRASILEIRO: O PERCURSO DE DUAS OBRAS DE MARK TWAIN NO BRASIL A PARTIR DE SUAS TRADUÇÕES INICIAIS POR MONTEIRO LOBATO.

Caio Cesar Martino (mestrando)
Roberto Carlos de Assis (orientador)

Resumo: Este trabalho discorre sobre o percurso no Brasil de duas obras de Mark Twain, a saber, The Adventures of Tom Sawyer e Adventures of Huckleberry Finn, após a publicação da primeira tradução de cada uma delas em

1934, ambas assinadas por Monteiro Lobato. Esta pesquisa buscou confirmar a hipótese de que, por ser Monteiro Lobato um autor grandemente celebrado no Brasil, as traduções que ele produziu – muitas vezes tomadas pelo público leitor como criações suas – continuam despertando interesse nos nossos dias, após oitenta e cinco anos, a despeito do surgimento de outras e mais modernas traduções.

Palavras-chave: Monteiro Lobato; Mark Twain; Tradução; Huckleberry Finn; Tom Sawyer.

TOM SAWYER AND HUCKLEBERRY FINN IN BRAZILIAN PORTUGUESE: THE PATH OF TWO WORKS BY MARK TWAIN IN BRAZIL SINCE THEIR FIRST TRANSLATIONS BY MONTEIRO LOBATO

Abstract: This is an investigation about the path of two of Mark Twain's works in Brazil, namely, *The Adventures of Tom Sawyer* and *Adventures of Huckleberry Finn*, after the publication of their first translations in 1934, both signed by Brazilian writer Monteiro Lobato. Because Lobato is a celebrated author in Brazil – his translations are often taken by readers as his own creations –, this work sought to confirm the hypothesis that those two translations by Lobato still arouse interest in our days, after eighty-five years, despite the publication of other more modern translations.

Keywords: Monteiro Lobato; Mark Twain; Tradução; Huckleberry Finn; Tom Sawyer.

18 TRADUÇÃO E CIRCULAÇÃO DE POETAS BRASILEIROS CONTEMPORÂNEOS: ANGÉLICA FREITAS, RICARDO DOMENECK, ÉRICA ZÍNGANO

Janicleide Lima de Alencar (doutoranda)
Wiebke Röben de Alencar Xavier (orientadora)

Resumo: Este trabalho aborda dinâmicas de tradução, circulação, e (auto)divulgação da produção poética dos escritores brasileiros Angélica Freitas, Ricardo Domeneck e Érica Zíngano no espaço de língua alemã, observando as condições e estratégias através das mídias impressas e digitais. Enfocamos o papel desempenhado pelos tradutores, suas motivações determinantes de seleção, assim como as dinâmicas de recepção e divulgação dessa poesia e de suas traduções no mercado editorial, destacando aspectos globais e locais.

Palavras-chave: poesia brasileira contemporânea traduzida; Angélica Freitas; Ricardo Domeneck; Érica Zíngano

TRANSLATION AND CIRCULATION OF CONTEMPORARY BRAZILIAN POETS: ANGÉLICA FREITAS, RICARDO DOMENECK, ÉRICA ZÍNGANO

Abstract: This work addresses the dynamics of translation, circulation, and (self)dissemination of the poetic production of Brazilian writers Angélica Freitas, Ricardo Domeneck and Érica Zíngano in the German language space, observing the conditions and strategies through printed and digital media. We focus on the role played by translators, their decisive motivations for selection, as well as the dynamics of reception and dissemination of this poetry and its translations in the publishing market, highlighting global and local aspects.

Keywords: Translated contemporary Brazilian poetry; Angélica Freitas; Ricardo Domeneck; Érica Zíngano

19 CRÔNICA SENSACIONALISTA EM PERIÓDICOS DO BRASILEIROS DO SÉCULO XIX

Camyle de Araújo Silva
Wiebke Röben de Alencar Xavier

Resumo: A presente pesquisa, que tem como título “Crônica Sensacionalista em Periódicos Brasileiros de Século XIX”, é um estudo de caso que procura analisar a repercussão do caso do assassinato da Duquesa de Praslin em periódicos brasileiros publicados durante o século XIX. Para apresentar tal panorama, tratamos do corpus com base no conceito teórico-metodológico de Transferências Culturais de Michel Espagne (2012). De maneira específica, faremos uso desse caso para investigar o intercâmbio entre periódicos estrangeiros e brasileiros, considerando que o assassinato aconteceu em Paris, no ano de 1847; investigamos também o intercâmbio e conexões entre periódicos brasileiros ao fazer circular informações e textos no território nacional. Além do contexto histórico no tocante às revistas e jornais, analisamos os mecanismos de ficcionalização do real a partir das crônicas sensacionalistas catalogadas nos periódicos brasileiros acerca do caso do assassinato da Duquesa.

Palavras-chave: Imprensa Periódica – séc. XIX; Crônica Sensacionalista; Ficcionalização do Real

SENSATIONALIST CHRONICLE IN 19TH CENTURY PERIODICALS

Abstract: The present paper, entitled “Sensationalist Chronicle in 19th Century Brazilian Periodicals”, is a case study that seeks to analyze the repercussion of the murder of the Duchess of Praslin in Brazilian periodicals published during the 19th century. Therefore, we deal with the corpus based on Michel Espagne's theoretical-methodological concept of Cultural Transfers (2012). In particular, we use this case to investigate the exchange between foreign and Brazilian journals, considering that the murder took place in Paris; We also investigate the exchange and connections between Brazilian journals by circulating information and texts in the national territory. In addition to the historical context regarding magazines and newspapers, we analyzed the mechanisms of fictionalization of the reality from the sensationalist chronicles cataloged in Brazilian journals about the murder of the Duchess.

Keywords: Periodical Press - 19th Century; Sensationalist Chronicle; Fictionalization

20 REPRESENTAÇÕES DIALÓGICAS DO OUTSIDER NO CINEMA DE JIM JARMUSCH: ESTRANHOS NO PARAÍSO, GHOST DOG E PATERSON

Riccardo Migliore
Luiz Antonio Mousinho Magalhães

Resumo: Esta tese tem por objeto o cinema do diretor Jim Jarmusch, com ênfase nos filmes Estranhos no paraíso (1984), Ghost dog (1999) e Paterson (2016). Nossa categoria analítica é a do personagem. Neste aspecto, focamos principalmente em entidades ficcionais outsiders. No cinema deste realizador audiovisual não só ocorre a presença maciça de outsiders, e sim, defendemos o fato que a interação dialógica entre “diversos” oriente tanto a narrativa como a

mise en scène dos vários filmes, adquirindo um papel estrutural. Através de um viés interdisciplinar, abordamos as representações do outsider no cinema de Jarmusch, cuja obra filmica é rica em termos de “diversidade”, o que nos permite propor uma sistematização das submodalidades do outsider, onde, entre outras coisas, podemos verificar aproximações entre outsider e pícaro, outsider e malandro, outsider e beatnik, e também, outsider e poeta. Percebe-se, assim, que o outsider permeia toda a obra do cineasta, em suas múltiplas vertentes e nuances, já que a representação é meticulosamente heterogenea. Este outsider vai muito além das representações midiáticas corriqueiras, e aponta, mais do que para um marginal (embora existam personagens transgressores da lei), para toda uma variedade de estranhos que incluem: o forasteiro, o estrangeiro, personagens em trânsito, personagens desenraizados (ou que constroem uma nova identidade em um novo local), o poeta, o músico de free jazz, o deejay, o taxista noturno, um afro-samurai “(pós)moderno”, e até mesmo vampiros e zumbis. Se do ponto de vista analítico, nossa leitura dos três filmes tem como principal referência a pesquisa de David Bordwell (2007) (2008), do ponto de vista teórico, compreendemos o outsider de Jarmusch, em suas interações com outros outsiders, através do estudo bakhtiniano das interações dialógicas (1997) (1998) (2017). Além de fundamentarmos no pensamento de Mikhail Bakhtin, trabalhamos com questões como: personagens ficcionais no cinema e na literatura, através de Antonio Candido e Anatol Rosenfeld (1974) e Eder, Jannidis e Schneider (2010); a interiorização estrutural do aspecto social (supostamente exterior) no cinema e na literatura, com autores como Antonio Candido (2006) (2007); representação e identidade, através de autores como Stuart Hall (1989) (1997) (2006), Woodward (2000) e Tomaz Tadeu da Silva (2000). Vale salientar que, nesta tese, evidenciamos a forte presença de intertextualidade no cinema de Jim Jarmusch, a qual, das três obras por nós selecionadas, ocorre principalmente em *Ghost dog* e *Paterson*. E sempre em termos de embasamento teórico, sinaliza-se que o humor peculiar deste diretor torna necessária uma reflexão sobre pastiche, paródia e sátira, fato que nos leva a utilizar como referências autores como Northrop Frye (1973), Linda Hutcheon (1985) e Fredric Jameson (1991).

Palavras-chave: Cinema; Ficção; Outsider; Representação; Jarmusch

DIALOGICAL REPRESENTATIONS OF THE OUTSIDER IN JIM JARMUSCH'S FILMS: STRANGER THAN PARADISE, GHOST DOG AND PATERSON

Abstract: The object of this thesis is the cinema of Jim Jarmusch, in which, we're emphasizing the films *Stranger than paradise* (1984), *Ghost dog* (1999) and *Paterson* (2016). Our analytical category is character. In this aspect, we're focusing on fictional entities and outsiders. In Jarmusch's films we don't simply testify the massive presence of outsiders, but instead, we posit that the dialogical interaction between characters, distinguished by their diversity, guides either the narrative or the mise en scène, by acquiring a structural function. Through an interdisciplinary approach, we consider the representations of the outsider in Jarmusch's cinema, highlighting its diversity. That allows to systematize submodalities of the outsider. By doing that, among other things, we're able to verify approximations between outsider and picaresque, outsider and “malandro”, outsider and beatnik, and also outsider and poet. Therefore, it's possible to perceive that the so called outsider permeates the whole work of this filmmaker, in its multiple nuances, as we observe that the representation is meticulously

heterogeneous. This outsider goes far beyond common mediatic portraits, and suggests, more than a scumbag (despite there are a few law-offenders in Jarmusch's films), a whole variety of odd characters including: foreigners, strangers, unrooted or "in transit" people (or someone who's just building up a new identity in a different place), a poet (still, a *sui generis* one), a free jazz musician, a deejay, a taxi-driver, a post-modern afro-samurai, and even vampires e zombies, amidst many other weird fictional entities. If by an analytical point of view our main reference is David Bordwell (2007) (2008), in theoretical terms, we comprehend Jarmusch's whole set of outsiders (interacting with other outsiders), through the "bakhtinian" study of the dialogical interactions (1997) (1998) (2017). Besides substantiating Mikhail Bakhtin's thought, we also consider themes like: fictional characters in cinema and literature, via authors like Antonio Candido and Anatol Rosenfeld (1974) and also Eder, Jannidis and Schneider (2010); the structural interiorization of the social aspect (supposedly exterior) in cinema and literature, with scholars like Antonio Candido (2006) (2007); representation and identity, through researchers like Stuart Hall (1989) (1997) (2006), Woodward (2000) and Tomaz Tadeu da Silva (2000). Furthermore, in this thesis, we underline the strong presence of intertextuality in Jim Jarmusch's films, especially in *Ghost dog* and *Paterson*. And also in terms of theoretical background, the director's peculiar sense of humor requires a reflection about pastiche, parody and satire, fact that leads to referencies like Northrop Frye (1973), Linda Hutcheon (1985) and Fredric Jameson (1991).

Keywords: Cinema; Fiction; Outsider; Representation; Jarmusch.

21 CHRISTIANE NORD E O MODELO FUNCIONALISTA DA TRADUÇÃO NO BRASIL

Melina Cezar Merêncio Galdino (doutoranda)

Marta Pragana Dantas (orientadora)

Roberto Assis Coorientador

Resumo: A tradução literária sempre foi alvo de controvérsias. Diversos pesquisadores e teóricos propuseram, e continuam a propor, diferentes maneiras para que uma tradução aceitável ou perfeita seja atingida. A teórica alemã Christiane Nord, por sua vez, publicou uma obra cujo o objetivo era oferecer a tradutores e estudantes de tradução um manual, ou modelo, que servisse como base sólida e confiável para suprir as necessidades do tradutor durante o processo tradutório, ajudando-o a encontrar soluções para possíveis problemas. Tal modelo seria passível de aplicação a qualquer texto, seja ele técnico ou literário. Nord afirma que além de servir de auxílio aos tradutores, o modelo também pode ajudar a definir a qualidade de uma tradução (NORD, 2016). A obra intitulada *Análise em tradução: bases teóricas, métodos e aplicação prática*, no qual o modelo é exposto, foi publicada no Brasil em 2016, causando, até certo ponto, uma maior divulgação do modelo funcionalista em solo nacional. Pensando nisso, este trabalho tem como objetivo o levantamento e a análise de pesquisas já realizadas e que se utilizaram do modelo proposto por Nord para a análise de traduções. Para tanto, o corpus é composto por pesquisas, dissertações e teses, publicadas no Brasil, que tem no modelo de Nord a teoria principal para o desenvolvimento das análises. Buscamos entrever como os pesquisadores fizeram uso da teoria aplicando-a os textos literários, investigando se o modelo funcionalista cumpriu com seu propósito inicial. Os

resultados iniciais mostram que os autores percebem algumas dificuldades em relação ao modelo, resultando em críticas à metodologia proposta e a necessidade de recorrer a outras teorias, pois o modelo não é, na prática, facilmente aplicável a textos literários.

Palavras-chave: Tradução literária; Christiane Nord; Modelo funcionalista da tradução.

22 DIALOGISMO E FOCALIZAÇÃO EM “ANIMAIS FANTÁSTICOS E ONDE HABITAM”

Francisco Danillo Pereira Tavares (mestrando)
Luiz Antônio Mousinho Magalhães (orientador)

Resumo: Desde o surgimento do cinema como o conhecemos, a literatura tem fornecido um acervo de histórias a serem adaptadas para a mídia audiovisual. O entrelace entre estas narrativas literárias e cinematográficas possibilitam o estabelecimento de diálogos entre as duas formas artísticas. Em virtude dessa corrente de mão dupla, o cinema tem apresentado narrativas que se baseiam em histórias do universo literário, entretanto já nascem com a finalidade de produção para o cinema. Em *Animais Fantásticos e Onde Habitam* (2016), dirigido por David Yates e roteirizado pela escritora J.K. Rowling, a narrativa fílmica é construída com base no universo literário apresentado no romance de fantasia infanto-juvenil da série de livros *Harry Potter* de autoria de Rowling, mas apresentado em forma de roteiro de cinema. Apesar de ocorrer dentro do mesmo universo ficcional, o espaço, o tempo e a personagem principal são alterados para contar uma história anterior aos fatos narrados no romance. Para Bakhtin (1981), as relações discursivas de um enunciado são construídas na tessitura dos discursos que o antecederam e que dele sofrem influências, o que ele chama de dialogismo. Na construção dessas narrativas, múltiplas vozes se alternam, se sobrepõem, se intercalam e dialogam para a construção do texto. Para distinguir o fio condutor da narrativa, usaremos os conceitos de ponto de vista e focalização a partir dos estudos de Gérard Genette (1995) para diferenciar as vozes e a focalização. Desse modo, pretendemos observar quais elementos do universo e da narrativa literária foram resgatadas na construção da narrativa no filme, analisar quais outras obras possam estabelecer intertextualidade com o texto fílmico e buscar as marcas das vozes envolvidas nessa construção dialógica.

Palavras-chave: dialogismo, focalização e *Animais Fantásticos e Onde Habitam*

DIALOGISM AND FOCALIZATION ON “FANTASTIC BEASTS AND WHERE TO FIND THEM”

Abstract: Literature has provided a collection of stories that have been adapted by cinema to audiovisual media. The relationship between these literary and cinematic narratives enables the establishment of dialogues between the two artistic forms. On the other hand, recently the cinema has presented narratives that are based on stories of the literary universe, however produced directly for the cinema. In *Fantastic Beasts and Where To Find Them* (2016), directed by David Yates and scripted by JK Rowling, the film narrative is based on the literary universe presented on the *Harry Potter's* fantasy children's novel, but presented as a screenplay. Despite the same fictional universe, the space, the time, and the main character are altered to tell the story which has happened before the facts

narrated in the novel. For Bakhtin (1981), the discursive relations of an utterance are formed by previous discourses that have influenced it, what he calls dialogism. In these narratives, multiple voices alternate, overlap, intersect and dialogue for the construction of the text. To observe that, we will use the concepts of point of view and focus from the studies by Gérard Genette (1995) to differentiate voices and focus. Thus, we intend to observe which elements of the universe of the literary narrative were rescued in the construction of the film; to analyze which other texts can establish intertextuality with the filmic text; and search the marks of the voices involved in this dialogical construction.

Keywords: dialogism, focalization and Fantastic Beasts and Where to find them

23 A PERSONAGEM JESUS CRISTO NOS QUATRO EVANGELHOS BÍBLICOS DA BÍBLIA NVI EM PORTUGUÊS E ESPANHOL

Flaviana Ferreira de Oliveira (mestranda)

Roberto Carlos de Assis (orientador)

Resumo: Este trabalho sobre uma perspectiva linguístico-literária acerca de Jesus nos evangelhos de Mateus, Marcos, Lucas e João busca investigar as escolhas feitas em português e espanhol na Bíblia NVI (Nova Versão Internacional) na teoria de Representação de Atores Sociais. A investigação insere-se em Interfaces dos Estudos da Tradução, Linguística Sistêmico Funcional, a Representação de Atores Sociais (VAN LEEUWEN, 1997) e Formas de Controle de Personagens de Leech e Short (2007). AntConc, na versão 3.5.8, é um software desenvolvido por Laurence Anthony (2018) para análises linguísticas de textos em formato eletrônico, contendo ferramentas, por exemplo, que produzem listas de palavras (Word List) ou de palavras-chave (Keyword List), além de listas de concordâncias (Concordance), ou seja, listas que apresentam uma determinada palavra e seu contexto. Neste estudo, utilizou-se – entre outras ferramentas apresentadas anteriormente – o Concordance para apresentar as listas de concordâncias com os códigos numéricos desejados, na busca por uma representação do ator social ou formas de controles de personagens. Realizações de Jesus Cristo como Ator Social foram anotadas e identificadas de acordo com o recorte do sistema de Personalização e Impersonalização. As análises revelam que, Jesus Cristo é representado pela Personalização em ambas as línguas, sendo nomeado e identificado relacionalmente, esse último modo, em português. No que se refere à construção de formas de controle de personagens, os resultados serão apresentados após o Exame deste trabalho.

Palavras-chave: Estudos da Tradução, Evangelhos bíblicos, Estudos literários, RAS e Discurso

THE CHARACTER JESUS CHRIST OF MATTHEW, MARK, LUKE AND JOHN IN THE NIV BIBLE IN PORTUGUESE AND SPANISH

Abstract: This work on a linguistic-literary perspective about Jesus in the Gospels of Matthew, Mark, Luke and John seeks to investigate the choices made in Portuguese and Spanish in the New International Version (NIV) Bible in the theory of Social Actors Representation. The researches fall in the Interfaces of Translation Studies, Functional Systemic Linguistics, The representation of Social Actors (Van Leeuwen, 1997) and Forms of Character Control by Leech and Short (2007). It was used as a methodology the AntConc, in version 3.5.8,

is a software developed by Laurence Anthony (2018) for language analysis of electronic texts, containing tools, for example, that produce Word List or Keyword List.), as well as Concordance lists, that is, lists that have a particular word and its cotext. In this study, Concordance was used - among other tools previously presented - to present the lists of concordances with the desired numeric codes, in search of a representation of the social actor or forms of character controls. Achievements of Jesus Christ as a Social Actor were noted and identified according to the clipping of the Personalization and Impersonalization System. The analysis reveals that Jesus Christ is represented by Personalization in both languages, being named and relationally identified, the latter mode in Portuguese. Regarding the construction of Character Control Forms, the results will be presented after the examination of this work.

Keywords: Translations Studie; Bibicle Gospels; Literary Studies; RAS; Discourse.

24 TRADUZINDO CORDÉIS EM SOLO FRANCÓFONO

Marcelle Ventura Carvalho (doutoranda)

Marta Pragana Dantas (orientadora)

Resumo: A presente pesquisa intenta analisar uma coletânea de cordéis traduzidos para a língua francesa observando as traduções em sua complexidade semântica, formal, cultural e recepcional. Objetiva-se verificar quais os elementos compensatórios selecionados pelas tradutoras para respeitar as leis cordelianas: rima, métrica e oração, a oralidade e os regionalismos aos serem transpostos para a língua alvo. O aporte teórico crítico do estudo dialogará com aspectos tais como: oralidade, estrangeirização, domesticação, deformações, crítica da tradução (função), a partir das contribuições de Antoine Berman (2007), Lawrence Venuti (2008), Vizioli (1983), Paulo Henriques Britto (2012), Faleiros (2012), Laranjeira (2003), Christiane Nord (2016), Paul Zumthor (1993, 1997, 2007)

Palavras-chave: tradução, cordel, função, deformação

TRANSLATING CORDÉIS INTO FRANCOPHONE SOIL

Abstract: This research seeks to analyze a collection of cordéis translated into the French language observing the translations in its semantic, formal, cultural and receptional complexity. The objective is to verify which compensatory elements selected by translators to respect Cordelian laws: rhyme, metric and prayer, orality and regionalisms to be transposed into the target language. The critical theoretical contribution of the study will dialogue with aspects such as: orality, strangeness, domestication, deformations, translation criticism (function), from the contributions of Antoine Berman (2007), Lawrence Venuti (2008), Vizioli (1983), Paulo Henriques Britto (2012), Faleiros (2012), Laranjeira (2003), Christiane Nord (2016), Paul Zumthor (1993, 1997, 2007)

Keywords: translation, cordel, function, deformationnnn

LINHA DE PESQUISA: LEITURAS LITERÁRIAS

1 PERSPECTIVAS TEXTUAIS EM LOOPING: A CONSTRUÇÃO DA EXPERIÊNCIA ESTÉTICA VIA FICÇÃO LITERÁRIA E CINEMATOGRAFICA

Larissa Brito dos Santos (mestranda)

Carmen Sevilla Gonçalves dos Santos (orientadora)

Resumo: O presente trabalho tem por objetivo compreender como a experiência estética se constrói no âmbito da literatura em comparação com o cinema, via perspectivas textuais articuladas no ato da leitura, a partir do romance Cem anos de solidão e do filme Amnésia. Para tanto, fundamenta-se teoricamente pela Antropologia Literária, criada pelo teórico alemão Wolfgang Iser. Essa teoria descreve os procedimentos que acontecem com o indivíduo no momento em que interage com o texto ficcional. Por ser um fenômeno imanente, individual e intransferível, a experiência estética a ser analisada é a da própria autora, em um processo metateórico de mapeamento dessa experiência. Espera-se, portanto, que a complexidade inerente à construção do texto e a consequente incitação que é posta ao leitor, na tentativa de desvelar o enredo da narrativa, contribuam para a emancipação, ampliando as estruturas cognitivas e emocionais do indivíduo. Além disso, os resultados desse trabalho reverberam no ensino de literatura, tendo em vista que desvelam o processo de leitura e contribuem para que a atividade docente de mediação da leitura literária, em busca de um ensino de literatura emancipador.

Palavras-chave: Literatura. Cinema. Experiência Estética. Emancipação.

LOOPING TEXTUAL PERSPECTIVES: THE CONSTRUCTION OF AN AESTHETIC EXPERIENCE TO LITERARY AND CINEMATOGRAPHIC FICTION

Abstract: This work aims to understand how the aesthetic experience constructs the limit of literature compared to cinema, through textual perspectives articulated in the act of reading, from the novel One Hundred Years of Solitude and Memento film. To this, it is theoretically based on Literary Anthropology, created by the German theorist Wolfgang Iser. This theory describes the procedures that happen to the individual as they interact with the fictional text. By an immanent, individual and non-transferable phenomenon, an aesthetic experience is analyzed by the author herself, in a metatheoretical process of mapping this experience. Therefore, it is expected that the complexity inherent in the construction of the text and the consequent incitement that is put to the reader, in an attempt to develop or reduce the narrative, contributions to the emancipation, expanding the cognitive and emotional practices of the individual. In addition, the results of this work reverberate in the teaching of literature, in view of the development of the reading process and contributing to the teaching activity of mediation of literary reading, in the search for an emancipating teaching of literature.

Keywords: Literature. Cinema. Aesthetic experience. Emancipation.

2 UM ESTUDO CRÍTICO-LITERÁRIO DA OBRA PAGINAS INFANTIS (1908), DE PRESCILIANA DUARTE DE ALMEIDA

Ana Paula Serafim Marques da Silva (doutoranda)

José Hélder Pinheiro Alves (orientador)

Resumo: Objetivamos analisar a obra *Paginas infantis* (1908), da poetisa mineira Presciliana Duarte de Almeida (1867-1944), fazendo um percurso investigativo de como a poesia era direcionada ao público infantil no início do século XX, averiguando a presença de um viés lírico, dando visibilidade à autora e à sua produção. Para tanto, pretendemos estudar a concepção de poesia infantil em livros de literatura infantil, manuais escolares, livros de leitura, antologias da época etc., trazendo o nosso corpus para discussão; examinar os aspectos composicionais (linguagem, tema, materialidade, tratamento, forma) de três edições do livro (1910, 1914 e 1934), o texto verbal e o não-verbal, os outros formas presentes na obra (contos, cartas, enigmas – adivinhações – e trovas), bem como os elementos paratextuais, articulando com o contexto histórico e literário da época. A pesquisa é de caráter documental e bibliográfico, com natureza qualitativa e dimensão interpretativa, que abarca os valores socioculturais, pedagógicos e literários propagados no período de circulação e de recepção da obra. Como fundamentação teórica para compreensão dos efeitos estéticos que os poemas são capazes de ofertar e as outras formas que integram o exemplar, estudaremos, principalmente, Arroyo (2011), Bordini (1991), Bosi (1977), Cascudo (2006), Jolles (1930) etc. Como resultado parcial, verificamos, ao realizarmos a pesquisa do estado da arte, que há poucos estudos sobre a produção infantil e sua autora, bem como efetuamos um refinamento do corpus ao localizarmos três edições distintas.

Palavras-chave: Poesia Infantil; Literatura Infantil e Juvenil; Século XX; Presciliana Duarte de Almeida.

A LITERARY CRITICAL STUDY OF THE PAGINAS INFANTIS WORK (1908), BY PRESCILIANA DUARTE DE ALMEIDA

Abstract: We aim to analyze the work *Paginas infantis* (1908), by the poet of Minas Gerais Presciliana Duarte de Almeida (1867-1944), making an investigative path of how poetry was directed to the children in the early twentieth century, ascertaining the presence of a lyrical bias, giving visibility to the author and her production. To this end, we intend to study the conception of children's poetry in children's literature books, textbooks, reading books, anthologies of the time etc., bringing our corpus for discussion; examine the compositional aspects (language, theme, materiality, treatment, form) of three editions of the book (1910, 1914 and 1934), the verbal and nonverbal text, the other forms present in the work (stories, letters, puzzles - divinations - and trovas), as well as the paratextual elements, articulating with the historical and literary context of the time. The research is documentary and bibliographic, with qualitative nature and interpretative dimension, which encompasses the sociocultural, pedagogical and literary values propagated in the period of circulation and reception of the work. As a theoretical basis for understanding the aesthetic effects that poems are able to offer and the other forms that make up the exemplary, we will study mainly Arroyo (2011), Bordini (1991), Bosi (1977), Cascudo (2006), Jolles (1930) etc. As a partial result, we found, when conducting state-of-the-art research, that there are few studies on child production and its author, as well as refining the corpus by locating three distinct editions.

Keywords: Children's Poetry; Children's and Youth Literature; 20th century; Presciliana Duarte de Almeida.

3 O TEXTO DRAMÁTICO INFANTIL BRASILEIRO NO SÉCULO XIX: ESTUDO DA OBRA TEATRINHO INFANTIL, DE FIGUEIREDO PIMENTEL

Cristina Rothier Duarte (doutoranda)
Daniela Maria Segabinazi (orientadora)

Resumo: A literatura infantil ocidental tem suas raízes na tradição popular de natureza oral e sua constituição se deve, de modo geral, a transformações socioeconômicas responsáveis pela ascensão da burguesia que, então, passou a conceber o conceito de criança de forma distanciada da compreensão que se tinha até o final do século XVII. Nessa conjuntura, os contos, que anteriormente eram transmitidos oralmente entre os membros de uma sociedade, passam a sofrer um processo de recolha e de registro motivado, não pelo desejo imediato de se escrever para o público infantil, mas por questões ideológicas e culturais. Já adaptados para a infância, esses contos chegaram ao Brasil no século XIX reunidos em obras, em língua estrangeiras ou traduzidas para o português em Portugal, de modo que a linguagem era distante do universo cultural e linguístico de nossas crianças. Essas circunstâncias, somadas à expansão do mercado livreiro no Brasil, oportunizaram a criação da Biblioteca Infantil da Livraria Quaresma, cujo mister era atender o gosto do pequeno leitor brasileiro, mediante uma escrita mais próxima de seu falar e de da sua forma de perceber o mundo. Entre as obras da coleção organizada pelo jornalista e romancista Alberto Figueiredo Pimentel (1869-1914), está *Teatrinho Infantil*, lançado em 1896 – dois anos após a publicação de *Contos da Carochinha* (1894) –, figurando como a primeira obra do gênero dramático destinada ao público infantil brasileiro com objetivo de deleite, de divertimento, bem como, didático, como não poderia deixar de ser, em face das características da literatura infantil daquele período. Ante a importância da obra dentro da historiografia da literatura infantil brasileira, em nosso estudo, temos como objetivos: apresentar os principais estudos brasileiros sobre o texto dramático infantil, mediante uma revisão bibliográfica do estado da arte; tratar da concepção e das características do texto dramático destinado às crianças no Brasil a partir da obra de Figueiredo Pimentel até a contemporaneidade; discorrer sobre a importância do autor para a formação da literatura infantil brasileira; descrever a obra e analisar os textos de *Teatrinho Infantil*. Como aporte teórico trazemos, para o estudo histórico-literário, Arroyo (2011), Coelho (2000; 2010), Bravo-Villasante (1977), Mendes (2017), Duarte (1995), El Far (2006; 2010), Hallewell (1985) e Leão (2003; 2007a; 2007b), e para o estudo sobre o teatro infantil Camarotti (1984), Lomardo (1994), Grazioli et al (2015), Grazioli (2007), Nazareth (2012) e Slade (1978). A pesquisa é classificada, quanto aos fins, como exploratória, quanto aos meios, como bibliográfica (GIL, 2002), e, quanto à abordagem, como qualitativa (JACOBSEN, 2009). Como resultados parciais temos que *Teatrinho Infantil*, segue a tendência das obras destinadas ao público infantil brasileiro de sua época, ou seja, é marcada por uma estética de cunho edificante, em razão dos objetivos didáticos e moralizantes que perpassam a concepção de literatura infantil no final do século XIX, no entanto não se pode negar à obra o caráter lúdico e de divertimento.

Palavras-chave: História da literatura infantil brasileira. Século XIX. Gênero dramático. Figueiredo Pimentel. *Teatrinho Infantil*.

THE BRAZILIAN CHILDREN'S DRAMATIC TEXT IN THE NINETEENTH CENTURY: STUDY OF THE WORK TEATRINHO INFANTIL, BY FIGUEIREDO PIMENTEL

Abstract: Western children's literature has its roots in the popular tradition of oral nature and its constitution is due, in general, to the socioeconomic transformations responsible for the rise of the bourgeoisie, which then came to conceive of the concept of child in a way that was far from the comprehension that one had. until the end of the seventeenth century. At this juncture, the stories, which were previously transmitted orally between the members of a society, begin to undergo a process of collection and registration motivated, not by the immediate desire to write for the child audience, but for ideological and cultural reasons. Already adapted for childhood, these tales came to Brazil in the nineteenth century gathered in works, in foreign languages or translated into Portuguese in Portugal, so that the language was distant from the cultural and linguistic universe of our children. These circumstances, coupled with the expansion of the book market in Brazil, led to the creation Biblioteca Infantil of the Livraria Quaresma, whose purpose was to cater to the taste of the small Brazilian reader, through a writing that was closer to his talk and his way of perceiving the world. Among the works in the collection organized by journalist and novelist Alberto Figueiredo Pimentel (1869-1914) is *Teatrinho Infantil*, launched in 1896 - two years after the publication of *Contos da Carochinha* (1894) -, figuring as the first work of the dramatic genre intended to the Brazilian children's public with the purpose of delighting, entertaining, as well as didactic, as it should be, given the characteristics of children's literature of that period. Given the importance of the work within the historiography of Brazilian children's literature, in our study, our objectives are: to present the main Brazilian studies on children's dramatic text, through a literature review of the state of the art; address the conception and characteristics of the dramatic text intended for children in Brazil from Figueiredo Pimentel's work to contemporary times; discuss the importance of the author for the formation of Brazilian children's literature; describe the work and analyze the texts of *Teatrinho Infantil*. As theoretical contribution we bring, for the historical-literary study, Arroyo (2011), Coelho (2000; 2010), Bravo-Villasante (1977), Mendes (2017), Duarte (1995), El Far (2006; 2010), Hallewell (1985) and Leão (2003; 2007a; 2007b), and for the study of *Teatrinho Infantil* Camarotti (1984), Lomardo (1994), Grazioli et al (2015), Grazioli (2007), Nazareth (2012) and Slade (1978). The research is classified, as regards the ends, as exploratory, as the means, as bibliographic (GIL, 2002), and as the approach, as qualitative (JACOBSEN, 2009). As partial results we have that Children's Theater, follows the trend of works intended for the Brazilian children's public of his time, ie, is marked by an edifying aesthetic, due to the didactic and moralizing objectives that permeate the conception of children's literature at the end nineteenth century, however the work cannot be denied the playful and fun character.

Keywords: History of Brazilian Children's Literature. XIX century. Dramatic genre. Figueiredo Pimentel. *Teatrinho Infantil*.

4 ROTEIRO DIDÁTICO-METAPROCEDIMENTAL: UMA ALTERNATIVA METODOLÓGICA PARA O ENSINO DE LEITURA LITERÁRIA

Thárcila Ellen Aires Bezerra (mestranda)
Carmen Sevilla Gonçalves dos Santos (orientadora)

Resumo: Este trabalho tem por objetivo aplicar o Roteiro Didático Metaprocedimental (RDM), um instrumento metodológico para o ensino da leitura literária, criado por dois grupos de pesquisa da Universidade Federal da Paraíba. Sua criação iniciou-se em 2015, pela equipe do Cinema Articulado às Noções de Antropologia Literária, Sexta e Sétimas Artes (CANAL 67) e, em 2016, a equipe do Projeto de Aplicação do Roteiro Didático Metaprocedimental em Antropologia Literária (PARDAL) deu continuidade com o intuito de testá-lo em escolas da educação básica. O RDM foi construído baseado na Teoria do Efeito Estético e no seu prolongamento, a Antropologia Literária, ambas do teórico literário alemão Wolfgang Iser (1996,1999) com a contribuição crítica feita por Santos (2009), na qual promove a inserção de um conceito de leitor real no processo de leitura com vistas a sua emancipação. O referido instrumento contém definições de doze conceitos: ficcionalização, vazio, repertório, perspectivas textuais, tema e horizonte, quebra da good-continuation, looping recursivo, negação, negatividade, sentido, significação, emancipação; além de analogias explicativas, exemplos e perguntas-guias. O roteiro já foi testado em escolas da educação básica. Na dissertação, em curso, intitulada “Roteiro Didático Metaprocedimental: um instrumento de Mediação de leitura literária no Ensino Médio”, o RDM será aplicado em uma turma do Ensino Médio da Educação Básica comparado aos resultados de outra turma que não receberá a mediação proposta pelo roteiro, a fim de demonstrar as repercussões procedimentais no ensino da leitura do texto literário propiciadas pelo RDM.

Palavras-chave: Roteiro Didático Metaprocedimental; Ensino da Literatura; Antropologia Literária.

METAPROCEDIMENTAL DIDACTIC SCRIPT: A METHODOLOGICAL ALTERNATIVE FOR LITERARY READING EDUCATION

Abstract: This paper aims to apply the Metaprocedimental Didactic Script (RDM), a methodological instrument for the teaching of literary reading, created by two research groups at the Federal University of Paraíba. Its creation started in 2015, by the team of Articulated Cinema to the Notions of Literary Anthropology, Sixth and Seventh Arts (CANAL 67) and, in 2016, a team from the Didactic Script Application Project Metaprocedimental in Literary Anthropology (PARDAL) inherited with the intention to test it in elementary schools. The RDM was built on the Aesthetic Effect Theory and its extension, in Literary Anthropology, Embassies of the German Literary Theorist Wolfgang Iser (1996, 1999) with a critical contribution made by Santos (2009), which promotes the insertion of a concept of real reader in the reading process with a view to its emancipation. This instrument contains configurations of concepts: fictionalization, emptiness, repertoire, textual perspectives, theme and horizon, break of good continuation, recursive loop, negation, negativity, meaning, meaning, emancipation; as well as explanatory analogies, examples and guiding questions. The script has already been tested in elementary schools. In the current dissertation, entitled “Metaprocedim Didactic Script: an instrument of mediation of literary reading in high school”, the RDM will be applied in a class of High School, from another class that did not receive the mediation proposed by the script, an end of demonstration as repercussion of procedures in the teaching of reading the literary text provided by the RDM

Keywords: Metaprocedimental Didactic Script; Literature Teaching; Literary Anthropology

5 TEMAS SENSÍVEIS EM LIVROS DE IMAGEM: COMO LÊ-LOS?

Maria Betânia Peixoto Monteiro da Rocha (doutoranda)

Renata Junqueira de Souza (orientadora)

Resumo: Uma imagem é simbólica quando “implica alguma coisa além do seu significado manifesto e imediato” (JUNG, 2008, p. 19) - sob a mesma fundamentação, também pode ser simbólica a palavra. Uma narrativa do tipo “exploratória” (ISER, 1999), edificada por imagens conformadas ao que se definiu por simbólica, permite a confecção de múltiplos sentidos, materializados no leitor implicado no texto visual (e no verbal) no momento mesmo em que lê. Alguns desses sentidos irrompidos são reminiscências de experiências esquecidas, como descreve Jung (2008), que alcançam a consciência do leitor e, por isso mesmo, passam a ser observadas. Diante do exposto, trazemos à baila os livros ilustrados, em que predomina a expressão visual e que tratam de temas sensíveis - morte, separação, violência sexual etc. Tais textos, como observamos no literário “Leila”, de Tino Freitas (2019), são repletos de elementos simbólicos, podendo funcionar como gatilhos para o despertar de experiências acomodadas no inconsciente do leitor. Levando em conta essa possibilidade, propomos uma análise do efeito estético que pode fazer emergir lembranças, sentimentos e emoções tanto positivos quanto negativos. A possibilidade de despertar tais dados inconscientes leva à necessidade de uma mediação de leitura atenta aos produtos gerados pelo leitor, não só no ato da leitura, como quando se finda. A presente pesquisa, pois, tem como objetivo geral apontar procedimentos de leitura que abarquem não apenas o efeito estético imediato expresso pelo leitor real, como contemplem reações mediatas inesperadas e possivelmente estranhas a esse. Para atender ao objetivo exposto lançaremos mão da teoria iseriana do efeito estético, que guiará o mapeamento da leitura de livros de imagens que tratem de forma simbólica, temas sensíveis. Quanto à natureza da pesquisa, trata-se de uma pesquisa aplicada, com objetivo exploratório, envolvendo procedimentos bibliográficos e experimentais. Espera-se ainda que o mapeamento de leitura possa contribuir com argumentos favoráveis à compreensão de que livros ilustrados, em que predomina a expressão visual, são literários.

Palavras-chave: Formação do leitor; literatura; livro de imagens; temas sensíveis.

SENSITIVE THEMES IN IMAGE BOOKS: HOW DO YOU READ THEM?

Abstract: An image is symbolic when it “implies something beyond its manifest and immediate meaning” (JUNG, 2008, p. 19) - under the same foundation, the word can also be symbolic. An “exploratory” narrative (ISER, 1999), built by images conforming to what has been defined as symbolic, allows the making of multiple meanings, materialized in the reader involved in the visual (and verbal) text at the same time as reading. Some of these erupted senses are reminiscent of forgotten experiences, as described by Jung (2008), which reach the reader's consciousness and, therefore, are observed. Given the above, we bring to light the illustrated books, which predominate visual expression and deal with sensitive themes - death, separation, sexual violence etc. Such texts, as

observed in Tino Freitas's literary "Leila" (2019), are full of symbolic elements and can act as triggers for the awakening of experiences accommodated in the reader's unconscious. Taking this possibility into account, we propose an analysis of the aesthetic effect that can give rise to both positive and negative memories, feelings and emotions. The possibility of awakening such unconscious data leads to the need for a read mediation attentive to the products generated by the reader, not only in the act of reading, but when it is finished. The present research, therefore, has as its general objective to point out reading procedures that encompass not only the immediate aesthetic effect expressed by the real reader, but also contemplate unexpected and possibly foreign mediate reactions to it. To meet the stated objective we will use the Iserian theory of aesthetic effect, which will guide the mapping of the reading of image books that deal symbolically with sensitive themes. Regarding the nature of the research, it is an applied research, with exploratory objective, involving bibliographic and experimental procedures. It is also hoped that the reading mapping can contribute with arguments in favor of the understanding that illustrated books, where visual expression predominates, are literary.

Keywords: Reader education; literature; picture book; sensitive themes.

6 LEITURA LITERÁRIA EM LIVRO DIDÁTICO DE PORTUGUÊS: CIRCULAÇÃO E APROPRIAÇÃO POR PROFESSORES DA REDE MUNICIPAL DE ENSINO, DE JOÃO PESSOA-PB

Hildenia Onias de Sousa (doutoranda)
Daniela Maria Segabinazi (orientadora)

Resumo: O título Leitura literária em livro didático de Português: circulação e apropriação por professores da rede municipal de ensino, de João Pessoa-PB tem caráter provisório, visto que o presente estudo encontra-se em fase inicial. A obra didática Português: linguagens, de Cereja e Cochar (2015) constitui seu corpus, cujos objetivos são: identificar as práticas dos professores de Português, no que concerne à leitura e apropriação dos documentos oficiais que norteiam a aquisição e distribuição do LD pelo Programa Nacional do Livro Didático (editais, guias e outros); verificar como se dá a relação do professor com os textos literários veiculados pelo LD; analisar questões que motivaram a escolha do LD usado na escola no período de 2017 a 2019; relacionar o uso do LD pelo professor à sua formação, principalmente no tocante à Formação continuada oferecida pela Prefeitura Municipal de João Pessoa-PB. A base teórica ancora-se na Estética da Recepção, orientada por Jauss e Iser (1979), nas concepções sobre práticas de leituras, apropriação e suporte formuladas por Chartier (1999 e 2002) e considerará os trabalhos de Lajolo e Zilberman (1996), assim como pesquisas que contribuem para os estudos com o LD como as de Choppin (2004), Bittencourt (2008), Sousa (2015), além de outras fontes que serão agregadas ao trabalho ao longo do seu desenvolvimento. Também serão fontes primárias, neste trabalho, documentos oficiais como Edital e Guia do livro didático de 2017, os quais orientaram as escolhas das obras para as escolas públicas de ensino fundamental (anos finais) para o triênio 2017, 2018 e 2019. O LD deve estar a serviço da proposta pedagógica da escola, figurando como um instrumento de apoio à prática docente, sua utilização de forma adequada pode contribuir para a formação do leitor de literatura.

Palavras-chave: Livro didático; Leitura literária; Formação de professor.

LITERARY READING IN PORTUGUESE TEACHING BOOKS: CIRCULATION AND APPROPRIATION FOR TEACHERS OF JOÃO PESSOA-PB

Abstract: The title Literary reading in a Portuguese textbook: circulation and appropriation for teachers of the municipal school system of João Pessoa-PB is provisional, as the present study is in its initial phase. The didactic shell-work Portuguese: languages, by Cereja and Cochar (2015) constitutes your corpus, whose objectives are: to identify the practices of Portuguese teachers, regarding the reading and appropriation of official documents that guide the acquisition and distribution of LD by the Program National Textbook (edicts, guides and others); verify how the relationship of the teacher with the literary texts conveyed by the LD occurs; analyze issues that motivated the choice of the LD used at school from 2017 to 2019; to relate the use of LD by the teacher to his / her education, especially regarding the continuing education offered by the City Hall of João Pessoa. The theoretical basis is anchored in Reception Aesthetics, guided by Jauss and Iser (1979), in the conceptions of reading practices, appropriation and support formulated by Chartier (1999 and 2002) and will consider the works of Lajolo and Zilberman (1996), as well as research that contributes to studies with LD such as Choppin (2004), Bittencourt (2008), Sousa (2015), and other sources that will be added to the work throughout its development. In this work, primary sources will also be official documents such as the Edict and Guide of the 2017 Textbook, which guided the choice of works for public elementary schools (final years) for the triennium 2017, 2018 and 2019. The LD should being at the service of the pedagogical proposal of the school, figuring as an instrument to support the teaching practice, its proper use can contribute to the formation of the literature reader.

Keywords: Key words: Textbook; Literary Reading; Teacher training.

7 O MERCADO EDITORIAL E OS PROJETOS GRÁFICOS: AS CAPAS DA ADAPTAÇÃO DE PETER PAN DE MONTEIRO LOBATO

Joaes Cabral de Lima (mestrando)
Daniela Maria Segabinazi (orientadora)

Resumo: Pensar a obra literária no que se refere a sua construção gráfica, neste caso o processo de transformação que a torna fisicamente tangível para o leitor e também consumidor, é refletir acerca de sua evolução no mercado editorial e seus impactos nas práticas leitoras. De acordo com Darnton (1990), o objeto livro, no séc. XVII, nada mais era do que o próprio miolo, ou o texto, pois tanto para o livreiro como para o leitor da época, a capa era senão um embrulho usado para proteger o texto nas longas viagens dos comerciantes de livro, proteção que era logo descartada assim que entregue. Demorou um bom tempo, segundo o teórico, até que o mercado editorial viesse a perceber o valor da capa como um peça mercadológica, a princípio usada de forma padronizada e, posteriormente, passando a evidenciar aspectos da narrativa, dando personalidade ao objeto livro. Enquanto o mercado editorial europeu usufruía de um abundante comércio livreiro, com obras estampando em suas capas e interior o luxo e a criatividade gráfica, o Brasil mantinha-se a margem de todo esse progresso, que de acordo com Koshyama (2006) amargava sérias restrições ao desenvolvimento da imprensa, implantadas desde o início da colonização e que somente veio a ganhar corpo com a chegada da família real em 1808, o que

possibilitou a criação da Impressão Régia. Assim, no Brasil, o mercado editorial começa a ganhar corpo, porém sem uma estética verdadeiramente nacional, mantendo-se preso, mesmo depois de sua independência, ao monopólio editorial europeu, que somente vem a ser rompido no séc. XX, com as ações empreendedoras de Monteiro Lobato, fato este evidenciado por Lima (2019) em recente pesquisa que discute os aspectos evolutivos da ilustração na obra infantil lobatiana. Desta forma este trabalho objetiva discutir as mudanças na concepção gráfica nas capas da adaptação da obra Peter Pan, de J. M. Barrie, realizada por Monteiro Lobato, publicada em 1930, evidenciando conjuntamente os avanços do mercado editorial nesse processo, pontuando aspectos estéticos e dialógicos da ilustração para com o próprio texto adaptado. Para esse intento se fez necessário o uso de uma metodologia comparativa, a partir da análise das capas das diversas edições da aludida obra adaptada. Para dar curso a esta argumentação, além dos teóricos aqui já citados, nos valem também dos trabalhos de Mastroberti (2007; 2008); Carvalho (2008); Lajolo (2000); Zilberman (1983; 1999); Silveira (2015); Campos (1986) e Sandroni (1987).

Palavras-chave: Mercado Editorial; Peter Pan; Monteiro Lobato; Capas; Ilustração.

THE EDITORIAL MARKET AND GRAPHIC PROJECTS: THE COVERS OF THE MONTEIRO LOBATO PETER PAN ADAPTATION

Abstract: To think of the literary work with regard to its graphic construction, in this case the process of transformation that makes it physically tangible for the reader and also the consumer, is to reflect on its evolution in the publishing market and its impacts on the reading practices. According to Darnton (1990), the book object in the 19th century. By the seventeenth century, it was nothing more than the crumb itself, or the text, for for both the bookseller and the reader of the day, the cover was but a package used to protect the text in the long journeys of the book merchants, protection that was soon discarded as soon as delivered. It took a long time, according to the theorist, until the publishing market came to perceive the value of the cover as a marketing piece, initially used in a standardized way and, later, showing aspects of the narrative, giving personality to the book object. While the European publishing market enjoyed an abundant book trade, with works stamping luxury and graphic creativity on its covers and interiors, Brazil remained on the sidelines of all this progress, which according to Koshyama (2006) bitterly constrained. to the development of the press, implemented since the beginning of colonization and which only came to life with the arrival of the royal family in 1808, which enabled the creation of the Royal Print. Thus, in Brazil, the publishing market begins to take shape, but without a truly national aesthetic, remaining stuck, even after its independence, to the European editorial monopoly, which only came to be broken in the century. XX, with the entrepreneurial actions of Monteiro Lobato, a fact evidenced by Lima (2019) in a recent research that discusses the evolutionary aspects of illustration in the Lobatian children's work. Thus this paper aims to discuss the changes in graphic design on the covers of the adaptation of Peter Pan, by JM Barrie, made by Monteiro Lobato, published in 1930, highlighting the advances of the publishing market in this process, punctuating aesthetic and dialogic aspects of illustration. to the adapted text itself. For this purpose it was necessary to use a comparative methodology, based on the analysis of the covers of the various editions of the aforementioned adapted work. To give course to this argument,

besides the theorists already mentioned here, we also use the works of Mastroberti (2007; 2008); Carvalho (2008); Lajolo (2000); Zilberman (1983; 1999); Silveira (2015); Campos (1986) and Sandroni (1987).

Keywords: Editorial Market; Peter Pan; Monteiro Lobato; Covers; Illustration.

8 A RECEPÇÃO DA OBRA INFANTIL DE MONTEIRO LOBATO NA ARGENTINA

Siomara Regina Cavalcanti de Lucena (doutoranda)

Daniela Segabinazi (orientadora)

Resumo: O presente trabalho resulta da pesquisa de doutoramento, em andamento, que tem por objetivo apresentar, discutir e analisar a recepção da obra infantil de Monteiro Lobato na Argentina a partir da crítica literária daquele país, mas também de repercussões que tenham ocorrido em outros países. O referencial teórico utilizado está ancorado em bases da História Cultural concentrada nos estudos e abordagens teóricas de Roger Chartier (1990, 2007, 2009, 2011), cujos princípios tratam da historicidade das práticas de leitura, circulação do livro, comunidades de leitores e protocolos de leitura entre outros conceitos pertinentes à nossa pesquisa. Fontes advindas da crítica literária brasileira também estão na base dessa pesquisa, como Marisa Lajolo, Regina Zilberman e Luciana Sandroni, entre outros. Esta investigação, no tocante aos objetivos, trata de um estudo descritivo, o qual pretende levar a cabo seus propósitos por meio de pesquisa documental em arquivos públicos, acervos, bibliotecas e entrevistas com críticos literários envolvidos no cenário cultural argentino. No momento atual, estamos catalogando o material coletado na biblioteca Monteiro Lobato (São Paulo), no Centro de documentação Alexandre Eulálio (Campinas), na Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Buenos Aires), no Centro de Documentação “La Nube” (Buenos Aires), além de estar organizando as informações recebidas através das entrevistas concedidas por pesquisadores e escritores no contexto literário argentino, como Pablo Medina, Laura Devetach e Lidia Blanco. Como resultados preliminares, localizamos títulos teóricos fundamentais nas referências argentinas e brasileiras e a obra *La Nueva Argentina*, que não foi publicada no Brasil, além de material inédito a respeito de Monteiro Lobato coletado em fontes primárias como em jornais da época em que o autor viveu em Buenos Aires.

Palavras-chave: Circulação, Recepção, Monteiro Lobato, Literatura Infantil, Argentina.

RECEPTION OF MONTEIRO LOBATO CHILD WORK IN ARGENTINA

Abstract: The present work results from the ongoing doctoral research that aims to present, discuss and analyze the reception of Monteiro Lobato's children's work in Argentina from the literary criticism of that country, but also from repercussions that have occurred in other countries. The theoretical framework used is anchored in the bases of Cultural History concentrated in the studies and theoretical approaches of Roger Chartier (1990, 2007, 2009, 2011), whose principles deal with the historicity of reading practices, book circulation, communities of readers and protocols of reading among other concepts pertinent to our research. Sources from Brazilian literary criticism also underlie this research, such as Marisa Lajolo, Regina Zilberman and Luciana Sandroni, among others. Regarding the objectives, this investigation deals with a

descriptive study, which aims to carry out its purposes through documentary research in public archives, collections, libraries and interviews with literary critics involved in the Argentine cultural scene. We are currently cataloging the material collected at the Monteiro Lobato Library (São Paulo), the Alexandre Eulálio Documentation Center (Campinas), the Mariano Moreno National Library (Buenos Aires), the La Nube Documentation Center (Buenos Aires) It is also organizing the information received through interviews with researchers and writers in the Argentine literary context, such as Pablo Medina, Laura Devetach and Lidia Blanco. As preliminary results, we found fundamental theoretical titles in the Argentine and Brazilian references, La Nueva Argentina, which was not published in Brazil, and unpublished material about Monteiro Lobato collected from primary sources such as newspapers from the time the author lived. in Buenos Aires.

Keywords: Circulation, Reception, Monteiro Lobato, Children's Literature, Argentina.

9 ZALINA ROLIM NAS PÁGINAS DA IMPRENSA PERIÓDICA DO ENTRESSÉCULOS (XIX-XX)

Valnikson Viana de Oliveira (doutorando)
Socorro de Fátima Pacífico Barbosa (orientadora)

Resumo: O presente trabalho objetiva investigar a participação da escritora Zalina Rolim na imprensa periódica do século XIX e início do século XX, principalmente de São Paulo e Rio de Janeiro, tentando recuperar o seu nome e a sua trajetória literária do apagamento na historiografia. Para tanto, propusemos a estudar e a refletir sobre a atividade de mulheres burguesas no contexto histórico-social e cultural do referido período, dando ênfase à conquista feminina dos espaços públicos pela palavra escrita, através de Bourdieu (2018), D’Incao (2018), Eleutério (2005), Lacerda (2008), Lajolo e Zilberman (1996), Louro (2018), Muzart (1999; 2000; 2003; 2011), Perrot (1992, 1998; 2005; 2019), Telles (2012; 2018) e Woolf (2012; 1991). Com isso, pudemos iniciar o processo de revisitar e reescrever a trajetória biobibliográfica de Rolim a partir dos periódicos, avaliando o seu lugar social e redes de sociabilidade intelectual (SIRINELLI, 2003), analisando as possíveis condições de produção oferecidas à sua escrita por meio dos jornais, revistas e almanaques os quais colaborou e das vozes que repercutiram e opinaram a respeito da sua produção. Nessa tarefa, priorizamos a busca em fontes primárias, confirmando ou refutando o que é mencionado nas principais pesquisas sobre a vida e a obra da autora estudada, localizando e caracterizando seus escritos ainda inéditos em livro, contribuindo para a recuperação do álbum em que a escritora guardou memórias de sua carreira nas letras. A pesquisa segue a tese de que, no percurso bibliográfico de Zalina Rolim, mais do que a publicação em livro, a participação na imprensa periódica permite o traçar de seu perfil literário e a compreensão de sua inclusão no campo intelectual de seu tempo. Nesse sentido, argumentamos que a presença nos periódicos entre os séculos XIX e XX, dada em impressos de interesse geral, veículos escritos por mulheres e órgãos pedagógicos, foi determinante em seu percurso na literatura.

Palavras-chave: Zalina Rolim; Autoria feminina; Imprensa periódica entre os séculos XIX e XX.

ZALINA ROLLIN ON THE PAGES OF THE ENTRESSCULES PERIODIC PRESS (XIX-XX)

Abstract: The present work aims to investigate the participation of the writer Zalina Rolim in the periodical press of the nineteenth and early twentieth century, mainly from São Paulo and Rio de Janeiro, trying to recover her name and her literary trajectory of erasure in historiography. To this end, we proposed to study and reflect on the activity of bourgeois women in the historical-social and cultural context of that period, emphasizing the feminine conquest of public spaces by the written word, through Bourdieu (2018), D'Incao (2018), Eleutério (2005), Lacerda (2008), Lajolo and Zilberman (1996), Louro (2018), Muzart (1999; 2000; 2003; 2011), Perrot (1992, 1998; 2005; 2019), Telles (2012; 2018) and Woolf (2012; 1991). With this, we were able to start the process of revisiting and rewriting Rolim's bio-bibliographic trajectory from the journals, assessing his social place and networks of intellectual sociability (SIRINELLI, 2003), analyzing the possible production conditions offered to his writing through the newspapers, magazines and almanacs which he collaborated and of the voices that reflected and opined about his production. In this task, we prioritize the search in primary sources, confirming or refuting what is mentioned in the main researches on the author's life and work, locating and characterizing her writings still unpublished in the book, contributing to the recovery of the album in which the writer kept memories of his career in the lyrics. The research follows the thesis that, in Zalina Rolim's bibliographic journey, more than book publication, participation in the periodical press allows the tracing of her literary profile and the understanding of her inclusion in the intellectual field of her time. In this sense, we argue that the presence in journals between the nineteenth and twentieth centuries, given in print of general interest, vehicles written by women and pedagogical bodies, was determinant in their course in the literature.

Keywords: Zalina Rolim; Female authorship; Periodical press between the 19th and 20th centuries.

10 O CORDEL NO MERCADO EDITORIAL BRASILEIRO DAS ADAPTAÇÕES LITERÁRIAS

Irany André Lima de Souza (doutoranda)
Daniela Maria Segabinazi (orientadora)

Resumo: Neste trabalho, apresentamos nossa pesquisa de doutorado em andamento, no qual buscamos mostrar como funciona o mercado editorial brasileiro no que diz respeito às publicações de cordel no campo das adaptações literárias. A fim disso, recuperamos um breve histórico da constituição do gênero cordel, salientando como ele interage com as adaptações, visto que também pretendemos analisar a transposição de suporte que esse gênero sofre, chegando às publicações, cada vez mais recorrentes, em formato de livros ilustrados, provavelmente, visando ao público escolar, assim como fazem muitas outras adaptações literárias. Simultaneamente a este estudo de descrição e análise, faremos um levantamento das publicações de cordéis realizadas pelas editoras brasileiras até o ano de 2020, assim como, depois, realizaremos entrevistas semiestruturadas com editores sobre o que permeia essas escolhas e estratégias de venda. Em contraponto, os cordelistas cujas publicações se destacarem quantitativamente também serão entrevistados quanto aos seus posicionamentos sobre tais publicações. Com os dados teóricos e empíricos,

traremos um panorama mais real do contexto de publicações de adaptações contemporâneas em cordel no mercado editorial brasileiro, evidenciando, ao mesmo tempo, um fragmento da história de leitura no Brasil. Com base nisso, parte de nosso aporte teórico se fundamenta nos estudos de Abreu (1999, 2004, 2006), Carvalho (2006), Hutcheon (2013), Galvão (2011), Marinho e Pinheiro (2012), Traça (1998) e Chartier (1990, 1998).

Palavras-chave: Adaptações literárias. Cordel. Mercado editorial brasileiro.

THE STRING IN THE BRAZILIAN PUBLISHING MARKET OF LITERARY ADAPTATIONS

Abstract: In this paper, we present our ongoing doctoral research, in which we seek to show how the Brazilian publishing market works with regard to string publications in the field of literary adaptations. In order to do so, we retrieve a brief history of the constitution of the genre Cordel, highlighting how it interacts with adaptations, since we also intend to analyze the transposition of support that genre undergoes, reaching the increasingly recurring publications in picture book format, probably aimed at the school audience, as do many other literary adaptations. Simultaneously to this study of description and analysis, we will survey the publications of twine made by Brazilian publishers until the year 2020, and then conduct semi-structured interviews with publishers about what permeates these choices and sales strategies. In contrast, cordelistas whose publications stand out quantitatively will also be interviewed regarding their positions on such publications. With the theoretical and empirical data, we will give a more real picture of the context of contemporary adaptations publications in the Brazilian publishing market, while at the same time showing a fragment of the history of reading in Brazil. Based on this, part of our theoretical contribution is based on the studies of Abreu (1999, 2004, 2006), Carvalho (2006), Hutcheon (2013), Galvão (2011), Marinho and Pinheiro (2012), Traça (1998) and Chartier (1990, 1998).

Keywords: Literary adaptations. String. Brazilian publishing market.

11 A VOZ DA CRIANÇA NA POESIA INFANTIL BRASILEIRA

Sandrelle Rodrigues de Azevedo
José Hélder Pinheiro Alves

Resumo: Nossa pesquisa volta-se para um viés da poesia brasileira, o da poesia infantil ou poesia para crianças. Os estudos encontrados sobre esta vertente tendem a ser bastante pontuais, isto é, voltam-se quase sempre para a análise de um ou outro autor(a), ou livro. Tendo em vista que a literatura infantil brasileira, sobretudo no âmbito da narrativa, a partir da década de 1970, procurou se aproximar cada vez mais do universo infantil – os desejos da criança, seus medos, seus modos de brincar, aspectos relativos à sua linguagem, etc – acreditamos que pesquisar na poesia infantil brasileira o modo como se constrói – ou não – a voz da criança, pode trazer uma contribuição para se compreender melhor este importante campo de nossa poesia. Muitos teóricos, como Bordini (1989), Coelho (1991), Arroyo (1988), Lajolo & Zilberman (1984) e Cademartori (1982), quando se referem à poesia infantil brasileira contemporânea, comentam sobre a proximidade que precisa existir entre o ponto de vista dos autores e os leitores infantis. No entanto, nenhum deles chega a comentar a voz da criança linguisticamente colocada nos poemas. Pretendemos

verificar se os poemas infantis constroem um eu lírico que pode ser considerado voz da criança. Por voz da criança, entendemos não propriamente poemas escritos por elas, mas a tentativa de criar poemas em que o eu lírico se afirme enquanto tal. Ou seja, que seus desejos, suas dúvidas, seus anseios, seus medos, possam ser expressos numa linguagem adequada à sua consciência linguística e ao estado psicológico. Queremos saber se, ao longo da publicação da poesia lírica voltada para crianças, há um número significativo de poemas que trazem na sua construção elementos linguísticos que assegurem afirmar que se está buscando expressar a voz da criança. Nossa hipótese é a de que, a partir da década de 1980, quando a produção de poemas para crianças ganha novo fôlego no Brasil, começa a surgir um número mais significativo de poemas em que a voz da criança comparece com mais constância. Faremos um levantamento dos livros de poemas para crianças publicados no Brasil a partir da obra *Poesias infantis* (1904) de Olavo Bilac. Trata-se de um corpus inicial que, a posteriori será lido e fornecerá dados relativos ao número de poemas cuja construção linguística traz (ou não) a voz da criança. Feito esse levantamento, lidas as obras, se organizará uma antologia com os poemas que trazem a voz da criança para, a seguir, realizar uma análise mais detida de cada um. Para fundamentar esse percurso de construção dos dados e de análise, apoiaremos tanto na crítica já estabelecida, quanto nos estudos teóricos sobre poesia. Também se fará necessário buscar em estudos voltados para a psicologia da criança elementos que nos ajudem a compreender a possível concepção de criança que os poemas ostentam e sua ligação com as que circulavam na época da publicação.

Palavras-chave: poesia infantil; voz da criança; eu lírico

CHILD'S VOICE IN BRAZILIAN CHILD POETRY

Abstract: Our research turns to a bias of Brazilian poetry, children's poetry or children's poetry. The studies found on this aspect tend to be very punctual, that is, they almost always turn to the analysis of one author or another, or book. Considering that Brazilian children's literature, especially in the narrative context, from the 1970s onwards, sought to get closer and closer to the children's universe - the child's desires, his fears, his ways of playing, aspects related to his language, etc. - We believe that researching Brazilian children's poetry on how to construct - or not - the child's voice can contribute to a better understanding of this important field of our poetry. Many theorists, such as Bordini (1989), Coelho (1991), Arroyo (1988), Lajolo & Zilberman (1984) and Cademartori (1982), when referring to contemporary Brazilian children's poetry, comment on the proximity that needs to exist between the point of views of the authors and the child readers. However, none of them even comment on the child's voice linguistically placed in the poems. We intend to verify if the children's poems build a lyrical self that can be considered the child's voice. By the voice of the child we mean not exactly poems written by them, but the attempt to create poems in which the lyrical self asserts itself as such. That is, that your desires, your doubts, your longings, your fears can be expressed in a language appropriate to your linguistic awareness and psychological state. We want to know if, throughout the publication of lyric poetry aimed at children, there are a significant number of poems that bring in their construction linguistic elements that assure that they are trying to express the child's voice. Our hypothesis is that from the 1980s on, when the production of poems for children gains new life in Brazil, a more significant number of poems

begins to emerge in which the child's voice appears more consistently. We will survey the books of poems for children published in Brazil from the book *Poesias infantil* (1904) by Olavo Bilac. It is an initial corpus that, afterwards, will be read and provide data regarding the number of poems whose linguistic construction brings (or not) the voice of the child. After this survey, after reading the works, an anthology will be organized with the poems that bring the voice of the child and then make a more detailed analysis of each one. To support this path of data construction and analysis, we will rely on both established criticism and theoretical studies on poetry. It will also be necessary to look for studies on child psychology to help us understand the possible conception of children that the poems bear and their connection with those circulating at the time of publication.

Keywords: child poetry; child's voice; poetic subject

12 VERSOS PARA OS PEQUENINOS, DE JOÃO KÖPKE: POESIA INFANTIL E INVENTIVIDADE

Morgana de Medeiros Farias (doutoranda)

Maria Daniela Segabinazi (orientadora)

Resumo: João Köpke foi escritor e educador, um dos percussores de Monteiro Lobato na literatura infantil brasileira. A ele são atribuídas obras de cunho pedagógico e literário, sendo estas últimas ainda pouco exploradas. As contribuições de Köpke para a infância agora estão mais em evidência, visto que seu manuscrito, *Versos para os pequeninos*, contando com vinte e quatro poemas, criado entre 1886 e 1897, foi publicado pela Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo – FAPESP, preservando suas características originais. Sugere-se que a obra não foi publicada na época por destoar das propostas pedagógicas e da visão sobre a infância predominantes no final do século XIX. O autor, provavelmente, quis se aproximar da criança-leitora com uma representação diferenciada do universo infantil, questionando a verdade instaurada e a realidade. Nesse sentido, faz-se necessário projetar o referido manuscrito a outras instâncias do conhecimento, de modo que os pequenos leitores tenham a oportunidade de conhecê-lo e se deleitar sobre a leitura do mesmo. Visamos conferir-lhe o caráter de publicação inédita, escrita a próprio punho por Köpke, ratificando sua singularidade como autor de literatura infantil, bem como intelectual da educação, e discutir os desafios que deverão ser empreendidos quando da intenção de trazer seu nome e sua obra à tona. Para chegar a esse ponto, traremos também explanações acerca do contexto histórico de criação da obra, da origem da literatura infantil e dos trabalhos científicos relacionados ao autor em questão. Consideramos que há relevância em se trabalhar com o objeto citado, observando a sua diferença em relação aos escritos do seu tempo, fazendo, para isso, um paralelo entre os textos infantis de outrora. A metodologia adotada consiste na leitura analítica dos poemas, o que requer também uma revisão da teoria do texto poético. Panizzolo (2006), Arroyo (2011) e Ferreira (2014) são alguns textos fundadores dessa pesquisa.

Palavras-chave: João Köpke; literatura brasileira; poesia infantil, século XIX.

JOHN KÖPKE'S LITTLE VERSIONS: POETRY AND INVENTIVITY

Abstract: João Köpke was a writer and educator, one of Monteiro Lobato's percussors in Brazilian children's literature. The works attributed to him are

pedagogical and literary, the most recent of which are still little explored. Köpke's contributions to childhood are now more in evidence, as his manuscript, *Verses for Tiny*, with twenty-four poems, created between 1886 and 1897, published by the São Paulo State Research Support Foundation - FAPESP, preserving its original features. Suggest that a work was not published at the time of the fate of pedagogical presentations and prevailing childhood vision in the late nineteenth century. The author probably wanted to approach the reader-child with a different representation of the children's universe, questioning the established truth and reality. In this sense, it is necessary to project or refer to other instances of knowledge, so that small readers have the opportunity to know and delete themselves on the reading of it. We aim to confer the character of unpublished publication, to write Köpke's own fist, to ratify his uniqueness as an author of children's literature as well as an intellectual of education, and to discuss the challenges that must be met when intending to create his name and his work surfaced. . To reach this point, it also shows explanations about the historical context of the creation of the work, the origin of children's literature and the scientific works related to the author in question. We consider that there is relevance in working with the object cited, observing its difference in relation to the writings of its time, making a parallel between the children's texts of yore. The adopted methodology consists of the analytical reading of poems, or also requires a revision of the poetic text theory. Panizzolo (2006), Arroyo (2011) and Ferreira (2014) are some fundamental texts of this research.

Keywords: João Köpke; Brazilian literature; Children's poetry, 19th century.

13 LITERATURA AFRICANA E AFRO-BRASILEIRA NOS LIVROS DIDÁTICOS: DIVERGÊNCIAS ENTRE TEORIA E PRÁTICA?

Jhennefer Alves Macêdo
Renata Junqueira de Souza

Resumo: Na contemporaneidade, por meio da leitura de alguns documentos norteadores das práticas docentes, bem como de editais de importantes políticas públicas de leitura, é possível constatar a presença de orientações quanto ao espaço que as literaturas africanas e afro-brasileiras devem receber, seja em livros didáticos, seja em livros literários. Todavia, embora essas orientações existam, a partir de uma pesquisa iniciada no ano de 2017, pelo Grupo de Pesquisa, Estágio, Ensino e Formação Docente (GEEF), por meio de uma análise da coleção *Português: linguagens* (2015), de Cereja e Magalhães, foi possível identificar uma incoerência no que concerne às disparidades entre teoria e prática. A partir dessa constatação, pretendemos realizar uma revisão nas coleções de Livros Didáticos de Língua Portuguesa, destinados ao Ensino Fundamental II, as quais serão selecionadas pelo PNLD 2020, visando identificar a presença e/ou ausência de textos literários com as temáticas africanas e afro-brasileiras, a maneira como essas temáticas são apresentadas e trabalhadas, bem como realizar entrevistas com os professores de Língua Portuguesa, a fim de constatar os critérios selecionados por eles no momento da escolha dos Livros Didáticos, além de mapear o conhecimento que possuem sobre as obras literárias da referida temática e como/se as trabalham na escola. Concluídas as etapas de investigação e análise, serão propostas formações continuadas com os professores para apresentar sugestões de práticas que podem ser realizadas em sala de aula com as obras literárias africanas e afro-

brasileiras. Nossas discussões estarão fundamentadas em albuquerque (2002); Cagneti e Silva (2013).; Diretrizes e Bases da Educação (1996); PCNs (1998); Diretrizes Curriculares Nacionais para a Educação das Relações Étnico – Raciais e para o Ensino de História e Cultura Afro – Brasileira e Africana (2004) e A Base Nacional Comum Curricular (2018).

Palavras-chave: Livros Didáticos; Literatura africana e afro-brasileira; Formação continuada.

AFRICAN AND AFRO-BRAZILIAN LITERATURE IN LECTURING BOOKS: DIVERGENCES BETWEEN THEORY AND PRACTICE?

Abstract: In contemporary times, through the reading of some guiding documents of teaching practices, as well as public notices of important public reading policies, it is possible to verify the presence of guidelines regarding the space that African and Afro-Brazilian literatures should receive, either in books. textbooks, whether in literary books. However, although these guidelines exist, from a research started in 2017 by the Research Group, Internship, Teaching and Teacher Training (GEEF), through an analysis of the Portuguese: languages (2015) collection, by Cherry and Magalhães, it was possible to identify an inconsistency regarding the disparities between theory and practice. From this finding, we intend to review the collections of Portuguese-language Didactic Books for Elementary School II, which will be selected by PNLD 2020, in order to identify the presence and / or absence of literary texts with African and African themes. the way these themes are presented and worked, as well as conducting interviews with the teachers of Portuguese Language, in order to verify the criteria selected by them when choosing the Textbooks, as well as to map their knowledge about the works literary themes and how / if they work at school. After the investigation and analysis are completed, continuing training will be proposed with the teachers to present suggestions for practices that can be done in the classroom with African and Afro-Brazilian literary works. Our discussions will be based on Albuquerque (2002); Cagneti and Silva (2013) .; Education Guidelines and Bases (1996); PCNs (1998); National Curriculum Guidelines for the Education of Ethnic - Racial Relations and for the Teaching of African - Brazilian and African History and Culture (2004) and The Common National Curriculum Base (2018).

Keywords: African and Afro-Brazilian literature; Continuing formation.

LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS CULTURAIS E DE GÊNERO

1 MAURA LOPES CANÇADO E A ESCRITA DE SI: REPRESENTAÇÕES EM HOSPÍCIO É DEUS E O SOFREDOR DO VER

Renata Escarião Parente (doutoranda)

Liane Schneider (orientadora)

Resumo: A pesquisa tem como objetivo investigar como a escritora mineira Maura Lopes Cançado constrói representações de si em suas narrativas ficcionais e de não-ficção nos livros *Hospício é Deus – Diário I* (1965) e *O Sofredor do ver* (1968), em especial a representação da autora-narradora-personagem, como ponto de partida para a discussão sobre a escrita de si, a escrita de mulheres, e a relação entre a escrita de si e a literatura da urgência, produzida em situações limite. Além de estudar como a voz narrativa em Cançado se apresenta no Diário e nos contos “Espiral Ascendente”; “No quadrado de Joana”; “Introdução a Alda” e “Pavana”, verificamos o diálogo entre essas vozes, e como, nesse diálogo, aparecem temas cruciais nas duas obras, como gênero, memória, cotidiano em uma instituição psiquiátrica, diagnóstico em torno da esquizofrenia, e as personagens principais. Também produzimos um perfil biográfico sobre a autora, contribuindo com um registro sistematizado sobre sua trajetória tendo quatro fontes como referência, método essencial também para as discussões sobre escrita de si. Nossa hipótese é que o motivo do sentimento de rejeição e inadequação apresentado por Cançado em vários momentos das suas narrativas não se restringe a suas internações e sua possível condição de esquizofrênica, mas também a sua condição de mulher com um comportamento inadequado para os padrões da época. Que sua escrita é uma ferramenta de sobrevivência e denúncia, e reflete não apenas sobre sua vivências enquanto mulher interna em uma instituição psiquiátrica, mas sobre a realidade de tantas outras mulheres com as quais convive, sobre as quais escreve e que socialmente representa.

Palavras-chave: Maura Lopes Cançado. Escrita de Si. Escrita de Mulheres. Voz Narrativa.

MAURA LOPES CANÇADO AND THE WRITING OF HIMSELF: REPRESENTATIONS IN ASYLUM IS GOD AND THE SUFFERER OF VIEW

Abstract: The research aims to investigate how Minas Gerais writer Maura Lopes Cançado builds representations of herself in her fictional and nonfiction narratives in the books *Hospício é Deus – Diário I* (1965) and *O Sofredor do ver* (1968), especially the representation author-narrator-character, as a starting point for the discussion about self-writing, women's writing, and the relationship between self-writing and the literature of urgency, produced in limit situations. In addition to studying how the narrative voice in Cançado is presented in the Diary and in the tales “Upward Spiral”; “In the square of Joan”; “Introduction to Alda” and “Pavana”, we verify the dialogue between these voices, and how, in this dialogue, crucial themes appear in both works, such as gender, memory, daily life in a psychiatric institution, diagnosis around schizophrenia, and the characters main. We also produce a biographical profile about the author, contributing to a systematic record of her trajectory with four sources as reference, an essential method also for the discussions about self-writing. Our hypothesis is that the reason for the feeling of rejection and inadequacy presented by Cançado at

various times in her narratives is not restricted to her hospitalizations and her possible schizophrenic condition, but also to her condition as a woman with inappropriate behavior to the standards of time. Her writing is a tool of survival and denunciation, and reflects not only on her experiences as an internal woman in a psychiatric institution, but on the reality of so many other women she lives with, writes about and socially represents.

Keywords: Maura Lopes Cançado. Self-writing. Women's writing. Narrative voice.

2 VIDA EM VERSO: HISTÓRIAS E POEMAS DE ESPEDITO DE MOCINHA

Aluska Silva Carvalho (doutoranda)

Ana Cristina Marinho (orientadora)

Resumo: A literatura oral é uma importante experiência de tradição e memória, que se mantém mesmo com o advento da escrita. As poéticas da voz, com o passar dos tempos, podem se perder na efemeridade de sua transmissão, de modo que sua veiculação acaba ficando restrita a uma comunidade de ouvintes. A proposta deste artigo é dar visibilidade a uma voz do cariri paraibano que, apesar de já ter tido muitos ouvintes, está sendo cada vez menos ouvida: Seu Espedito de Mocinha. Desse modo, apresentamos alguns relatos do Seu Espedito que entrelaça experiência de vida e poesia, numa conjunção de narrativas marcadas por experiências comunitárias e populares.

Palavras-chave: Cultura Popular; Poética da voz; História de vida; Espedito de Mocinha

VIDA EM VERSO: HISTÓRIAS E POEMAS DE ESPEDITO DE MOCINHA

Abstract: Oral literature is an important experience of tradition and memory, which is maintained even with the advent of writing. The poetics of the voice, with the passing of time, can be lost in the ephemerality of its transmission, in a way that its transmission ends up being restricted to a community of listeners. The proposal of this article is to give visibility to a voice of the interior region from Paraíba, despite having already had many listeners, is being less and less heard: Seu Espedito de Mocinha. Thus, we present some reports of His Excellency that interweaves life experience and poetry, in a conjunction of narratives marked by community and popular experiences.

Keywords: Popular culture; Poetic voice; Life History; Espedito de Mocinha

3 NOVAS VOZES FEMININAS NA LITERATURA MOÇAMBICANA: HIRONDINA JOSHUA E “OS ÂNGULOS DA CASA”

Sayonara Souza da Costa (doutoranda)

Sávio Roberto Fonseca de Freitas (orientador)

Resumo: O universo literário é um campo vasto para os estudos nas mais diversas áreas e linhas de pesquisa. Algumas delas um pouco mais difundidas no meio acadêmico, por serem mais tradicionais e outras têm conseguido um significativo destaque para novas abordagens teóricas. Refletir acerca da produção literária das mulheres é também pensar em como as relações dominadoras que inferiorizam o feminino tem sua contribuição extremamente negativa neste aspecto. Porém, as mudanças sociais pelas quais a sociedade moderna tem passado pode ser um avanço também neste segmento, no caso

de Moçambique, são poucos os nomes de mulheres que aparecem como referência da literatura nacional, a Noêmia de Sousa é um destes nomes, ela tornou-se parte do cânone literário do seu país com sua forte poesia pautada, entre outros aspectos, na questão da liberdade e identidade do seu povo. Apresentamos, assim, nosso corpus de estudo que é o primeiro livro da escritora Hironcina Joshua, *Os Ângulos da Casa* (2016), que têm na sua escrita peculiar de versos livres, aspectos que permeiam diariamente a vida dos indivíduos. Por se tratar de um livro relativamente recente, e ser o primeiro da escritora, a fortuna crítica ainda é muito restrita, o que nos faz acreditar na relevância da pesquisa, pois assim estaremos colaborando, mesmo que de maneira indireta, para o crescimento e busca por conhecer os aspectos que permeiam esta nova voz. Posto assim, utilizaremos como aporte teórico os postulados de Zolin (2009), Zinani (2006), Scott (2002), entre outros.

Palavras-chave: Literatura; autoria feminina, Moçambique.

NEW FEMALE VOICES IN MOZAMBIKAN LITERATURE: HIRONCINA JOSHUA AND "THE ANGLES OF THE HOUSE"

Abstract: The literary universe is a vast field for studies in the most diverse areas and lines of research. Some of them a little more widespread in the academic world, because they are more traditional and others have been getting a significant highlight for new theoretical approaches. To reflect on women's literary production is also to think about how the dominating relationships that undermine the feminine have their extremely negative contribution in this regard. However, the social changes that modern society has been going through can be a breakthrough also in this segment, in the case of Mozambique, there are few names of women that appear as a reference in the national literature, Noêmia de Sousa is one of these names, she made it part of the literary canon of its country with its strong poetry based, among other aspects, on the issue of freedom and identity of its people. We present, therefore, our corpus of study which is the first book of the writer Hironcina Joshua, *The Angles of the House* (2016), which have in their peculiar writing of free verses, aspects that permeate the daily lives of individuals. Because it is a relatively recent book, and being the first of the writer, the critical fortune is still very restricted, which makes us believe in the relevance of research, as this way we will be collaborating, even indirectly, for growth and search. for knowing the aspects that permeate this new voice. Thus, we will use as theoretical contribution the postulates of Zolin (2009), Zinani (2006), Scott (2002), among others.

Keywords: Literature; female author, Mozambique

4 MEMÓRIA, RESISTÊNCIA E ANCESTRALIDADE COMO REFORMULAÇÃO DAS IDENTIDADES CONTEMPORÂNEAS DA MULHER BENINENSE: UMA ANÁLISE DOS ROMANCES PRESQU'UNE VIE E POUR UNE POIGNÉE DES GOMBOS

Maysa Morais Da Silva Vieira (doutoranda)

Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (orientadora)

Resumo: O presente trabalho aborda os estudos propostos e já iniciados na pesquisa de doutorado, na qual realizamos uma análise dos aspectos identitários, religiosos e memorialísticos a partir dos romances *Presqu'une Vie* e *Pour une poignée de gombos*, observando as marcas estético-ideológicas da

escrita feminina, bem como os questionamentos que as escritoras Carmen Toudonou e Sophie Adonon levantam acerca do contexto da mulher africana em comunidades tradicionalmente patriarcais. As duas narrativas se inserem na literatura do Benin, país localizado na África Ocidental, que sofreu um grande processo de colonização francesa que provocou profundas mudanças no seu contexto sociocultural e político. Nele, os valores patriarcais são bastante arraigados e a mulher ocupa um lugar à margem. Em *Presqu'une Vie* e *Pour une poignée de gombos*, tanto a narradora-personagem quanto a narradora observadora que tecem as histórias, retratam essa problemática de opressão feminina dentro do contexto social beninense. Os aspectos do sagrado e da ancestralidade também ocupam lugar nos seus escritos, sendo apresentados com o que consideramos de recurso identitário e de Memória Familiar. Como pressupostos teóricos, nossa pesquisa seguirá à luz de: Stuart Hall; Homi Bhabha; Edouard Glissant; Albert Memmi; Frantz Fanon; Thomas Bonnici; Aimé Césaire; Anne Muxel; Maurice Halbwachs; Paul Ricoeur; Bell Hooks; Angela Davis; Gayatri Spivak; Oyèrónké Oyěwùmí.

Palavras-chave: Literatura Beninense; Autoria Feminina; Carmen Toudonou; Sophie Adonon.

MEMORY, RESISTANCE AND ANCESTRALITY AS A REFORMULATION OF THE CONTEMPORARY IDENTITIES OF THE BENINESE WOMAN: AN ANALYSIS OF PRESQU'UNE VIE AND POUR ROME UNE POIGNÉE DES GOMBOS.

Abstract: The present work approaches the studies proposed and already started in the doctoral research, in which we analyze the identity, religious and memorialistic aspects from the novels *Presqu'une Vie* and *Pour une poignée de gombos*, observing the aesthetic-ideological marks of female writing, as well as the questions that writers Carmen Toudonou and Sophie Adonon raise about the context of African women in traditionally patriarchal communities. Both narratives fit into the literature of Benin, a country located in West Africa, which underwent a major process of French colonization that caused profound changes in its socio-cultural and political context. In it, patriarchal values are very ingrained and women occupy a place on the fringes. In *Presqu'une Vie* and *Pour une poignée de gombos*, both the character narrator and the observer narrator who weave the stories portray this problematic of feminine oppression within the Beninese social context. The aspects of sacredness and ancestry also occupy a place in their writings and are presented with what we consider to be identity and Family Memory. As theoretical assumptions, our research will be conducted in light of: Stuart Hall; Homi Bhabha; Edouard Glissant; Albert Memmi; Frantz Fanon; Thomas Bonnici; Aimé Césaire; Anne Muxel; Maurice Halbwachs; Paul Ricoeur; Bell Hooks; Angela Davis; Gayatri Spivak; Oyèrónké Oyěwùmí.

Keywords: Benin Literature; Female Authorship; Carmen Toudonou; Sophie Adonon.

5 ANCESTRALIDADE E CORPO MISTÉRIO NAS PERSONAGENS FEMININAS DAS OBRAS OLHOS D'ÁGUA E HISTÓRIAS DE LEVES ENGANOS E PARECENÇAS

Francielle Suenia da Silva (doutoranda)
Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (orientadora)

Resumo: O presente trabalho apresenta estudos realizados na pesquisa de doutorado, na qual investigamos a ancestralidade e o corpo mistério em contos que compõem duas obras da escritora brasileira Conceição Evaristo; são eles: Olhos d'água, Duzu-Querença e Ayoluwa, a alegria de nosso povo, do livro Olhos D'Água (2015); e Rosa Maria Rosa, Fios de ouro, Nossa Senhora das Luminescências e Sabela, da obra Histórias de Leves Enganos e Parecenças (2016). As categorias mencionadas anteriormente serão analisadas à luz das teorias do decolonial, do feminismo negro e do realismo animista, o que nos possibilita observar marcas de identidades e resistências das personagens femininas, bem como discutir o lugar social da literatura negra brasileira de autoria feminina. Como teóricos utilizaremos: Catherine Walsh; Enrique Dussel; Walter Dignolo; María Lugones; bell hooks; Ochy Curiel Pichardo; Ravena Pereira Leite; Lélia Gonzalez; Sueli Carneiro; Mirian Cristina dos Santos; Harry Garuba; Irlemar Chiampi.

Palavras-chave: Literatura Negra Brasileira; Autoria Feminina; Conceição Evaristo.

ANCESTRY AND MYSTERY BODY IN FEMALE CHARACTERS IN THE WORKS OLHOS D'ÁGUA AND HISTÓRIAS DE LEVES ENGANOS E PARECENÇAS

Abstract: The present work presents studies carried out in the doctoral research, in which we investigate the ancestry and the mystery body in short stories that make up two works by the Brazilian writer Conceição Evaristo; they are: Olhos d'Água, Duzu-Querença and Ayoluwa, a alegria de nosso povo, from Olhos D'Água (2015); and Rosa Maria Rosa, Fios de Ouro, Nossa Senhora das Luminescências and Sabela, from the book Histórias de Leves Enganos e Parecenças (2016). The categories mentioned above will be analyzed in the light of the theories of decolonial, black feminism and animist realism, which allows us to observe the identities and resistance marks of female characters, as well as discuss the social place of Brazilian black literature of female authorship. As theorists we will use: Catherine Walsh; Enrique Dussel; Walter Dignolo; María Lugones; bell hooks; Ochy Curiel Pichardo; Ravena Pereira Milk; Lélia Gonzalez; Sueli Carneiro; Mirian Cristina dos Santos; Harry Garuba; Irlemar Chiampi.

Keywords: Brazilian Black Literature; Female Authorship; Conceição Evaristo.

6 O “TESTEMUNHO” DO POETA ESCRAVO JUAN FRANCISCO MANZANO: VOZES DE MEMÓRIA E DO SILÊNCIO

Sílvia Maria Fernandes Alves da Silva Costa (doutoranda)

Ana Cristina Marinho Lucio (orientadora)

Resumo: Este trabalho analisa a Autobiografia de un esclavo, escrita em 1835 pelo poeta cubano Juan Francisco Manzano (1797?-1853) – publicada em Londres em 1840, em língua inglesa –, sendo considerada a única narrativa feita por um ex-escravo na América hispânica que chegou até a atualidade. Para este estudo, parte-se do pressuposto que a sua autobiografia nasceu de competências naturais, por traços da memória, dentro das sabedorias passadas pela oralidade, devido ao fator da proibição de escolarização aos negros nas Américas. Logo, Manzano faz parte de práticas culturais coletivas, construindo uma identidade não só individual, mas coletiva, então, sua autobiografia transforma-se em um testemunho, o qual se pode supor, conforme a forma de sua

escrita, ao se analisar a psicodinâmica da oralidade em relação a psicodinâmica da escrita, que segundo Walter Ong (1998), diferenciam-se, o que permite determinar o fundamento da escrita literária americana, a qual poderá fugir da mímica ou paródia colonizadora, sendo Manzano e sua autobiografia de fundamental importância no papel da construção de identidade. Este trabalho fundamenta-se em material bibliográfico, que fará um diálogo em torno a temas sobre identidade, hibridização cultural, memória e outros. Para isso, empreende-se a releitura dos discursos hegemônicos metropolitanos e reflete-se sobre os silêncios dos discursos envolvidos, o do colonizador e o do colonizado. Percebe-se pela leitura da obra de Manzano, o seu esforço para que o negro cubano tenha uma voz em uma sociedade que lhe tratava como animal ou objeto, uma testemunha muda em uma história a qual lutou para existir.

Palavras-chave: Autobiografia. Identidade. Memória. Manzano.

THE "TESTIMONY" OF THE SLAVE POET JUAN FRANCISCO MANZANO: VOICES OF MEMORY AND SILENCE

Abstract: This work aims to analyze the Autobiografía de un esclavo/Autobiography of a slave, written in 1835 by the Cuban poet Juan Francisco Manzano (1797?-1853) – published in English, in 1840, in London –, and considered the only writing made by an ex-slave in Hispanic America that has reached the present time. For this study, we assumed that his autobiography was born of natural competences, by traces of memory, within the knowledge passed by orality, due to the factor of prohibition of schooling to black people in the Americas. Therefore, Manzano belongs to collective cultural practices, constructing not only an individual identity, but also collective, then his autobiography becomes a testimonio. It can be assumed, in conformity with the form of his writing, when analyzing how the psychodynamics of orality differs to the psychodynamics of writing, according to Walter Ong (1998), what allows us to determine the basis of American literary writing, which may evade the colonizing mime or parody, with Manzano and his autobiography playing a fundamental role in identity construction. This study is supported on bibliographical material, which will do a dialogue around themes about identity, cultural hybridization, memory and others. In order to do so, it is necessary to re-read the metropolitan hegemonic discourses and reflect on the silences of the involved discourses, colonizer and colonized. After reading the Manzano Autobiography, we observe the Manzano's effort to give voice to the Cuban Negro in a society that treats him as an animal or an object, a mute witness in a history that he fought to exist.

Keywords: Autobiography. Identity. Memory. Manzano.

7 KATE CHOPIN E O MERCADO EDITORIAL ESTADUNIDENSE NO SÉCULO XIX: ALGUMAS CONSIDERAÇÕES

Juliana Dantas Rabelo (mestranda)
Liane Schneider (orientadora)

Resumo: O propósito deste trabalho é apresentar algumas considerações acerca da relação estabelecida entre a escritora Kate Chopin (1850 - 1904) e o mercado editorial de fins do século XIX nos Estados Unidos. A partir de uma pesquisa de caráter bibliográfico, ainda em andamento, observei que a escritora em foco enfrentou várias dificuldades para publicar seus trabalhos, entre as

quais a resistência de editores em aceitar textos seus que fossem perpassados por críticas ao sistema patriarcal vigente. No intuito de compreender essa questão, busco problematizar a cultura machista presente no meio editorial e as consequências que as restrições impostas por esse mesmo mercado trouxeram para a carreira de Kate Chopin. Para tal, me apoio nas contribuições da Crítica Literária Feminista, especialmente nos trabalhos de Annette Kolodny (1979), Janet Beer (1997), Emily Toth (1999) e Lúcia Zolin (2003).

Palavras-chave: Kate Chopin, Mercado Editorial, Machismo

KATE CHOPIN AND THE AMERICAN PUBLISHING MARKET IN THE 19TH CENTURY: SOME CONSIDERATIONS

Abstract: The purpose of this paper is to present some considerations about the relationship established between the writer Kate Chopin (1850 - 1904) and the late 19th century publishing market in the United States. From a bibliographical research, still underway, I noticed that the writer in focus faced several difficulties in publishing her works, including the resistance of editors to accept texts from her that were pervaded by criticism of the current patriarchal system. In order to understand this issue, I seek to problematize the sexism present in the editorial environment and the consequences that the restrictions imposed by this same market brought to the career of Kate Chopin. To this end, I rely on the contributions of Feminist Literary Criticism, especially the works of Annette Kolodny (1979), Janet Beer (1997), Emily Toth (1999) and Lucia Zolin (2003).

Keywords: Kate Chopin, Publishing Market, Sexism

8 UM BRINDE AO QUE SUSPENDE, ESCAPA E PERSISTE: O EROTISMO NA POÉTICA DE RITA SANTANA ERÓTICO EM RITA SANTANA

Aline Cunha de Andrade Silva (doutoranda)
Sávio Roberto Fonseca de Freitas (orientador)

Resumo: Nessa tese apresentamos uma leitura do erotismo em poemas de Rita Santana a partir da análise das recorrentes figuras femininas que imbricam o fazer poético e o encontro sexual. As referências às figuras femininas em poemas dos livros Tratado das veias(2008), Alforrias (2012) e Cortesias (2019), são analisadas como um contínuo de vozes que atualizam, em contextos distintos, a aproximação entre poesia e erotismo. Objetivamos investigar como a voz da poeta baiana contemporânea convoca outras tradições e vozes na sua escrita. Para discutir a categoria de erotismo partimos das contribuições de Bataille (2009) e da crítica literária brasileira (MORAES, 2003), (BORGES, 2009), avançando pela perspectiva das feministas negras Audre Lorde (2019) e bell hooks (2006).

Palavras-chave: Poesia, erotismo, autoria feminina, Rita Santana

A TOAST TO WHAT SUSPENDS, ESCAPES AND PERSISTS: THE EROTICISM IN THE POETRY OF RITA SANTANA

Abstract: In this thesis we present a reading of eroticism in poems by Rita Santana from the analysis of the recurring female figures that imbricate the poetic making and the sexual encounter. References to female figures in poems from the Treatise of Veins (2008), Alforrias (2012) and Cortesias (2019) books are analyzed as a continuum of voices that update, in different contexts, the approach between poetry and eroticism. We aim to investigate how the voice of the

contemporary Bahian poet summons other traditions and voices in her writing. To discuss the category of eroticism we start from the contributions of Bataille (2009) and the Brazilian literary critic (MORAES, 2003), (BORGES, 2009), advancing from the perspective of black feminists Audre Lorde (2019) and bell hooks (2006).

Keywords; Poetry, eroticism, female authorship, Rita Santana

9 A IDENTIDADE DE GÊNERO MASCULINA - UMA CONSTRUÇÃO NO ROMANCE "O MOLEQUE RICARDO" DE JOSÉ LINS DO REGO

Raíssa Vale Miranda Cavalcante (mestranda)

Ana Cristina Marinho (orientadora)

Resumo: O objetivo do presente trabalho trata-se da investigação da identidade de gênero masculina no romance O Moleque Ricardo (1935) de José Lins do Rego. Com raízes na oralidade, a obra de José Lins do Rego nos conduz a uma representação de tradições paraibanas profundamente arraigadas na cultura local. Portanto a escolha deste corpus é de fundamental importância, pois através deste lançaremos um olhar para a construção desse gênero na literatura paraibana dos anos 30, afim de esclarecer questões enraizadas na cultura local que servem de sustentáculo para um conjunto de desequilíbrios que permanecem nas relações entre homens e mulheres até os dias de hoje, tornando-as cada vez mais desastrosas. Durante a elaboração do nosso trabalho, contextualizamos historicamente os estudos sobre masculinidade e fazemos uma análise sociológica sobre as relações afetivas que envolvem o protagonista Ricardo e as personagens femininas com as quais ele se relaciona, suas primeiras namoradas Guiomar e Isaura e sua esposa: Odete. Servem de arcabouço teórico para o nosso trabalho as contribuições realizadas por Bourdieu (2002), Badinter (1993) e Honório (2012).

Palavras-chave: Gênero; Masculinidades; José Lins do Rego

MALE GENDER IDENTITY - A CONSTRUCTION IN ROMANCE JOSÉ LINS REGO MOLEQUE RICARDO

Abstract: The aim of this paper is to investigate the identity of male gender in the novel O Moleque Ricardo (1935) by José Lins do Rego. With roots in orality, José Lins do Rego's work leads us to a representation of Paraíba traditions deeply rooted in the local culture. Therefore the choice of this corpus is of fundamental importance, because through this we will look at the construction of this genre in the Paraíba literature of the 1930s, in order to clarify questions rooted in the local culture that serve as a support for a set of imbalances that remain in the relations between men and women to this day, making them increasingly disastrous. During the elaboration of our work, we historically contextualized the studies on masculinity and made a sociological analysis on the affective relationships that involve the protagonist Ricardo and the female characters with whom he relates, his first girlfriends Guiomar and Isaura and his wife: Odete. The theoretical framework for our work is the contributions made by Bourdieu (2002), Badinter (1993) and Honório (2012).

Keywords: Genre; Masculinities; José Lins do Rego

10 POÉTICAS-POLÍTICAS OU MODOS MAIS INTERESSANTES DE EXISTÊNCIA

Felippe Nildo Oliveira de Lima (mestrando)
Ana Cristina Marinho Lúcio (orientadora)

Resumo: O presente trabalho propõe discutir, colocando em diálogo a literatura com discursos advindos de estratégias e pensamentos decoloniais, a emergência na contemporaneidade da literatura brasileira de disputas materiais e simbólicas de narrativas dissidentes de grupos sociais em processos de resistência política e busca por afirmação identitária por meio de poetas portador_s de vozes coletivas. Nesse sentido, a emergência do poético como forma de intervir politicamente e pensar a contemporaneidade, pela via do que busco nomear de poéticas-políticas e/ou políticas-poéticas, será aqui abordado a partir de três frentes contemporâneas de atuação dessas poéticas. Estas movimentações e afetações são: a poesia na forma impressa de antologias organizadas na presente década; a poesia que envolve corpo e voz e que acontece nas ruas e praças públicas; e a poesia que adentra a televisão e a comunicação de massas. Potência revolucionária, mas no nível do indivíduo, aí, talvez, resida uma das maiores importâncias das poéticas-políticas, fazendo o que movimentos, frentes sindicais, partidos políticos, escolas e governos não têm conseguido: transformar (ou transtornar) os sujeitos.

Palavras-chave: Poesia contemporânea. Política. Resistência. Decolonialidade.

POLITICAL POETICS OR MORE INTERESTING MODES OF EXISTENCE

Abstract: This paper proposes to discuss, by dialoguing the literature with discourses derived from decolonial strategies and thoughts, the emergence in contemporary Brazilian literature of material and symbolic disputes of dissenting narratives of social groups in processes of political resistance and the search for identity affirmation through of poets with collective voices. In this sense, the emergence of the poetic as a way of politically intervening and thinking about contemporaneity, through what I seek to call poetic-politics and / or poetic-politics, will be approached from three contemporary fronts of these poetics. These movements and affectations are: poetry in the printed form of anthologies organized in the present decade; the poetry that involves body and voice that happens in the streets and public squares; and the poetry that enters television and mass communication. Revolutionary power, but at the level of the individual, there perhaps lies one of the greatest importance of poetic-politics, doing what movements, trade union fronts, political parties, schools and governments have failed to: transform (or upset) the subjects.

Keywords: Contemporary poetry. Politics. Resistance. Decoloniality.

11 A DISTOPIA DE MARY SHELLEY EM THE LAST MAN: ESTRUTURA SOCIAL E DESESTRUTURA DO INDIVÍDUO

Janile Pequeno Soares (doutoranda)
Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (orientadora)

Resumo: Esta pesquisa tem por objetivo analisar a obra *The Last Man* (1826) da escritora inglesa Mary Shelley, sob as lentes do conceito de distopia, tomando como base, principalmente, os estudos de Booker (1994), Claeys (2017), Moylan (2016) e Atwood (2011) para mostrar como a narrativa distópica de Shelley é construída, e assim, entender o pioneirismo da autora em relação à escrita de uma história que levantava um tema apenas discutido por homens, em sua

época de publicação. *The Last Man* conta a história do filho de um nobre que perde toda sua fortuna em jogos de azar, Lionel Verney, que se tornará o último homem restante na terra quando a humanidade é destruída por uma praga no século XXI, ele, imune a essa praga, vê a dissipação do mundo como conhecia. Mas a praga que destrói a humanidade no romance de Shelley não aparece misteriosamente para assolar o homem, ela é desenvolvida e posta à vida, de maneira metafórica, pelo próprio homem, e ele nos aparece como lobo de si mesmo. O romance em questão é produto de um período de desolação, Mary Shelley dá vida à sua obra apocalíptica juntamente com as de seus contemporâneos para exibir sua visão sobre os horrores das revoluções, principalmente da Revolução Francesa, a subsequente carnificina das guerras napoleônicas e as incertezas metafísicas e culturais sobre os ataques da era-romântica em direção às questões comportamentais, políticas e sociais do contexto inglês, tanto em relação à estrutura social carregada de pressões direcionadas a quem podia ou não fazer parte dos espaços públicos, quanto à opressão e desvalorização da mulher na camada política, pública, social, a ela respeitado apenas o espaço doméstico.

Palavras-chave: Mary Shelley, distopia, *The last man*, praga, pressão social.

MARY SHELLEY'S DYSTOPIA IN THE LAST MAN: SOCIAL STRUCTURE AND UNSTRUCTURING OF THE INDIVIDUAL

Abstract: This research aims to analyze *The Last Man* (1826), a novel by the english writer Mary Shelley, under the lens of the concept of dystopia, based mainly on the studies of Booker (1994), Claeys (2017), Moylan (2016) and Atwood (2011) to show how Shelley's dystopian narrative is constructed, and thus, to understand the author's pioneering spirit in relation to the writing of a story that raises a theme only discussed by men, in the time of its conception. *The Last Man* contains a story of the son of a gambling man, Lionel Verney, who becomes the last man left on earth when mankind is destroyed by a plague in the 21st century, he is immune to this plague, and sees the dissipation of the world as he knew it. However, the plague that destroys humanity on Shelley's novel does not mysteriously appear to men and women, it is created and brought to life, metaphorically, by mankind itself. This novel is the product of a period of desolation. Mary Shelley brings her apocalyptic work to life, along with her contemporaries, to show her insight into the horrors of the revolutions, especially the French Revolution, a subsequent carnage of the Napoleonic wars, and the metaphysical and cultural uncertainties of romantic-era attacks on the behavioral, political and social issues in the English context, both in relation to the social structure laden with pressures directed at who might or might not be part of public spaces, and the oppression and devaluation of women in the social, political and public layer. Giving women only respect in the domestic space.

Keywords: Mary Shelley, dystopia, *The Last Man*, plague, social pressure.

12 DESLOCAMENTO E TRANSCULTURALIDADE EM AZUL CORVO, DE ADRIANA LISBOA

Francielly Alves Pessoa (doutoranda)
Liane Schneider (orientadora)

Resumo: O presente trabalho tem por objetivo analisar a relação entre espaço e personagem, a partir da perspectiva dos Estudos Culturais e feministas,

especialmente no que tange à categoria de gênero, a fim de analisarmos os efeitos do deslocamento em personagens femininas da literatura brasileira contemporânea. Para tanto, partimos da revisão de romances de Adriana Lisboa, enfocando a obra *Azul Corvo*, no intuito de observar o modo como os deslocamentos protagonizados pela personagem feminina incidem sobre a forma como ela se percebe nos diferentes espaços que passa a ocupar ao se deslocar de um lugar a outro, de um país a outro, de uma cultura à outra. À medida que adentrarmos na leitura, buscamos problematizar a partir de que lugar é possível fazer um relato de si, quer dizer, contar sobre si num espaço de vivências, que é ao mesmo tempo processo e efeito subjetivo, num contexto marcado pelos trânsitos culturais na contemporaneidade.

Palavras-chave: Espaços transnacionais. Estudos culturais e de gênero. Deslocamento. *Azul Corvo*.

DISPLACEMENT AND TRANSCULTURALITY IN *AZUL CORVO*, BY ADRIANA LISBOA.

Abstract: This paper aims to analyze the relationship between space and character, from the perspective of cultural and feminist studies, especially regarding the gender category, in order to analyze the effects of displacement on female characters of contemporary Brazilian literature. To this end, we start from Adriana Lisboa's review of novels, focusing on the work *Azul Corvo*, in order to observe the way the displacements carried out by the female character affect the way she perceives herself in the different spaces that she occupies when moving from one place to another, from one country to another, from one culture to another. As we enter the reading, we seek to question from which place it is possible to make an account of oneself, that is, to tell about oneself in a space of experiences, which is at the same time a subjective process and effect, in a context marked by cultural transits in contemporaneity.

Keywords: Transnational spaces. Cultural and gender studies. Displacement. *Azul Corvo*.

13 DESGUARDANDO VOZES, REVELANDO MUNDOS: UM OLHAR SOBRE GÊNERO, ESTIGMA E EROTISMO NA POÉTICA DE ELISA LUCINDA

Maria Edilene Justino (mestranda)

Liane Schneider (orientadora)

Resumo: As questões de gênero, por suas peculiaridades, divergências e impasses, há tempos tem adentrado o âmbito do debate acadêmico, e tem sido amplamente discutidas, tanto no cenário internacional, quanto no cenário brasileiro, ampliando seu reconhecimento como campo de pesquisa atualizado e importante para o contexto cultural contemporâneo. No entanto, a má interpretação desta categoria, que facilmente se desdobra e se soma a outras, tem confundido uns e dividido opiniões, mas causado maiores alvoroços especialmente entre os semi-leigos e leigos, aumentando em muito a responsabilidade da academia em acolher e desenvolver cada dia mais estudos e pesquisas acerca do tema, na tentativa de responder a tais incompreensões e incoerências. Neste sentido, tanto os estudos de gênero, quanto os estudos da crítica feminista e dos feminismos, em muito tem contribuído para a visibilidade das produções teóricas e literárias dos sujeitos sociohistóricos culturalmente identificados como sujeitos da diáspora, e alvos da submissão e da opressão

patriarcal; as mulheres, as mulheres negras aqui em particular. Assim, acreditamos que a poesia escrita por Mulheres Negras cumpre, com grande presteza, a função de promover e ampliar diálogos, desguardar vozes, revelar agires e descortinar mundos. Desta perspectiva, a presente comunicação objetiva apresentar o projeto em curso, que lança um olhar sobre as questões de gênero, estigma e erotismo, a partir da poética feminina negra, da poetisa capixaba Elisa Lucinda. Para tanto, realizar-se-á a apreciação e análise do corpus poético extraído das obras: *A fúria da beleza* (2013); *O Semelhante* (2015); e *Vozes Guardadas* (2016), de Elisa Lucinda, à luz das teorias de gênero, partindo de debates sobre 'mulher'/'mulheres' desde Beauvoir (1970b), incluindo as discussões de gênero, com Teresa de Lauretis (1994) entre outras, e do feminismo negro com Angela Davis (2016) e Lélia Gonzalez (2019), Sueli Carneiro (2019), bell hooks (2019), Grada Kilomba (2019) e Djamila Ribeiro (2017; 2018); estigma, com Goffman (1988); erotismo, com Bataille (2004) e Susan Bordo (1998); das discussões de interseccionalidade com Kimberlé Crenshaw (1989), e Carla Akotirene (2019). Portanto, deseja-se, além de contribuir com as discussões de gênero e com a linha de pesquisa em que estamos inseridas, motivar e ampliar os estudos a partir da poética Lucindiana.

Palavras-chave: Gênero; Estigma, Erotismo; Interseccionalidade; Poesia Feminina Negra; Elisa Lucinda.

UNVEILING VOICES, REVEALING WORLDS: A VIEW OF GENDER, STIGMA AND EROTICISM IN THE POETRY BY ELISA LUCINDA.

Abstract: Questions of gender, in spite of several debates and divergences attached to them, have conquered a considerable space in academic debate, nationally and internationally. There are still several misunderstandings in respect to the category by other areas or people who do not know the concept profoundly. So, academic studies that try to bring together feminist criticism and theory so to develop better literary readings of texts are of the interest of contemporary debates on culture, women and feminism. Thus, such studies bring to light other possible readings, freeing them from patriarchal, colonized views of literary texts, produced or not by women, but especially those by black women writers. Here we focus on poems published by Elisa Lucinda in her books *A fúria da beleza* (2013); *O Semelhante* (2015); e *Vozes Guardadas* (2016), concentrating on the debate since feminist initial ideas developed by Beauvoir (1970b), perpassing gender debate Teresa de Lauretis (1994), black feminism and decolonial ideas by Angela Davis (2016), Lélia Gonzalez (2019), Sueli Carneiro (2019), bell hooks (2019), Grada Kilomba (2019) and Djamila Ribeiro (2017; 2018); stigma, as a category discussed by Goffman (1988); eroticism, as discussed by Bataille (2004) and Susan Bordo (1998); discussions on interseccionality by Kimberlé Crenshaw (1989), and Carla Akotirene (2019). So, we intend to contribute to gender discussions and with the research area we are developing at the Graduate program, putting light on Elisa Lucinda's Poetry.

Keywords: Gender; Stigma; Eroticism; Interseccionality; Black feminist poetry; Elisa Lucinda.

14 ESCRITA DE SI E QUESTÕES DE GÊNERO NAS CRÔNICAS "JORNALISTICAMENTE INCORRETAS" DE MARILENE FELINTO

Maria Aparecida Saraiva Magalhães de Sousa (doutoranda)
Liane Schneider (orientadora)

Resumo: Pretende-se problematizar formulações ultrapassadas e estereotipadas que reproduzem o discurso prescritivo da crítica literária tradicional ao rotular a crônica como um “gênero menor”. Partimos da hipótese de que a crônica de autoria feminina esteve condenada ao longo dos tempos a uma dupla marginalização: a de desvalorização da crônica como gênero literário e, no contexto que essa tese persegue, a da condição desvalorizada imposta à escrita das mulheres, graças a inserção dessas como divergentes da norma no sistema de gênero dominante. Tomando como base, especialmente, a produção da escritora contemporânea Marilene Felinto para o jornal Folha de S. Paulo entre os anos de 1995 e 1999, reunidas no livro *Jornalisticamente incorreto* (2000), procuramos dar ênfase à produção das mulheres cronistas, defendendo a ideia de que a crônica seja um gênero voltado para o social, mas perpassado pelo “eu”, com uma tendência ao autobiográfico, o que faz dela um dos gêneros de escrita de si. Valemo-nos dos pressupostos da Crítica Literária Feminista, em especial, aqueles que resultaram da incômoda sensação de “exclusão de autoria” (KOLODNY, 1979) e que propõem uma “re-visão” (RICH, 1971) da história da literatura, como uma forma de aprofundamento num referencial teórico capaz de significar respostas aos questionamentos que se colocam à insistente invisibilidade da escrita das mulheres como cronistas, buscando evidenciar como essa escrita (de si) pode resultar num espaço de resistência às relações de poder da “lei do gênero” - literário, mas também sexual.

Palavras-chave: crônica; escrita de si; gênero; escrita das mulheres; Marilene Felinto.

SELF-WRITTING AND GENDER ISSUES IN "JOURNALISTICALLY INCORRECT" CHRONICLES BY MARILENE FELINTO

Abstract: It is intended to problematize outdated and stereotypical formulations which reproduce the prescriptive discourse of traditional literary criticism by labeling the chronicle as a “minor genre”. We started taking into account the hypothesis that the chronicle of female authorship has been condemned over time to a double marginalization: the devaluation of chronicle as a literary genre and, in the context that this thesis pursues, the devalued condition imposed on women's writing, resulting from their insertion as divergent from the norm on the dominant gender system. Considering, especially, the contemporary writer Marilene Felinto production for Folha de S. Paulo's newspaper, between 1995 and 1999, aggregated together into the book named *Journalistically Incorrect* (2000), we aimed to emphasize the production of women chroniclers, defending the idea that the chronicle is a socially oriented genre, but passing through the “I”, tending to the autobiographical, which makes it a self-writing genre. We used the assumptions of Feminist Literary Criticism, in particular, those that have resulted from the uncomfortable sensation of “authorship exclusion” (KOLODNY, 1979) and that propose a “re-view” (RICH, 1971) of literature's history, as a way of deepening into a theoretical framework capable of mean answers to the questions that are posed to the insistent invisibility of women's writing as chroniclers, seeking to show how this writing (self-writing) can result in a space of resistance to the power relations of the “genre law”. - literary, but also gender law.

Keywords: chronicle; self-writting; gender; women writing; Marilene Felinto.

15 BUSCANDO A SEXUALIDADE NA ESCRITURA DA MULHER NA RÚSSIA MODERNA

Lubova Trabo (mestranda)
Ana Cristina Marinho (orientadora)

Resumo: O trabalho vai apresentar uma breve história da sexualidade desde o começo da era soviética até os tempos modernos, contrapor as teóricas russas com algumas críticas feministas ocidentais e, por fim, buscar entender a relação de mulheres com a sua sexualidade através da literatura moderna escrita por mulheres.

Palavras-chave: sexualidade, feminismo russo, pós-soviético, corpos, comunismo

Searching for sexuality in modern Russia women's writings

Abstract: This work will present a brief history of sexuality starting from the beginning of the soviet era and untill the present. It will also compare Russian and western feminist vision in regards of the topic and try to show and understand women's relation with their sexuality analysing modern women's writing of post-soviet times.

Keywords: sexuality, russian feminism, post-soviet, communism

16 CRÍTICA FEMINISTA: PERSPECTIVAS INTERSECCIONAIS E PERSONAGENS FEMININAS EM PONCIÁ VICÊNCIO

Francis Willams Brito da Conceição (mestrando)
Liane Schneider (orientadora)

Resumo: A Crítica Feminista Contemporânea tem investido esforços para ressignificar as narrativas hegemônicas dentro do cânone literário e da História, propondo outras leituras de textos literários pelo viés dos Estudos Feministas, enfatizando os interesses das mulheres em protagonizarem as produções artístico-culturais e terem visibilidade em suas ações intelectuais, marcando a partir das teorias e metodologias interseccionais, os múltiplos cruzamentos de subordinações a que são submetidas na história das civilizações. Sendo assim, nosso objetivo é analisar – por meio dos discursos narrativos referenciais – como as experiências ficcionais da protagonista e de algumas personagens femininas secundárias, como a mãe de Ponciá Vicêncio e a prostituta Bilisa, do romance que representam determinadas violências estruturais nas quais se evidenciam experiências de subordinação interseccional. Para isso, utilizaremos os suportes teóricos Heloísa Buarque de Hollanda (2018), Djamila Ribeiro (2018), Léila Gonzalez (1988 e 2019), Patrícia Hill Collins (2019) e Sueli Carneiro (2018); Angela Davis (2018), bell hooks (2019), Carla Akotirene (2019), Kimberlé Crenshaw (2002) darão suporte teórico sobre a Interseccionalidade. Assim sendo, desenvolveremos uma pesquisa dissertativa de cunho bibliográfico, pois, com base nas definições apresentadas por Marconi e Lakatos (2017), Esperamos que as hipóteses de que os “papeis de gênero” das personagens estudadas são perpassados por uma violência interseccional.

Palavras-chave: Crítica Feminista. Teoria da Interseccionalidade. Violência Interseccional. Conceição Evaristo.

FEMINIST CRITICISM AND INTERSECTIONAL PERSPECTIVES ON FEMALE CHARACTERS IN PONCIÁ VICÊNCIO

Abstract: Contemporary feminist has been reviewing hegemonic canonical narratives in the fields of Literary and History studies, proposing alternative readings of literature through perspectives in tune with Gender and Feminist studies, what ends up putting light on the artistic-literary production by women. Methodologies and theories interested in interseccionality, on multiple levels of subordination that have marked large amounts of citizens, especially women and non-shite ones, along the history of western civilization. Our objective is to analyze – through detailed study of discourses as they appear in the literary text, the different experiences lived by female characters in Evaristo's text, such as Ponciá Vicêncio, trying to point out the way those women resist different forms of subordination. We will have the theoretical support of Heloísa Buarque de Hollanda (2018), Djamila Ribeiro (2018), Lélia Gonzalez (1988 e 2019), Patrícia Hill Collins (2019) and Sueli Carneiro (2018); Kimberlé Crenshaw and bell hooks, Carla Akotirene (2019) and Angela Davis will give support to our discussions on intersectionality (2002). So, our research is bibliographical in the terms of Marconi e Lakatos (2017). Our hypothesis is that "gender roles" on such literary texts are attached to the characters and cut by an interseccional violence.

Keywords: Feminist Criticism. Interseccional Theory. Violence. Conceição Evaristo.

17 ENTRE RISCOS E ANDANÇAS: UMA CARTOGRAFIA DAS NARRATIVAS MNEMÔNICAS NA ARTE DE RUA PESSOENSE

Thiago da Silveira Cunha (doutorando)
Ana Cristina Marinho Lúcio (orientadora)

Resumo: Tal investigação se configura como uma extensão da dissertação desenvolvida durante o mestrado, com base nas narrativas orais de grafiteiros e pixadores de João Pessoa. Em suas tramas, foi comum a referência a diferentes espaços da capital paraibana, assim como outros sítios do mesmo estado. A fala e performance desses agentes escamoteiam inúmeros traços de literariedade, assim como intertextualidades com obras literárias e filosóficas - a citar a obra do grafiteiro Gigabrow e do pixador Dor. Contudo, a pesquisa trabalha com o traçado de uma cartografia mnemônica acerca da cidade e dos seus diferentes modos de ocupação - e lembrança. Portanto, a pesquisa dialoga diretamente com os Estudos Culturais, trabalhando com indicações acerca das poéticas orais e adotando metodologias que se relacionam com a história oral, a antropologia visual e a etnografia. A pesquisa procura promover flanagens - itinerâncias sem um percurso necessariamente traçado de antemão - conjuntas com dois grafiteirxs e dois pixadorxs -, utilizando-se dos espaços urbanos (físicos) como dispositivos de memória, que revelam uma cidade afetiva, muitas vezes avessa a das narrativas oficiais.

Palavras-chave: oralidade; memória, narrativa, estudos culturais, arte urbana

BETWEEN RISKS AND ANDANTIES: A CARTOGRAPH OF MNEMONIC NARRATIVES OF STREET ART IN JOÃO PESSOA

Abstract: This investigation is configured as an extension of the dissertation developed during the master's degree, based on the oral narratives of graffiti artists and pixadores by João Pessoa. In their plots, it was common to refer to

different spaces of the capital of Paraíba, as well as other sites of the same state. The speech and performance of these agents conceal numerous traces of literarity, as well as intertextualities with literary and philosophical works - to cite the work of graffiti artist Gigabrow and pixador Dor. However, the research works by tracing a mnemonic cartography about the city and its different modes of occupation - and memory. Therefore, the research dialogues directly with Cultural Studies, working with indications about oral poetics and adopting methodologies that relate to oral history, visual anthropology and ethnography. The research seeks to promote flanking - itineraries without a necessarily mapped path - together with two graffiti and two pixadorxs - using urban (physical) spaces as memory devices that reveal an affective city, often averse to narratives. officers.

Keywords: orality; memory, narrative, cultural studies, urban art.

18 MORRISON, ANGELOU E EVARISTO: MULHERES NEGRAS E ESCRITA REVOLUCIONÁRIA

Eliza de Souza Silva Araújo (doutoranda)

Liane Schneider (orientadora)

Resumo: Neste trabalho, faço uma análise comparativa e interdisciplinar usando três romances como fio condutor: O olho mais azul (Toni Morrison), Eu sei porque o pássaro canta na gaiola (Maya Angelou) e Becos da memória (Conceição Evaristo), onde examino a forma como as supracitadas escritoras-mulheres-negras articulam um senso ou múltiplos sentidos de subjetividades afrodiaspóricas através do exercício de escrevivência (EVARISTO, 2007). As autoras, que também são intelectuais negras, produzem com suas narrativas, expressões criativo-literárias de discussões fomentadas pelo feminismo negro, tanto no contexto dos Estados Unidos, quanto no do Brasil. Neste sentido, observo o momento sócio-histórico em que esses movimentos feministas negros surgem, e sua relação com outros movimentos negros (como os estadunidenses Black Power Movement e Black Arts Movement e o brasileiro Movimento Negro Unificado) e com o movimento feminista. Elementos feministas negros como a interseccionalidade inicialmente articulada entre teóricas estadunidenses, a luta anti-mito da democracia racial e a luta pela reafirmação racial no contexto multirracial do Brasil, que informam esses movimentos, também são articulados nas narrativas, que se colocam de maneira interposta às expectativas canônicas, uma vez que lidam com temas tabu de maneira crua e fazem uso significativo da oralidade, uma tecnologia afrofeminina e também ancestral. A escrita dessas mulheres ajuda a moldar uma estética negra, feminina e feminista que passa a orientar diversos textos narrativos contemporâneos de novas autoras. Tal estética também coloca-se como uma possibilidade de reconfiguração dos padrões artísticos já sendo questionados a partir do Black Arts Movement nos Estados Unidos, e também do Movimento Quilombhoje no Brasil. A escrita de Morrison, Angelou e Evaristo, revoluciona não só a arte a partir de novos paradigmas estéticos, como a cultura popular, à medida que seus textos articulam, diante do público de leitores, discussões importantes e historicamente apagadas dos círculos intelectuais, da mídia e da representação historiográfica e literária.

Palavras-chave: Morrison. Angelou. Evaristo. Feminismo Negro. Escrevivência.

MORRISON, ANGELOU AND EVARISTO: BLACK WOMEN AND REVOLUTIONARY WRITING

Abstract: The bluest eye (Toni Morrison), I know why the caged bird sings (Maya Angelou) and Becos da memória (Conceição Evaristo), where I examine the way the aforementioned black-women-writers articulate a sense, or multiple senses of afrodiasporic subjectivities through the exercise of *escrivência* (EVARISTA, 2007). Through the narratives, the authors, who are also black intellectuals, produce creative-literary expressions of discussions promoted by black feminism, in the context of the United States and Brazil. In this sense, I observe the socio-historic moment in which these black feminist movements emerge, and their relation with other black social movements (such as the Black Power and the Black Arts Movement in the U.S. and the Movimento Negro Unificado in Brazil) as well as the feminist movement. Black feminist elements such as intersectionality, initially articulated by U. S. theoreticians, the fight anti-myth of racial democracy and the fight for racial reaffirmation in a multiracial context in Brazil, which also inform these movements, are also exposed in these narratives, which interpose canonic expectarions, once they deal with taboo issues in a raw way and make significant use of orality, an afrofeminine and ancestral technology. The writing of these women helps to mold a black feminist and female aesthetic which orients a number of narrative texts by contemporary authors. Such aesthetic also presents itself as a possible reconfiguration of artistic standards already being questioned by the Black Arts Movement in the United States, and the Movimento Quilombhoje in Brazil. The writing of Morrison, Angelou and Evaristo, revolutionizes not only the art through new aesthetic paradigms, but also influence popular culture, while their texts articulate, with the readership, important discussions which have been historically erased from intellectual circles, the media and historiographic and literary representation.

Keywords: Morrison. Angelou. Evaristo. Black feminism. *Escrivência*.

19 A SUBVERSÃO FEMININA EM PERTO DO CORAÇÃO SELVAGEM, DE CLARICE LISPECTOR

Rayssa Kelly Santos de Oliveira (mestranda)

Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (orientadora)

Resumo: Desde os primórdios da civilização, a questão dos papéis sociais é teorizada de maneira complexa e diversificada, sobre a qual recaem discursos, por vezes, inconformes, originários de distintos setores da sociedade, que se aplicam as igrejas, universidades, escolas, entre outros. No tocante à mulher, esses dispositivos de poder engendram, amiúde, estigmas que se inscrevem na utopia da fragilidade, cobardia e vulnerabilidade. Com o ensejo desse panorama social é que a literatura de autoria feminina brasileira insurge como resistência aos desígnios patriarcais e perpetua um modelo de denúncia, no qual explora protagonismos antes usurpados. É nessa seara que nos deparamos com a escritura de Clarice Lispector. Em seu primeiro romance, "Perto do Coração Selvagem" (1943), essas nuances surgem moldando a subjetividade da protagonista. A obra aborda as fases da vida de Joana sob o prisma da descoberta e da liberdade, cujos contornos ainda são demarcados pela instituição familiar patriarcal, e, por consequência, por valores que priorizam o contexto religioso que, por sua vez, imputam a mulher a se (re)conhecer na condição da "boa e dedicada esposa", enclausurando seus desejos e anseios. A

travessia entre o ser e o tornar-se revela um feminino que desafia a disciplina e dissipa a norma em razão do direito autoral de seu próprio instinto, transformando a estabilidade da impossibilidade em percursos plurais e factíveis. A fim de corroborar com nossa análise, utilizaremos o arcabouço teórico de Zolin (2009), Lins (2012), Beauvoir (1949/2009), Telles (2004), dentre outros para tratar da subversão feminina.

Palavras-chave: Feminino. Literatura. Mulher. Clarice Lispector

THE FEMALE SUBVERSION IN NEAR THE WILD HEART, FROM CLARICE LISPECTOR

Abstract: Since the dawn of civilization, the issue of social roles has been theorized in a complex and diverse manner, on which fall on unconformed discourses originated from different sectors of society, which apply to churches, universities, schools, among others. On regard of women, these power devices often engender stigmas that fall within the utopia of frailty, cowardice, and vulnerability. With the opportunity of this social panorama is that the literature of Brazilian feminine authorship insurges as resistance to the patriarchal designs and perpetuates a model of denunciation, in which explores protagonisms previously usurped. It is in this area that we come across the writing of Clarice Lispector. In her first novel, "Near the wild heart" (1943), these nuances emerge shaping the protagonist's subjectivity. The work approaches the phases of Joana's life from the perspective of discovery and freedom, whose outlines are still demarcated by the patriarchal family institution, and, consequently, by values that prioritize the religious context that, in turn, impute women to to know and recognize themselves as the "good and devoted wife," enclosing her desires and yearnings. The crossing between being and becoming reveals a feminine that defies discipline and dispels the norm on the grounds of copyright of its own instinct, transforming the stability of impossibility into plural and feasible paths. In order to corroborate our analysis, we will use the theoretical framework of Zolin (2009), Lins (2012), Beauvoir (1949/2009), Telles (2004), among others to treat about the female subversion.

Keywords: Female. Literature. Woman. Clarice Lispector

20 GÊNERO E MATERNIDADE POLÍTICA EM LITERATURAS AFRICANAS: UM ESTUDO SOBRE VENTOS DO APOCALIPSE E HIBISCO ROXO

Ana Ximenes Gomes de Oliveira (doutoranda)

Sávio Roberto Fonseca de Freitas (orientador)

Resumo: A presente tese se centra no estudo do gênero e da maternidade como categorias políticas diante do sujeito feminino pertencente a duas sociedades africanas, Nigéria e Moçambique, transpostas nos romances de Ventos do Apocalipse, de Paulina Chiziane, e Hibisco Roxo, de Chimamanda N. Adichie. O corpus desta pesquisa apresenta narrativas que inscrevem o feminino como sujeitos tangenciados pela cultura patriarcal e que subvertem os lugares impostos de silenciamento. Teóricas como Anne McClintock (2010), Bibi Bakare-Yusuf (2003) e Amina Mama (2013) foram trazidas para o estudo, destacando a necessidade de se entender o gênero como uma categoria que perpassa as experiências coloniais e pós-coloniais em África, assim como a necessidade de localização de experiências singulares de luta de mulheres contra discursos de subordinação. A oralidade feminina não-ficcional surge, assim, como uma prática

também política de propagação de saberes, que reposiciona a voz feminina como uma ferramenta de transgressão na cultura e tradição, apresentando o feminino como um sujeito de ação e um agente modificador dos lugares de opressão. Para construir um aprofundamento no universo ficcional das autoras em tela, estabelecemos uma reflexão diante da produção de autoria feminina nos territórios africanos citados, apontando sua conexão a partir da voz feminina enunciativa que rasura valores e práticas masculinistas, nos ambientes público e privado, através da literatura. Assim, observamos a maternidade pelo viés político de análise, como debatida por Mary O'Brien (2007) e Andrea O'Reilly (2007) nos estudos feministas, atuando como um lugar de força e resistência de mulheres entre si, capaz de gerar modificações nas gerações que se seguem e questionando as narrativas históricas e seus lugares de protagonização e poder. **Palavras-chave:** Maternidade, Chimamanda Adichie, Paulina Chiziane, Gênero, Literatura africana.

GENDER AND POLITICAL MATERNITY IN LITERATURES WOMEN: A STUDY ON WIND OF THE APOCALYPSE AND PURPLE HIBISCUS

Abstract: This thesis focuses on the study of gender and motherhood as political categories in front of the female subject belonging to two African societies, Nigeria and Mozambique, transposed in the novels *Winds of the Apocalypse*, by Paulina Chiziane, and *Hibisco Roxo*, by Chimamanda N. Adichie. The corpus of this research presents narratives that inscribe the feminine as subjects tangenced by the patriarchal culture and subvert the imposed places of silence. Theorists such as Anne McClintock (2010), Bibi Bakare-Yusuf (2003) and Amina Mama (2013) were brought to the study, highlighting the need to understand gender as a category that permeates colonial and postcolonial experiences in Africa, as well as the need to locate unique experiences of women's struggle against discourse of subordination. Thus, non-fictional female orality emerges as a policy that also propagates knowledge, repositioning the female voice as a tool of transgression in culture and tradition, presenting the feminine as a subject of action and a modifying agent of places oppression. To build a deepening in the fictional universe of the authors on screen, we established a reflection on the production of female authorship in the mentioned African territories, pointing its connection from the enunciating female voice that erases masculinist values and practices, in the public and private environments, through literature. Thus, we observe motherhood through the political bias of analysis, as debated by Mary O'Brien (2007) and Andrea O'Reilly (2007) in feminist studies, acting as a place of strength and resistance among women, capable of generating changes in the following generations and questioning the historical narratives and their places of protagonization and power.

Keywords: Maternity, Chimamanda Adichie, Paulina Chiziane, Gender, African Literature.

21 FICÇÃO CURTA DE AUTORIA FEMININA PARAIBANA: ANÁLISE DA CASA, DO CORPO E DO PATRIARCADO EM QUATRO LUAS

Ana Patricia Frederico Silveira (doutoranda)
Sávio Roberto Fonseca de Freitas (orientador)

Resumo: Nunca se fez tão urgente a necessidade de trazermos para o centro do debate acadêmico-literário a produção de autoria feminina, neste caso, em

especial, aquela produzida na Paraíba da contemporaneidade. Este trabalho, portanto, se faz relevante porque através dele tratamos de várias “bandeiras”, todas elas postas na marginalidade e, porque não no memoricídio da literatura de autoria feminina, visto que nos dedicamos a estudar contos, de autoria feminina, de origem paraibana. O percurso da pesquisa se inicia com o resgate histórico e bibliográficos de mulheres se destacaram de algum modo a partir da literatura da qual são autoras, e com isso romperam com a invisibilidade tão tacanha do patriarcalismo, recorte este oferecido por nós em meio a nossa identificação ideológica e artística em relação às mulheres que apresentamos aqui, do século XIX ao século XXI. Outro ponto do caminho desta pesquisa está em mostrar como as autoras Maria Valéria Rezende, Marília Arnaud, Mercedes Cavalcanti e Maria José Limeira representaram as suas personagens femininas em seus contos de Quatro Luas, e como tais personagens dialogam com o seu corpo, seu ambiente familiar da casa, e se suas ações denunciam ou não o patriarcado, imposto socialmente.

Palavras-chave: literatura paraibana de autoria feminina; ficção curta; estudos de gênero.

SHORT FICTION OF PARAIBAN FEMALE AUTHORSHIP: ANALYSIS OF BODY, HOUSE AND PATRIARCHY IN "QUATRO LUAS"

Abstract: The necessity to bring the production of female authorship to the center of the academic-literary debate has never been so urgent, in this case, in particular, the one exhibited in Contemporary Paraíba. This work, therefore, becomes relevant because through it, we were able to approach several “flags”, all these placed on the sidelines and, why not in memoricide of female authorship literature, since we were dedicated to study female, paraiban-originated tales. The tracking of the research begins with the historical rescue and the bibliographies of women who stand out in some way from the literature of which they are the authors, and thus broke with such a narrow invisibility of patriarchalism, cut out this value for us amidst our ideological and artistic identification regarding to the women presented here, from the 19th to the 21st century. Another point on the way of this research is to show how Maria Valéria Rezende, Marília Arnaud, Mercedes Cavalcanti and Maria José Limeira are represented as their female characters in their Four Moon tales, and how these characters dialogued with their body, their family home environment, and if their actions denounce or not patriarchy, which is socially imposed.

Keywords: Paraiban Female Authorship; Literature Short fiction; Gender Studies

22 A DISCIPLINARIZAÇÃO FEMININA TEM RAIZ NA PROPRIEDADE PRIVADA: UMA ANÁLISE DO CONTO “SENHOR DIRETOR”, DE LYGIA FAGUNDES TELLES

Thayse Kelly Barbosa da Silva (mestranda)
Liane Schneider (orientadora)

Resumo: A presente dissertação tem como objetivo analisar o conto “Senhor Diretor”, de Lygia Fagundes Telles. A obra foi publicada no livro de contos “Seminário dos Ratos” e veio a público no final da década de setenta, 1977, um período da história em que os valores patriarcais ainda vigoravam fortemente, apesar das importantes mudanças de comportamento que começaram a se operar na sociedade brasileira no século XX, devido aos movimentos políticos

que questionavam esses valores. Deste modo, a análise do conto parte de uma proposta que tem como principal interesse ponderar como essas ideologias interferiam diretamente na vida das mulheres, através da personagem principal, Maria Emília, cujo protagonismo está personificado em uma relação existente entre seu corpo disciplinarizado, devido à imposição patriarcal, e a angústia de estar submersa em todas essas contradições e determinações, ainda que inconscientemente. Dessa forma, analisaremos como essa disciplinarização feminina é compreendida enquanto um fator histórico, tendo sua raiz no patriarcado, o qual, por sua vez, tem origem com o surgimento da propriedade privada, fazendo-nos pensar que a questão da opressão da mulher (seja ela financeira, sexual, etc.) está diretamente ligada à questão de classe. Além disso, a proposta de análise alcança a forma do texto, pensando na narrativa, fator elementar e de extrema importância da obra em análise. Para embasamento da nossa pesquisa, utilizaremos alguns pressupostos teóricos, como textos de Susana BorneoFunck (2011), Foucault (2006), Constância Lima Duarte (2003), Frederick Engels (1887), Mary Del Priore (2007), entre outros

Palavras-chave: Classe; Corpo; Propriedade Privada; Mulher; Monogamia

WOMEN'S DISCIPLINARIZATION IS ROOTED IN PRIVATE PROPERTY: AN ANALYSIS OF TALE OF LYGIA FAGUNDES TELLES "SENHOR DIRETOR"

Abstract: This dissertation aims to analyze the short story "Senhor Diretor", by Lygia Fagundes Telles. The work was published in the book of short stories "Seminário dos Ratos", published in the late seventies, 1977, a period of history in which patriarchal values were still in force, despite the important behavioral changes that began to take place in Brazilian society in the twentieth century, due to political movements that questioned these values. Thus, the analysis of the tale starts from a proposal that has as its main interest to ponder how these ideologies affected women's lives, through the main character, Maria Emília, a protagonist represented in a relationship between her body, disciplined by the impositions of patriarchy, and the anguish of being immersed in all these contradictions and determinations, even if unconsciously. Thus, we will analyze how this 'disciplinarization' of the female body is understood as a historical factor, with its root in patriarchy, which, in turn, originated with the emergence of private property, making us think that the issue of women's oppression (be it financial, sexual, etc.), is directly related to class relations. In addition, the analysis proposal is in the form of the text, thinking of the narrative, an elementary and extremely important factor of the work under analysis. To support our research, we will use some theoretical assumptions, such as texts by Susana BorneoFunck (2011), Foucault (2006), Constância Lima Duarte (2003), Frederick Engels (1887), Mary Del Priore (2007), among others.

Keywords: Class; Body; Private property; Woman; Monogamy

23 O GRAPHIC NOVEL NO CONTEXTO INDÍGENA CANADENSE E A VIOLÊNCIA VIVENCIADA POR MULHERES NATIVAS REPRESENTADA EM QUADRINHOS

Noele Natália Miranda Rodrigues (mestranda)
Liane Schneider (orientadora)

Resumo: O objetivo desta comunicação é apresentar a ideia central que embasa nosso projeto de pesquisa, que propõe uma análise inicial dos graphic novels

“Betty: the Helen Betty Osborne Story” (2015) e “Will I See?” (2016), escritos por indígenas canadenses e que abordam a temática da violência contra as mulheres indígenas. Esta análise busca verificar, com base em teóricos como McCloud (1993) e Eisner (2008), de que forma a história em quadrinhos, como gênero literário, funciona para tratar do referido tema de forma inovadora, dialogando com as culturas nativas fortemente marcadas pela oralidade, de maneira a impactar os leitores/as dessas obras a partir de um outro lugar no que se refere à linguagem utilizada.

Palavras-chave: Indígenas; Graphic Novel; Violência

GRAPHIC NOVEL IN THE CONTEXT OF THE INDIGENOUS PEOPLES FROM CANADA AND THE VIOLENCE AGAINST INDIGENOUS WOMEN REPRESENTED IN COMICS

Abstract: This paper aims at presenting the main idea on which our research project is based. It proposes an initial analysis of the graphic novels “Betty: the Helen Betty Osborne Story” (2015) e “Will I See?” (2016), written by indigenous people from Canada concerning the violence against indigenous women. Based on theoreticians such as McCloud (1993) and Eisner (2008), this analysis focuses on exploring how the medium of the graphic novel works the theme in question and how the graphic novel dialogues with indigenous culture, which is deeply rooted in oral traditions.

Keywords: Indigenous; Graphic Novel; Violence

24 AS FACES DA GRANDE-MÃE: ARQUÉTIPO, MEMÓRIA E RASTROS NAS NARRATIVAS ORAIS DE MULHERES DA AMAZÔNIA BRAGANTINA

João Leno Pereira de Maria (doutorando)

Ana Cristina Marinho (orientadora)

Resumo: A presente comunicação desvela processos identitários, de memória e produtos Etnofotográficos do primeiro ano de imersão em Trabalho de campo da pesquisa de Doutorado. Ao ano de 2019, reservou-se um acurado Estado da Arte, bem como as primeiras experiências em leituras/produções de Etnografias, Construção de repertório, e participação (como aluno especial) em 4 disciplinas feitas no Programa de Pós-Graduação em Linguagens e Saberes da Amazônia (UFPA-Bragança-PA), que resultou em aproximação com os pesquisadores e os desafios da pesquisa. Houve, ainda, aproximação com as comunidades (Vila do Camutá, Vila de Ajuruteua e Comunidade do América) e com as mulheres que darão suportes narrativos à pesquisa. Questões como renda/monetização, território e territorialidade, Dimensão familiar e as relações com o tempo passam a integrar o estudo, uma vez que, em campo, pude atentar quão relevantes são estas para que consigamos “traduzir” quem é essa mulher amazônida e Afroindígena, e, como esta se constrói em seu ambiente; abandonamos a categoria Comunidade Tradicional para dedicar esforços à ampliação do conceito de Amazônia Bragantina (importante região sócio/econômica em fins do Séc. XIX e início do Séc. XX, haja vista a construção de uma estrada de Ferro que interligava a referida cidade até Belém, escoando sua produção). Acrescentamos, ainda, como categoria-mor de abordagem, Rastros (vide Benjamim), que muito mais faz sentido nos processos averiguados, haja vista os Europeísmos, Africanismos, e Indianismos se apresentarem em todas as comunidades de forma latente, atravessando as vivências de minhas “sujeitas”;

o Trabalho, que por hora apresento, é uma primeira impressão do primeiro ano de incessante imersão, por isto, inconcluso, ponte para novas divagações e escolhas.

Palavras-chave: Grande-Mãe, Rastros, Memória, Amazônia Bragantina

THE FACES OF THE GREAT MOTHER: ARCHETYPE, MEMORY AND TRACES IN THE ORAL NARRATIVES OF WOMEN OF THE AMAZON BRAGANTINA.

Abstract: This communication unveils identity, memory and Ethnophotographic processes of the first year of immersion in Field work of Doctoral research. In 2019, an accurate State of The Art was reserved, as well as the first experiences in readings/productions of Ethnography, Building repertoire, and participation (as a special student) in 4 disciplines made in the Graduate Program in Languages and Knowledge of the Amazon (UFPA-Bragança-PA), which resulted in approximation with researchers and the challenges of the research. There was also an approximation with the communities (Vila do Camutá, Vila de Ajuruteua and Comunidade do América) and with the women who will give narrative support to the research. Issues such as income/monetization, territory and territoriality, family dimension and relations with time become part of the study, since, in the field, I was able to pay attention how relevant these are so that we can "translate" who this Amazonian and Afroindigenous woman is, and how it is built in her environment; we abandoned the Traditional Community category to devote efforts to the expansion of the concept of Amazon Bragantina (an important socio/economic region at the end of the 19th century. XIX and early 19th century. 20, given the construction of an Railway that connected the city to Belém, draining its production). We also add as a major category of approach, Rastros (see Benjamin), which makes much more sense in the processes found, given the Europeanisms, Africanisms, and Indianisms present themselves in all communities in a latent way, going through the experiences of my "subject"; the Research, which I present by the hour, is a first impression of the first year of unceasing immersion, so inconclusive, bridge to new ramblings and choices.

Keywords: Great Mother, Trails, Memory, Amazon Bragantina

LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS MEDIEVAIS

1 A MORTE NA CANÇÃO DE ROLANDO

Aniely Walesca Oliveira Santiago (mestranda)
Luciana Calado Deplagne (orientadora)

Resumo: Considerada a primeira obra de Relevo da literatura francesa, A Canção de Rolando é uma canção de gesta medieval, escrita em meados do século XI, composta por 4.002 versos decassílabos assonantes, distribuídos em 291 estrofes (laisses) de autoria desconhecida, embora alguns estudiosos atribuam sua autoria a um copista chamado Tuoldus, tomando como base o manuscrito de Oxford. O poema épico narra a heroica história do lendário conde Rolando na batalha de Roncesvale, duelo travado entre o exército cristão, liderado por Carlos Magno e os Doze Pares de França e o exército muçulmano, liderado pelo rei Marsílio e seus cavaleiros. Ao realizarmos leituras e análises da Canção, percebemos a necessidade de um estudo mais aprofundado sobre a complexa temática da morte e suas representações, considerando os aspectos históricos e sociais imersos no conceito de morte, dentro do âmbito literário, analisando as manifestações presentes nos episódios que gravitam em torno da morte daquelas personagens, abordando toda a sua simbologia, gestos, reações e discursos diante desse momento crucial e comum a todos os homens. Para a realização do estudo e análise das representações da morte na Canção de Rolando, foi proposta uma pesquisa bibliográfica utilizando como base teórica autores como Le Goff, Michel Vovelle, Herman Braet, Werner Verbeke, Phillipe Ariès, Jean- Claude Schmitt, Jean Pierre Vernant, dentre outros. Constatamos que não há estudos específicos que abordem na Canção de Rolando os elementos envolvidos na morte das personagens. Percebemos ainda uma carência de estudos sistêmicos desta importante obra no meio acadêmico. Diante disso, minha proposta de estudo concerne em abordar esse tema de uma forma ampla e aprofundada, trabalhando os aspectos históricos, sociais e literário imersos no conceito de morte.

Palavras-chave: Literatura medieval; morte; Canção de Rolando

2 A POESIA MÍSTICA DE ADÉLIA PRADO E HADEWIJCH DE AMBERES

Paloma do Nascimento Oliveira (doutoranda)
Luciana Eleonora Calado de Freitas Deplagne (orientadora)

Resumo: O presente trabalho é fruto da tese de doutorado, em conclusão, intitulada "Amor e Mística na poesia de Adélia Prado e Hadewijch de Amberes: aproximações e distanciamentos". Neste recorte será apresentada a poesia de ambas e a forma como, separadas por cerca de oitocentos anos, há um diálogo que ressoa do medievo. A partir da temática do Amor Cortês e da mística cristã a poesia das escritoras foram estudadas de maneira que se observou o que as une e o que as separa. A tese, em fase de escrita final, se pauta na ideia de que a produção feminina medieval não foi totalmente silenciada e ressoa ainda hoje na produção atual. Aquilo que foi dito e escrito, não fica para sempre calado. Assim, pautada em Duby (1990), Huizinga (2013), Le Goff (2013), Cohen (1974), e outros teóricos da área de medieval e de análise poética, o texto foi construído visando a discussão das temáticas, assim como a visibilidade que a escrita dessas mulheres precisa ter.

Palavras-chave: Amor; Mística; Mulher; Erotismo.

THE MYSTICAL POETRY OF ADELIA PRADO AND HADEWIJCH DE AMBERES

Abstract: The present work is the result of the doctoral thesis, in conclusion, entitled "Love and Mysticism in the poetry of Adélia Prado and Hadewijch de Amberes: approximations and distances". In this clipping will be presented the poetry of both and the way, separated by about eight hundred years, there is a dialogue that resonates from the medieval. From the theme of Courteous Love and Christian mysticism the writers' poetry was studied in a way that observed what unites them and what separates them. The thesis, in its final writing phase, is based on the idea that medieval female production has not been totally silenced and still resonates today. What has been said and written does not remain silent forever. Thus, based on Duby (1990), Huizinga (2013), Le Goff (2013), Cohen (1974), and other theorists in the area of medieval and poetic analysis, the text was built aiming at the discussion of the themes, as well as visibility that these women's writing needs to have.

Keywords: Love; Mystique; Woman; Eroticism.

3 TRADUZINDO NARRATIVAS MÍSTICAS MEDIEVAIS: UMA ANÁLISE COMPARADA DAS OBRAS DE JULIANA DE NORWICH E MARGERY KEMPE

Fernanda Cardoso Nunes (doutoranda)

Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (orientadora)

Resumo: Estudo comparativo sobre as obras de Juliana de Norwich (c. 1343 - 1416) e Margery Kempe (c. 1343 - c. 1416). Ambas são consideradas pioneiras na literatura de autoria feminina inglesa: Juliana de Norwich, com o seu *Revelations of Love* (1395) é considerada a primeira prosadora da literatura inglesa e Margery Kempe produziu a já citada primeira autobiografia em língua inglesa. Nesse sentido, buscaremos traçar toda uma tradição de autoras místicas europeias que influenciaram as escritoras em estudo, bem como destacar as metáforas que caracterizam as obras citadas: memória, corpo e natureza. Dando continuidade, analisaremos os desafios e estratégias de tradução de narrativas místicas medievais, além de comparar as duas traduções para o português da obra de Juliana de Norwich. Nosso trabalho culminará com a proposta de tradução para o português da obra *The Book of Margery Kempe*, até então inédita em nossa língua. Como fundamentação teórica, utilizaremos os textos de estudiosos como Jacques Le Goff (2010, 2008), Lieve Troch (2013), Bynum (1985), Berman (2007), Britto (2012), Milton (1998), entre outros. Dentro do estudo proposto, além de reconhecer as características literárias peculiares à Idade Média inglesa, também se faz importante discutir a presença da obra de Juliana de Norwich e de Margery Kempe numa tradição de textos de autoria feminina que teve sua origem e efusão durante a Idade Média, desenvolvendo-se nas épocas seguintes, e que ainda necessitam serem discutidos e estudados no contexto literário brasileiro.

Palavras-chave: Literatura Medieval Inglesa. Estudos da Tradução. Juliana de Norwich. Margery Kempe.

TRANSLATING MYSTICAL NARRATIVES: A COMPARED ANALYSIS OF JULIAN OF NORWICH AND MARGERY KEMPE'S WORKS

Abstract: This research aims to develop a comparative study of the works of medieval English authors Julian of Norwich (c. 1343 - 1416) and Margery Kempe (c. 1343 - c. 1416), as well as to propose an unpublished translation into Portuguese of The Book of Margery Kempe (1438). Both are considered pioneers in the English female literature: Julian of Norwich, with her Revelations of Love (1395) is considered the first female prose writer of English literature and Margery Kempe produced the first autobiography written in English. In this sense, we will seek to trace a whole tradition of European female mystical authors who influenced the writers under study, as well as highlight the metaphors that characterize the works cited: memory, body and nature. Continuing, we will analyze the challenges and strategies of translation of medieval mystical narratives, and compare the two Portuguese translations of Julian of Norwich's work. Our research will culminate with the proposed translation into Portuguese of The Book of Margery Kempe, previously unpublished in our language. As theoretical basis, we will use the texts of scholars such as Jacques Le Goff (2010, 2008), Lieve Troch (2013), Bynum (1985), Berman (2007), Britto (2012), Milton (1998), among others. Within the proposed study, besides recognizing the literary characteristics peculiar to the English Middle Ages, it is also important to discuss the presence of the work of Julian of Norwich and Margery Kempe in a tradition of texts of female authorship that had its origin and effusion during the Middle Ages, developing in the following periods, and which still need to be discussed and studied in the Brazilian literary context.

Keywords: Medieval English Literature. Translation Studies. Julian of Norwich. Margery Kempe.

4 O DIÁLOGO ENTRE EL CONDE LUCANOR E KALILA E DIMNA; UMA RELAÇÃO HIPERTEXTUAL

Gilbéria Felipe Alves Diniz (mestranda)

Juan Ignacio Jurado Centurion Lopez (orientador)

Resumo: O período da Idade Média espanhola, em especial o século XIII, foi marcado por uma individualidade que colocava a Espanha a frente de outros países europeus. Esse período foi governado pelo rei Alfonso X. Durante seus 30 anos de governo foi adotado algumas medidas que fariam toda a diferença, uma delas, foi a valorização dada ao castelhano fazendo-a ser a língua oficial da cancelleria. Além disso, nessa época houve a relação entre três culturas importantes: a árabe a crista e a judaica. Essa relação contribuiu para o desenvolvimento da prosa literária castelhana. Principalmente com a tradução do livro kalila e Dimna .

Palavras-chave: Kalila e Diimna- El Conde Lucanor- Idade Média

THE DIALOGUE BETWEEN EL CONDE LUCANOR AND KALILA E DIMNA. A HYPERTEXTUAL RELATIONSHIP

Abstract: The period of time of the spanish Middle Ages, precisely the XIII century, it was marked by a individuality that put the Spanish forward all european countries. These period was ruled by king Alfonso X, knowd by "El sabio". Over him 30 years of governement some rules that would do make a big impact, one of them was the valorization gived to Castilian language making it be the oficial language of the Cancilleria... Beside that, at the same time, happened the relationship of three important cultures: the arabian culture, Cristian culture and

judean culture. That relationship contributed to spanish's literary prose development, with the tradution of the book Kallia Wademna, the first eastern narrative translated to "vulgar language". These contribution helped the DonF.M's works.

Keywords: Kalila e Dimna- El conde Lucanor-Middle Ages

LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS CLÁSSICOS

1 A EMULAÇÃO A SERVIÇO DA LUTA DE IDEIAS- UMA INTERPRETAÇÃO DA POÉTICA LUCRECIANA

Saulo Santana de Aguiar (doutorando)
Alcione Lucena de Albertim (orientadora)

Resumo: Este trabalho tem por objetivo analisar a poética lucreciana, revelada nalgumas passagens do poema “De rerum natura/Sobre a natureza das coisas”, sob a perspectiva dos conceitos, caros à retórica antiga, de imitatio e aemulatio, que preconizavam a importância, para a criação poética, da imitação de modelos estabelecidos pela tradição, com o fito de alcançar a superação desses modelos por meio da tensão resultante do ato de imitar e o desejo de rivalizar com quem se imita. Nesse sentido, buscaremos estabelecer uma relação entre essa prática artística muito difundida entre os escritores da antiguidade e a poética defendida por Lucrécio em seu poema, dando atenção ao fato de que para esse poeta romano a superação da tradição literária precedente, por meio da prática emulativa, era também uma forma de exercer livremente a luta de ideias, relevante para a realização do seu projeto didático de propagação da doutrina epicurista, que tão fragorosamente se opunha à poesia tradicional no que se refere ao seu pendor mitologizante, assim como a determinadas correntes filosóficas rivais.

Palavras-chave: imitatio; aemulatio; poesia didática; poética.

EMULATION AT THE SERVICE OF THE STRUGGLE OF IDEAS- AN INTERPRETATION OF LUCRETIAN POETICS

Abstract: This work aims to analyze the Lucretian poetics, revealed in some passages of the poem "De rerum natura / On the nature of things", from the perspective of concepts, dear to the ancient rhetoric, of imitatio and aemulatio, which advocated the importance, for the poetic creation, of the imitation of models established by tradition, with the aim of overcoming of these models through the tension resulting from the act of imitating and the desire to rival the models. In this sense, we will seek to establish a relationship between this widespread artistic practice among the writers of antiquity and the poetics defended by Lucretius in his poem, paying attention to the fact that for this Roman poet the overcoming of the preceding literary tradition, through emulative practice, was also a way of freely exercising the struggle of ideas, relevant to the realization of his didactic project of spreading the Epicurean doctrine, which so strongly opposed traditional poetry with regard to its mythological character, as well as certain rival philosophical currents.

Keywords: imitatio; aemulatio; didactic poetry; Poetic.

2 O UNIVERSO DO HOMEM GREGO NO ESCUDO DE AQUILES

Leandro dos Santos Souza (mestrando)
Alcione Lucena (orientadora)

Resumo: Nosso trabalho tem como proposta fazer uma análise literária da representatividade dos metais presentes na construção das imagens forjadas no escudo de Aquiles no canto XVIII da Ilíada. Para sua realização, propomos uma comparação entre a descrição do escudo e o mito das raças encontrado em

Trabalhos e dias, de Hesíodo. Nossa análise se iniciará pela representação do universo em que o herói está inserido, em seguida repousará sobre a apresentação das raças e seu valor de acordo com os metais que as representam. Faremos então um contraponto entre a simbologia dos metais no escudo de Aquiles e os metais que representam as raças, para que possamos estabelecer um paralelo entre ambos. Nosso estudo terá como base Jean Pierre Vernant abordando sua obra Mito e Pensamento entre os Gregos, e René Alleau que apresenta em sua obra a ciência dos símbolos, a importância deles na literatura. Considerando, pois, esses dois teóricos, o herói se mostra inserido como pilar simbólico, carregando o escudo que simbolicamente leva sobre si todas as demais raças descritas por Hesíodo.

Palavras-chave: Metais, escudo, raças, herói, Aquiles

THE UNIVERSE OF THE GREEK MAN IN ACHILLES'S SHIELD

Abstract: Our work has the proposal to do a literary analysis of the representation of the metals in the construction of the images forged in Achilles's shield that is found in chapter XVIII of Iliad. For the making of this, we propose a comparison between the description of Achilles's shield and the myth of the races found in Works and days of Hesiod. Our analysis will begin for the representation of the universe in which the hero is in, in sequence it will lay down on the introduction of the races and their value according to the metals that represent them. So, we will do a counterpoint between the symbology of the metals in Achilles's shield and the metals that represent the races, in order to establish a similarity between both. Our examination will have as its base Jean Pierre Vernant, considering his work Myth and thought Among the Greeks, and René Alleau which touches on in his work the science of symbols, the importance of them on the literature. Taking into account these two theorists, the hero shows himself inserted like a symbolic buttress, bearing the shield, that he symbolically carries in himself all of the races described by Hesiod.

Keywords: Metals, shield, races, hero, Achilles.

3 CLITEMNESTRA: A ARTE DO DOLO NA TRAGÉDIA AGAMÊMNON, DE ÉSQUILO

Túlio Carvalho de Sousa (mestrando)

Marco Valério Classe Colonnelli (orientador)

Resumo: A tragédia grega é o gênero artístico que se dedica a representar, através dos mitos, os grandes conflitos vivenciados por uma sociedade que passava por profundas transformações. Nessas circunstâncias, o teatro abre espaço para a apresentação de temáticas cujo homem torna-se o grande protagonista das suas ações, e não mais os deuses. Na tragédia, isso se reflete no resgate da figura do herói, antes divinizada, e agora inserida em dimensões humanas, sob a perspectiva de alguém que é passível de errar, bem como as graves consequências decorridas das más escolhas. Agamêmnon de Ésquilo é uma das peças que chegaram à posteridade que apresenta a derrocada do herói Agamêmnon, grande chefe da guerra de Troia que retorna vitorioso ao lar, mas morre assassinado por sua mulher, Clitemnestra. Diante do que foi exposto, portanto, este trabalho se propõe oferecer uma análise literária do diálogo entre Clitemnestra e Agamêmnon na tragédia esquiliana, com o objetivo de identificar elementos que determinam o projeto de dolo da mulher para vingar-se do marido,

bem como destrinchar o caráter (éthos) ambíguo da personagem em questão, que transita ora por comportamentos próprios de mulher ora de homem. Para compreender a caracterização de personagens trágicos utilizaremos como fonte teórica a Poética, de Aristóteles, a fim de entender conceitos secundários como 'intenção' e 'pensamento' da personagem trágica. E por fim, seguindo ainda os pressupostos aristotélicos, buscar entender o sentido do que é trágico na concepção dos gregos da antiguidade clássica.

Palavras-chave: Clitemnestra, dolo, caráter, tragédia

CLYTEMNESTRA: THE ART OF GUILLE IN AESCHYLUS' AGAMEMNON

Abstract: The Greek tragedy is the artistic genre dedicated to representing, through myths, the great conflicts experienced by a society that was undergoing profound transformations. Under these circumstances, the theater makes room for the presentation of themes where men becomes the greatest protagonist of their actions, and no longer the gods. In tragedy, this is reflected in the rescue of the heroic figure, once deified, and now inserted into human dimensions, from the perspective of someone who is liable to err, as well as the grave consequences of bad choices. Aeschylus' Agamemnon is one of the pieces that came to posterity that features the overthrow of the hero Agamemnon, the great Trojan war chief who returns home victoriously but is murdered by the hand of his wife, Clytemnestra. Given the above, therefore, this paper proposes to offer a literary analysis of the dialogue between Clytemnestra and Agamemnon in the Aeschylus' tragedy, in order to identify elements that determine the woman's intent to revenge her husband, as well as to unravel the ambiguous character (éthos) of Clytemnestra, which transits either by woman's own behaviors or sometimes by man. To understand the characterization of tragic characters we will use Aristotle's Poetics as a theoretical source in order to understand secondary concepts such as 'intention' and 'thought' of the tragic character. And finally, still following Aristotelian assumptions, seek to understand the meaning of what is tragic in the conception of the Greeks of classical period.

Keywords: Clytemnestra, guile, character, tragedy

4 A ETIMOLOGIA ESTOICA E A HISTÓRIA DA GRAMÁTICA

Jaynnoã Fernando Silva Lopes (mestrando)

Alcione Lucena de Albertim (orientadora)

Resumo: É propósito do projeto responder à necessidade de explicitar os princípios e a função da etimologia dentro da reflexão gramatical desenvolvida pelo estoicismo. É a fim de alcançar tal explicitação que pretendemos executar a pesquisa projetada, analisando e cotejando a exposição estoica de étimos no "De Natura Deorum, de Cícero", e no "Vidas e doutrinas de filósofos ilustres", de Diógenes Laércio. Com efeito, os dois excertos, claramente doxográficos, ilustram a prática da etimologia por filósofos estoicos.

Palavras-chave: Etimologia. História da Gramática. Estoicismo.

STOIC ETYMOLOGY AND THE HISTORY OF GRAMMAR

Abstract: The aim of the project is to respond to the need to explain the principles and function of etymology in the grammatical reflection developed by Stoicism. It is to gain this clarification that we intend to carry out the projected research by analyzing and comparing the Stoic exposition in Cicero's "De Natura Deorum"

and in Diogenes Laertius's "Lives and Doctrines of Illustrious Philosophers." Indeed, both clearly doxographic passages illustrate the practice of etymology by the Stoic philosophers.

Keywords: Etymology. History of Grammar. Stoicism.

5 POESIA E PERFORMANCE NA TEOGONIA DE HESÍODO

Lívia Maria da Silva (mestranda)

Marco Valerio Classe Colonnelli (orientador)

Resumo: O presente trabalho objetiva analisar o discurso mágico-religioso e a noção de performance a partir da relação entre a palavra pronunciada e a existência do ser, por meio da enunciação de seu nome, tendo, por base, a descrição das Musas inspiradoras do canto, contida na Teogonia, de Hesíodo, mais especificamente, seu proêmio. Para o entendimento do que é esse tipo mágico-religioso de discurso que tratamos, investigamos o conceito de magia na cultura grega arcaica. Com isso, passamos a investigar, na obra de Hesíodo, marcas linguísticas representativas de tal performance mágico-religiosa.

Palavras-chave: literatura grega; magia; Musas; performance

POESIA E PERFORMANCE NA TEOGONIA DE HESÍODO

Abstract: The present work aims to analyze the magical-religious discourse and the notion of performance from the relation between the pronounced word and the existence of being named, through the enunciation of its name, based on the description of the Muses, contained in Hesiod's Theogony, more specifically, his poem. To understand what this magical-religious type of discourse is about, we investigate the concept of magic in archaic Greek culture. With this, we began to investigate, in Hesiod's work, linguistic marks representative of such a magical-religious performance.

Keywords: Greek literature; Magic; Muses; performance

6 A FILOSOFIA GREGA PRESENTE NO LIVRO VI (SONHO DE CÍPIÃO) DA REPÚBLICA DE CÍCERO

Tiago Gadotti (metrando)

Marco Valerio Classe Colonnelli (orientador)

Resumo: Cícero é considerado o filósofo latino que incorporou muitas correntes do pensamento grego, como o platonismo, aristotelismo e estoicismo. Em nosso estudo, investigamos a presença dessas correntes de pensamento no livro VI, do De Republica, em que encontramos o chamado 'Sonho de Cípião', que, à semelhança dos mitos platônicos, tenta transmitir uma série de considerações éticas, cosmológicas e metafísicas na forma de uma descrição narrativa.

Palavras-chave: Cícero, Filosofia Grega, Sonho de Cípião

THE GREEK PHILOSOPHY PRESENT IN BOOK VI (DREAM OF SCIPIO) OF THE REPUBLIC OF CICERO

Abstract: Cicero is considered the Latin philosopher who incorporated many currents of Greek thought, such as Platonism, Aristotelianism, and Stoicism. In our study, we investigate the presence of these currents of thought in De Republica's book VI, in which we find the so-called 'Scipio's Dream', which, like

Platonic myths, attempts to convey a number of ethical, cosmological, and metaphysical considerations in form of a descriptive narrative.

Keywords: Cicero, Greek Philosophy, Scipio Dream

7 ENEIAS, O HERÓI E SEU ETHOS

Abdoral Inácio da Silva (mestrando)

Alcione Lucena de Albertim (orientadora)

Resumo: Acreditamos que a narrativa desenvolvida na Eneida traz traços singulares, quanto à caracterização do herói, pois há em muitos momentos uma aceitação, quase incondicional de Eneias em relação ao seu destino, pois ele submete-se à vontade dos deuses sem questionamentos. É relevante também enfatizar, como o herói, narrando em primeira pessoa, transforma o relato em um evento, que destaca ainda o caráter piedoso de Eneias, isto é, conformar-se em cumprir para ele o destino traçado. As razões que motivam a pesquisa pela trajetória do herói épico estão ligadas diretamente à possibilidade de uma contribuição referente ao entendimento do percurso feito pelo por esse herói. O poema épico “Eneida”, obra de Virgílio, trata dessa trajetória de Eneias, que sendo escolhido pelos deuses para fundar uma nova Troia. Essa concepção é ressaltada por Marques (2011, p.16): “A Eneida é também complexa pela abundância de informações de toda sorte: histórica, filosófica, geográfica religiosa...” Por essa razão justifica-se a referência feita na Ilíada quando por uma interferência e vontade divina ele é impedido de combater com Aquiles, pois para Eneias há outro tipo de heroísmo de outra dimensão coletiva: fundar uma Nova Troia. Considerando-se que a referência direta são os dois poemas épicos a Ilíada e a Odisseia de Homero, é possível se perceber esse paralelismo na Eneida que é composta de doze Cantos, sendo os seis primeiros referências à Odisseia e os seis últimos à Ilíada. Acrescentamos que a relevância da pesquisa consiste também em demonstrar como o caráter do povo romano está diretamente ligado ao mito de Eneias, pois ele já aparece na tradição épica, em que Roma, além das grandes conquistas militares precisa também de uma referência mítica, pois é exatamente que esse aspecto é retomada, já um ancestral de Eneias é oriundo dessa região e, nesse caso, tem-se o retorno do herói depois da viagem transformadora, além disso, Virgílio estabelece diretamente a descendência de Iúlio, outro nome de Ascânio à família de Otaviano, justificando assim o espírito de conquista dos romanos. Com base no estudo das principais características do herói épico, dar-se-á um enfoque na trajetória de Eneias desde a saída de Troia destruída até a sua chegada à região do Lácio, passando inclusive pelo mundo dos mortos, onde ele tem confirmação da fundação da Nova Troia pelo pai Anquises e lá é confirmado mais uma vez o destino glorioso, já que durante a viagem ele já o fez, fundando cidades e estabelecendo leis, o que o caracteriza como herói fundador. Para este trabalho temos como objetivo geral analisar na Eneida o percurso do herói épico, destacando as principais características desse périplo, em que Eneias por um designio dos deuses é salvo da morte na guerra de Troia, fato que caracterizaria uma morte heroica ou bela morte, mas para ele está reservado outro tipo de heroísmo mais elevado que é a fundação de uma Nova Troia. Apresentamos como objetivos específicos contextualizar a Eneida no que concerne à periodização histórica e também ao conteúdo poema. Analisar o perfil do herói a partir do modelo grego, estabelecendo-o relação com o modelo romano. Aplicar

o estudo sobre o herói na figura de Eneias, estabelecendo assim a origem divina do Império Romano.

Palavras-chave: herói pico. eneida. império romano.

ENEIAS, THE HERO AND HIS ETHOS

Abstract: We believe that the narrative developed in the Aeneid brings unique traits as to the characterization of the hero, because there is in many moments an almost unconditional acceptance of Aeneas regarding his destiny, because he submits to the will of the gods without question. It is also relevant to emphasize how the hero, narrating in the first person, transforms the story into an event, which further highlights the pious character of Aeneas, that is, conforming to fulfill his destiny for him. The reasons that motivate the search for the epic hero's trajectory are directly related to the possibility of a contribution regarding the understanding of the path made by this hero. The epic poem "Aeneid", the work of Virgil, deals with this trajectory of Aeneas, who being chosen by the gods to found a new Trojan. This conception is emphasized by Marques (2011, p.16): "The Aeneid is also complex due to the abundance of information of all kinds: historical, philosophical, religious geographical ..." For this reason the reference made in the Iliad is justified when by interference and divine will he is prevented from fighting with Achilles, for for Aeneas there is another kind of heroism from another collective dimension: founding a New Trojan. Considering that the direct reference is the two epic poems to Homer's Iliad and Odyssey, it is possible to see this parallelism in the Aeneid, which is composed of twelve Chants, the first six references to the Odyssey and the last six references to the Iliad. We add that the relevance of the research is also to demonstrate how the character of the Roman people is directly linked to the myth of Aeneas, since it already appears in the epic tradition, in which Rome, besides the great military conquests also needs a mythical reference, because it is Exactly that aspect is resumed, already an ancestor of Aeneas comes from this region and, in this case, there is the return of the hero after the transformative voyage, in addition, Virgilio directly establishes the descent of Iulus, another name of Ascânio to the family. Octavian, thus justifying the spirit of conquest of the Romans. Based on the study of the main characteristics of the epic hero, a focus will be given to Aeneas' trajectory from the shattered Troia's departure to his arrival in the Lazio region, including the world of the dead, where he has confirmation of the foundation. of the New Troia by his father Ankises and there is once again confirmed the glorious destiny, since during the trip he already did it, founding cities and establishing laws, which characterizes him as a founding hero. For this work we aim to analyze in the Aeneid the path of the epic hero, highlighting the main features of this journey, in which Aeneas by a design of the gods is saved from death in the Trojan war, a fact that would characterize a heroic death or beautiful death, but for him is reserved another kind of higher heroism which is the foundation of a New Trojan. We present as specific objectives to contextualize the Aeneid regarding the historical periodization and also the poem content. Analyze the hero's profile from the Greek model, establishing it relationship with the Roman model. Apply the study of the hero in the figure of Aeneas, thus establishing the divine origin of the Roman Empire.

Keywords: epic hero. eneida. roman empire.

LINHA DE PESQUISA: ESTUDOS SEMIÓTICOS

1 JOSÉ J. VEIGA E RENÉ MAGRITTE: O FANTÁSTICO DA NARRATIVA À SEMIÓTICA

José Alexandre Cavalcante de Miranda (mestrando)
Maria de Fátima B. de M. Batista (orientadora)

Resumo: Investigaremos, a partir das teorias sobre literatura fantástica, as relações entre contexto histórico e expressão artística nos romances “Sombras de reis barbudos”, “A hora dos ruminantes” de J. J. Veiga e os quadros de René Magritte. Faremos um estudo comparativo entre o escritor brasileiro e o pintor belga visando descrever as estratégias semióticas da narração e da imagem de inspiração surrealista.

Palavras-chave: Fantástico - Semiótica - Surrealismo

JOSÉ J. VEIGA AND RENÉ MAGRITTE: THE FANTASTIC FROM NARRATIVE TO SEMIOTICS

Abstract: We will investigate, from the theories about fantastic literature, relations between historical context and artistic expression in the novels "Shadows of Bearded Kings", "The Hour of the Ruminants" by J. J. Veiga and the paintings of René Magritte. We will make a comparative study between the Brazilian writer and the Belgian painter aiming to describe the semiotic strategies of the narration and the image of surrealist inspiration.

Keywords: Fantastic - Semiotics – Surrealism

2 CULTURA SURDA EM QUADRINHOS: UMA ANÁLISE SEMIÓTICA DE TIRINHAS DA COLETÂNEA “THAT DEAF GUY”

Nemuel Gonçalves de Lima (mestrando)
Maria de Fátima Batista (orientadora)

Resumo: Esse trabalho trata dos sentidos construídos em torno do surdo e suas especificidades culturais presentes na literatura surda. Tais sentidos são construídos e expressos culturalmente através de textos verbais, não-verbais e sincréticos e tipificados em diversos gêneros, entre eles: a história em quadrinhos. Com a origem americana, a história em quadrinhos é a arte sequencial que, através de signos, contam e narram fatos expressando a cultura ao nosso redor e constrói sentidos. Esse produto cultural se torna um objeto de investigação extremamente valioso que nos leva a descobrir aspectos históricos, sociais e culturais em torno daqueles que são os agentes produtores da cultura. Diante da relevância da nona arte, as histórias em quadrinhos são apresentadas aqui sob o suporte teórico da semiótica Greimasiana, a fim de analisar os percursos gerativos de sentidos em torno da cultura surda. Para tal são analisadas 7 tirinhas da coletânea “That deaf guy”. Por meio de pesquisa qualitativa e quantitativa foram destacados a tematização, os percursos e as significações geradas nos quadrinhos. Tal análise possibilita a visualização de elementos que influenciam na construção das narrativas da cultura surda em quadrinhos e da atmosfera semiótica da cultura surda.

Palavras-chave: Percursos narrativos da significação; Literatura Surda; Histórias em Quadrinhos; Semiótica; Semiótica da Cultura Surda; Identidade Surda

DEAF CULTURE IN COMIC: A SEMIOTIC ANALYSIS OF MEANINGS FROM THE THAT DEAF GUY COLLECTION

Abstract: This paper deals with the meanings built around the deaf and their cultural specificities present in the deaf literature. Such meanings are constructed and culturally expressed through verbal, nonverbal and syncretic texts and typified in various genres, including comic books. With American origin, comic strip is the sequential art that, through signs, tell and narrate facts expressing the culture around us and builds meanings. This cultural product becomes an extremely valuable research object that leads us to discover historical, social and cultural aspects around those who are the producing agents of culture. Given the relevance of the ninth art, comic books are presented here under the theoretical support of Greimasian semiotics, in order to analyze the generative pathways of meaning around deaf culture. For this, 7 comic strips are analyzed from the collection "That deaf guy". Through qualitative and quantitative research were highlighted the thematization, the paths and the meanings generated in the comics. Such analysis allows the visualization of elements that influence the construction of the narratives of the deaf comic culture and the semiotic atmosphere of the deaf culture.

Keywords: Narrative pathways of meaning; Deaf Literature; Comics; Semiotics; Semiotics of Deaf Culture; Deaf Identity.

3 A CANTIGA DE NINAR NO NORDESTE DO BRASIL: UMA PERSPECTIVA SEMIÓTICA

Maria José Lima de Carvalho (doutoranda)

Maria de Fátima Barbosa de Mesquita Batista (orientadora)

Resumo: À luz da semiótica, nossa pesquisa, inserida no campo da Literatura Popular, explora as cantigas que circulam desde a oralidade, como saberes das tradições. Nossa fonte de inspiração partiu do estudo do Cancioneiro da Paraíba, cuja autoria pertence a Santos e Batista (1993), por ser uma obra que reúne a memória popular. (NASCIMENTO, 1993, p. 23). Essa motivação levou-nos a descobrir outras cantigas e versões, que ainda circulam entre o povo, a partir de uma pesquisa de campo, de caráter qualitativo e quantitativo, realizada na Zona da Mata de Pernambuco, João Pessoa e Litoral Norte da Paraíba. Neste levantamento, o único princípio foi o informante ser conhecedor das cantigas populares. Descobrimos uma variedade de textos e de discursos, usados para distintas finalidades, desde o domínio dos adultos até o destino da infância. Composições que agregam as contribuições das raças, enquanto conhecimentos originários de lugares desconhecidos e imprecisos, vindos de tempos remotos. Para análise dos dados, observamos a visão pancrônica de linguagem (PAIS, 1993), já que os textos aparecem modificados, ora por acréscimos, ora por exclusão, à revelia dos sujeitos. Diante do acervo encontrado, optamos por estudar as cantigas de ninar. Cascudo define esse gênero como uma "Canção para adormecer criança." (CASCUDO, 1988, p. 8). Um gênero que nasce, geralmente, da relação afetiva entre mãe-criança. A partir dessas considerações, organizamos e selecionamos nossos textos em oito categorias temático-figurativas, levando em conta apenas o critério de funcionalidade, com base na Semiótica das culturas, norteados por Batista (2014), Pais (2013), Rastier e outros autores. Nossas descobertas apontam para

as cantigas de ninar como um texto híbrido, que reúne a linguagem, o canto e o gesto de acalantar, como um estilo das tradições socioculturais, líricas, mas também lendárias e supersticiosas. Portanto, textos que são narrativas cantadas ou dialogas, que transitam das brincadeiras aos acalentos.

Palavras-chave: Semiótica. Discurso. Cantigas de ninar.

THE LULLABY IN NORTHEASTERN BRAZIL: A SEMIOTIC PERSPECTIVE

Abstract: In the light of semiotics, our research, inserted in the field of Popular Literature, explores the songs that circulate since orality, as knowledge of traditions. Our source of inspiration came from the study of Cancioneiro da Paraíba, whose authorship belongs to Santos and Batista (1993), as it is a work that brings together popular memory. (BIRTH, 1993, p. 23). This motivation led us to discover other songs and versions, which still circulate among the people, from a qualitative and quantitative field research, carried out in the Zona da Mata of Pernambuco, João Pessoa and the North Coast of Paraíba. In this survey, the only principle was that the informant be knowledgeable of popular songs. We have discovered a variety of texts and discourses used for different purposes, from the domain of adults to the fate of childhood. Compositions that aggregate the contributions of the races, as knowledge originating from unknown and inaccurate places, coming from ancient times. For data analysis, we observed the panchronic view of language (PAIS, 1993), since the texts appear modified, sometimes by additions, sometimes by exclusion, without the subjects. Given the collection found, we chose to study the lullabies. Cascudo defines this genre as a "Child's Sleeping Song." (CASCUDO, 1988, p. 8). A genre that is usually born of the affective relationship between mother and child. From these considerations, we organized and selected our texts in eight thematic-figurative categories, taking into account only the criterion of functionality, based on the Semiotics of cultures, guided by Batista (2014), Pais (2013), Rastier and other authors. Our findings point to lullabies as a hybrid text that brings together language, singing and the gesture of cherishing, as a style of sociocultural, lyrical, but also legendary and superstitious traditions. Therefore, texts that are sung narratives or dialogues, which move from play to warmth.

Keywords: Semiotics. Speech. Lullabies.

4 VIDA E OBRA DO POETA POPULAR SURDO MAURÍCIO BARRETO: UM ESTUDO DE ABORDAGEM SEMIÓTICA

Ligio Josias Gomes de Sousa (mestrando)

Janaina Aguiar Peixoto (orientadora)

Resumo: Embora os sujeitos surdos brasileiros compartilhem da mesma nacionalidade dos ouvintes, eles apresentam aspectos diferentes por serem naturalmente biculturais e bilíngues, e possuem aspectos peculiares da sua própria cultura, a cultura do povo surdo, que consiste em um povo sem demarcação geográfica, como complementa a pesquisadora (surda) Strobel (2008). Sendo assim, este estudo pretende promover um melhor conhecimento por parte da sociedade brasileira sobre a cultura surda, sua língua, valores e crenças, a partir da teoria abordada pela Semiótica Greimasiana relacionada a teoria da Cultura Surda, com base nos autores Diana Barros, José Luiz Fiorin entre outros como Hall, Strobel, Peixoto, e etc. A proposta do presente trabalho é estudar sobre a vida e obra de um poeta popular nordestino, surdo, Maurício

Barreto, em especial a poesia intitulada 24 de abril lei da Libras, assim como, catalogar as suas obras (de todos os gêneros), fazer um levantamento biográfico do poeta e por fim, analisar a poesia escolhida com base nos três níveis de estudo semiótico: fundamental, narrativo e discursivo, podendo assim mostrar a riqueza dessa Literatura, além de promover a preservação e a valorização desta herança cultural que é a Literatura Surda.

Palavras-chave: Semiótica. Literatura Surda. Poeta Popular

LIFE AND WORKS OF THE POPULAR DEAF POET MAURÍCIO BARRETO: A STUDY WITH A SEMIOTIC APPROACH

Abstract: Even though Brazilian deaf subjects share the same nationality as hearing ones, they display different characteristics due to their being innately both bicultural and bilingual, and they also have particular aspects that concern their culture, the culture of the deaf people, which is made out of a people that is not delimited by their geographic location, as adds-on the (deaf) researcher Strobel (2008). Therefore, this paper aims to make deaf culture better known to Brazilian society: its language, its values and beliefs, through the semiotic studies of Greimas related to deaf culture, based on the authors Diana Barros, José Luiz Fiorin among others as Hall, Strobel, Peixoto etc. This paper's proposition is to study the life and works of a popular deaf Northeastern poet, Maurício Barreto, specially the poem named 24 de Abril lei da Libras, as well as to catalogue his works (of all genres), to make a biographical survey of this poet, and then to analyse the chosen poem, based on the three levels of semiotic studies: basic, narrative and discursive, thus being able to show the richness of this Literature, as well as to promote both the preservation and valorisation of this cultural inheritance that is Deaf Literature.

Keywords: Semiotics. Deaf Literature. Popular poet.

5 UMA ANÁLISE SEMIÓTICA NA LITERATURA SURDA DA FÁBULA O PASSARINHO DIFERENTE

Maysa Ramos Vieira (mestranda)
Janaina Aguiar Peixoto (orientadora)

Resumo: Com as conquistas efetuadas a partir do status linguístico que a lei trouxe, muitos estudos surgiram voltados a LIBRAS. E desde então, podemos perceber que as produções culturais desta comunidade linguística ganharam uma maior visibilidade, dentre estas, a produção literária através de textos sinalizados e na escrita de sinais, porém ainda é muito recente se pensarmos, que a primeira coletânea com registro fílmico da Literatura Surda Brasileira, no ano de 2019 completou 20 anos. E com base neste marco, surgiu o interesse em analisar a fábula intitulada "O passarinho diferente", relacionando a teoria da Semiótica Greimasiana com a Cultura Surda, pois o caráter semiótico presente na narrativa alegórica proposta corrobora com a estrutura visual que a língua de sinais apresenta. Esta pesquisa será guiada através do olhar dos autores Strobel (2008), Segala (2010), Candido (1976), Peixoto (2016), Barros (2002) e Fiorin (1989), e tendo como objetivo realizar um resgate histórico da literatura surda e do gênero fábula, traduzir pela primeira vez para a língua portuguesa a obra selecionada, analisar com base nos três níveis da Semiótica Greimasiana (Fundamental, Narrativo e Discursivo) e relacionar as características encontradas na fábula com os artefatos culturais elencados por Strobel (2008).

E assim poder abordar questões intrínsecas a subjetividade dos sujeitos surdos, reconhecidas ao ter acesso a obra, e levantar reflexões relevantes tanto para a representatividade dos surdos na arte, quanto para os ouvintes inseridos nesta comunidade. E através da tradução para Língua Portuguesa e a análise do sentido proposta neste trabalho, a sociedade de modo geral, terá o privilégio de mergulhar nesta obra que guia o leitor para uma viagem ao mundo dos surdos.

Palavras-chave: Semiótica. Cultura Surda. Fábula. Literatura Surda.

A SEMIOTIC ANALYSIS ON DEAF LITERATURE OF THE FABLE THE DIFFERENT BIRD

Abstract: With the achievements made since the linguistic status brought by the law, many studies related to LIBRAS came out. And, since then, we are able to notice that the cultural productions of this linguistic community gained a greater visibility, among them, the literary production by means of signed texts and signwriting, although it is still something very recent, if we think that the first compilation with filmic record of Brazilian Deaf Literature, in the year 2019 has completed 20 years. And based on this milestone, arised the interest in analysing the fable named “the different bird”, relating the Semiotic studies of Greimas with the deaf culture, since the semiotic aspects present on the proposed allegoric narrative, corroborates with the visual structure that the Sign Language displays. This research will be guided through the eyes of the authors Strobel (2008), Segala (2010), Candido (1976), Peixoto (2016), Barros (2002) and Fiorin (1989), and having as a goal to make a historical review of deaf literature and of the genre fable, to translate for the the first time into Portuguese the selected work, to analyse based on the three levels on Greimas Semiotics (Basic, Narrative and Discursive) and to make relations between the characteristics found on the fable and the cultural artefacts listed by Strobel (2008). Thus being able to approach issues inherent to the subjectivity of deaf subjects, perceived upon having contact with the literary work, and to raise relevant reflexions to deaf representativeness in Art, as well as to the hearing inserted in this community. And by means of the translation into the Portuguese Language and of the analysis of meaning proposed on this paper, the society in general, will have the privilege of diving into this work that guides the reader into a trip to the deaf world.

Keywords: Semiotics. Deaf Culture. Fable. Deaf Literature.

6 UMA ANÁLISE SEMIÓTICA DA CANÇÃO DE CHICO CÉSAR

Jonathan Lucas Moreira Leite (doutorando)

Expedido Ferraz Júnior (orientador)

Resumo: O presente artigo tem como objetivo analisar a canção de Chico César, focalizando a relação entre o regional e o cosmopolita como uma camada formadora da canção do autor. Para tal, nos deteremos na canção A prosa impúrpura do Caicó, presente no disco Aos Vivos (1995). Nossa análise utilizará como arcabouço teórico a Teoria Geral dos Signos, de Peirce através das discussões trazidas por Santaella (2000; 2004); Nöth (1997) e Pignatari (1974). Além da semiótica peirceana, discutiremos os estudos da canção popular no Brasil, principalmente, nas contribuições de Tatit (1996; 2004) e Meller (2015). O trabalho desenvolverá uma breve discussão sobre a necessidade de uma metodologia específica para a canção popular, bem como algumas

características gerais da obra de Chico César, detendo-se na análise da canção mencionada.

Palavras-chave: Chico César; Canção popular; Semiótica

A SEMIOTIC ANALYSIS OF CHICO CÉSAR'S SONG

Abstract: This article aims to analyze the song of Chico Cesar, giving emphasis to the relationship between the regional and the cosmopolitan as a formative element of the author's song. To do so, we will focus on the song *A prosa impúrpura do Caicó*, available in the album *Aos Vivos* (1995). Our analysis will use as a theoretical framework Peirce's General Theory of Signs present in the discussions proposed by Santaella (2000; 2004); Nöth (1997) and Pignatari (1974). In addition to Peirce's semiotics, we will discuss the studies of popular song in Brazil, mainly in the contributions of Tatit (1996; 2004) and Meller (2015). The study will develop a brief discussion about the need of a specific methodology for the popular song, as well as some general characteristics of Chico César's work, focusing on the analysis of the mentioned song.

Keywords: Chico César; Popular song; Semiotics

7 A POESIA DO COTIDIANO DE DRUMMOND

Lindjane dos Santos Pereira de Medeiros (doutoranda)
Exedito Ferraz Junior (orientador)

Resumo: A tese busca compreender o que chamamos de poesia do cotidiano de Drummond. Na obra do mineiro, a vida e tudo que a cerca acontece nas cidades. No presente do eu-lírico, está a moderna metrópole, quase sempre representada pelo Rio de Janeiro, e no passado as pequenas cidades da sua infância no interior de Minas Gerais. A partir dessas observações nos perguntamos: quais as principais imagens do dia-a-dia encontradas na poesia de Drummond e de que forma esse cotidiano é representado? Em busca dessa resposta, apoiamo-nos em estudos da teoria literária, especialmente no que se refere à poesia moderna (AUERBACK; BAUDELAIRE; BENJAMIN; BERMAN; FRIEDRICK; PAZ, etc.), em leituras dos principais críticos da obra de Carlos Drummond de Andrade (CANDIDO; MERQUIOR; SANT'ANNA; LEITE; VILAÇA; etc.) e, no que se refere especificamente ao processo de representação, na semiótica de Charles Sanders Peirce.

Palavras-chave: Poesia, cotidiano, Drummond.

DRUMMOND AND THE POETRY OF EVERYDAY LIFE

Abstract: The thesis seeks to understand the we call Drummond's daily poetry. In the work of the miner, life and everything that the fence happens in the cities. In the gift of the lyricist is the modern metropolis, almost always represented by Rio de Janeiro, and in the past the small cities of its childhood in the interior of Minas Gerais. From these observations we ask ourselves: what the main everyday images found in Drummond's poetry and how is this everyday represented? In search of this answer, we rely on studies of the literary theory, especially with regard to modern poetry (AUERBACK; BAUDELAIRE; BENJAMIN; BERMAN; FRIEDRICK; PEACE, etc.), in readings of main critics of Carlos Drummond de Andrade's work (CANDIDO; MERQUIOR; SANT'ANNA; MILK; VILLAGE; etc.) and, with regard specifically to the process of representation in the semiotics of Charles Sanders Peirce.

Keywords: Poetry, Everyday, Drummond

8 A LINGUAGEM REGIONAL-POPULAR EM JESSIER QUIRINO: UM ESTUDO LÉXICO-SEMÂNTICO

Ellem Kyara Pessoa dos Santos (mestranda)
Maria do Socorro Silva de Aragão (orientadora)

Resumo: O presente trabalho apresenta considerações acerca da linguagem regional-popular utilizada pelo escritor paraibano Jessier Quirino, com o objetivo de identificar e descrever o léxico regional característico da região do Nordeste brasileiro. Destarte, nosso estudo se fundamenta nos pressupostos teóricos da Dialectologia, Sociolinguística, Etnolinguística, Lexicologia, Lexicografia e da Semântica, para a elaboração de um glossário léxico-semântico composto por palavras e expressões do falar regional, especificamente o utilizado pelo escritor em questão. Sendo assim, nosso corpus abarca quatro obras quirinianas, a saber: *Prosa Morena* (2005), *Bandeira Nordestina* (2006), *Berro Novo* (2009) e *Papel de Bodega* (2013). Tais obras poéticas representam, com propriedade, a riqueza da linguagem regional do povo nordestino. Acreditamos que uma pesquisa, nestes moldes, assegura à sociedade atual e às gerações futuras, bem como aos pesquisadores e estudiosos da área, o acesso a um rico patrimônio linguístico-cultural. Compreendemos, assim, a importância de um glossário léxico-semântico, haja vista que este pode exercer, dentre tantas funções, a função de acervo histórico de uma dada comunidade linguística, possibilitando, portanto, o conhecimento e a preservação dos falares regionais.

Palavras-chave: Léxico. Linguagem Regional-Popular. Língua. Sociedade. Cultura.

THE REGIONAL-POPULAR LANGUAGE IN JESSIER QUIRINO: A LEXICAL-SEMANTIC STUDY

Abstract: This paper presents considerations on the regional-popular language used by the Brazilian writer Jessier Quirino, natural from Paraíba, aiming to identify and describe the specific regional lexicon of the Brazilian Northeast. Thus, our study is based on the theoretical assumptions of Dialectology, Sociolinguistics, Ethnolinguistics, Lexicology, Lexicography and Semantics, in order to elaborate a Lexical-Semantic Glossary composed by words and expressions of this regional speech, specifically the ones used by said writer. Therefore, our corpus approaches four Quirinian works, namely: *Prosa Morena* (2005), *Bandeira Nordestina* (2006), *Berro Novo* (2009) and *Papel de Bodega* (2013). These poetic works properly represent the richness of the regional language of the northeastern people. We believe that a research like this ensures access to current society and future generations, as well as to researchers and scholars in the area, to a rich linguistic and cultural heritage. Thus, we understand the importance of a lexical-semantic glossary, once it can be, among many functions, a historical collection of a given linguistic community, thus enabling the knowledge and preservation of regional speech.

Keywords: Lexicon. Regional-Popular Language. Language. Society. Culture.

9 ANÁLISE INTERSEMIÓTICA DE TEXTOS LITERÁRIOS ADAPTADOS PARA A COMUNIDADE SURDA

João Batista Alves de Oliveira Filho (mestrando)

Resumo: Segundo Nobre (2011), o Brasil passou por uma significativa evolução no que tange à concepção sobre o sujeito surdo e sua língua. Essa afirmação é assegurada por dois dispositivos legais brasileiros: a Lei nº 10.436/02 (BRASIL, 2002), chamada de Lei de Libras (Língua Brasileira de Sinais), e o Decreto nº 5.626/05 (BRASIL, 2005), que a regulamenta. A escrita de sinais é a grafia da língua de sinais, que é a primeira língua da comunidade surda. Nesse sentido, a escrita de sinais é também uma produção da literatura surda, por condizer com o artefato cultural surdo, a experiência visual. Como a literatura surda engloba a escrita de sinais, por possuir imagens como produção visual dos surdos, relacionamos esse campo com as pesquisas de semiótica no que diz respeito à relação verbo-visual em Libras. Assim, as teorias da semiótica têm relação com a Libras. Desse modo, esta dissertação de mestrado realiza uma coleta de dados em livros de literatura surda, a fim de realizar análises com base na semiótica.

Palavras-chave: Semiótica; Comunidade surda; Literatura surda; Escrita de sinais.

INTERSEMITIC ANALYSIS OF LITERARY TEXTS ADAPTED FOR THE DEAF COMMUNITY

Abstract: According to Nobre (2011), Brazil has undergone a significant evolution regarding the conception of the deaf people and their language. This statement is supported by two Brazilian legal provisions: Law No. 10.436 (BRAZIL, 2002), called the Libras (Brazilian Sign Language) Law, and its regulating Decree No. 5.626 (BRAZIL, 2005). Sign Writing is the written form of sign languages - which is the first language of the deaf community. In this sense, Sign Writing is also a production of the deaf literature, as it matches the deaf cultural artifact: that is, the visual experience. Since deaf literature encompasses Sign Writing, as it has images as visual production by deaf people, we relate this field to semiotic research regarding the relationship of verbal and visual features in Libras. Thus, semiotic theories are strongly related to Libras. Thus, this master's thesis collects data from deaf literature books in order to perform semiotic-based analyzes.

Keywords: Semiotics; Deaf community; Deaf literature; Sign Writing.

10 HAICAI E POESIA VISUAL: TESSITURAS DA POESIA BRASILEIRA À LUZ DA SEMIÓTICA

Janaína da Conceição Jerônimo Lira (doutoranda)
Exedito Ferraz (orientador)

Resumo: A investigação científica em curso nasce do estudo comparativo entre a poesia visual e o haikai. Examinaremos as contribuições estéticas dessas formas poéticas para a poesia contemporânea em nosso país. Para tal fim, elegemos os poemas visuais de Augusto de Campos e os haicais de Paulo Leminski, verificaremos em quais aspectos a poética desses autores se aproximam e se distanciam esteticamente e quais as consequências teóricas dessa aproximação. Escolhemos para compor o corpus da pesquisa três poemas de Campos, distribuídos em obras distintas, Viva Vaia (2014), que reúne poemas de 1959-1979, Não (2003) e Outro (2015). Utilizaremos, de igual modo, três poemas de Leminski, que apresentam recursos visuais em sua constituição,

publicados pela primeira vez no livro *Caprichos e Relaxos* (1983), atualmente reunidos no livro *Toda Poesia* (2011). Acreditamos que um dos vieses que aproxima a poética desses autores, é uma inclinação para o diálogo com a tradição oriental, baseada no modo de compor inspirados nos ideogramas chineses, cuja influência foi um “divisor de águas” para muitos poetas ocidentais, no século XX, reverberando igualmente até as produções do século XXI. Realizaremos a análise do corpus da pesquisa à luz da Teoria Geral dos Signos, elaborada pelo pensador norte-americano Charles Sanders Peirce. Priorizaremos, assim, as três categorias do signo que formam a mais importante das tricotomias consideradas pelo pesquisador norte-americano em sua gramática especulativa: o símbolo, índice e ícone; dessa última categoria, ressaltaremos a sua subclassificação: a imagem, o diagrama e a metáfora. Utilizaremos como aportes teóricos os estudos de Décio Pignatari (2004), Ezra Pound (2006), Ernest Fenollosa (2000), Ferraz Júnior, (2012) Haroldo de Campos, (2000), Winfried Noth (2003), Lúcia Santaella (2012), Roman Jakobson (1995), dentre outros autores.

Palavras-chave: Haikai; poesia visual; Augusto de Campos; Paulo Leminski; ideograma; semiótica peirceana.

Title: HAIKI AND VISUAL POETRY: TESSITURES OF BRAZILIAN POETRY IN THE LIGHT OF SEMIÓTICA

Abstract: The current scientific research carries out a comparative study between the visual poetry and the haikai. We are examining the aesthetic contributions of these poetic forms to the modern poetry of our country. For this purpose, we have selected Augusto de Campos' visual poems and Paulo Leminski's haikais. We are verifying which poetic work aspects these two authors have in common and what are the theoretical consequences of it. In order to produce the text corpus we have chosen three poems by Campos, which are found in different works, *Viva Vaia* (2014), which collects 1959-1979 poems, *Não* (2003) and *Outro* (2015). We are using three poems by Leminski alike, which present visual elements and were published for the first time in *Caprichos e Relaxos* (1983), currently collected in *Toda Poesia* (2011). We believe that one of the biases which bring the poetic work of these two authors together is a tendency to the dialogue with the eastern tradition, based on the way of writing of the Chinese idiograms, whose influence was a turning point to most of the western poets in the twentieth century, reverberating in the twenty-first century productions. We are carrying out the corpus of the research according to the General Theory of Signs by Charles Sanders Peirce. We are prioritizing the three categories of the sign which constitute the most important of the tricotomies considered by Peirce in his speculative grammar: the symbol, the index and the icon; from the last one we are pointing its subclassification out: the image, the diagram and the metaphor. We are using as theoretical input Décio Pignatari (2004), Ezra Pound (2006), Ernest Fenollosa (2000), Ferraz Júnior (2012), Haroldo de Campos (2000), Winfried Noth (2003), Lúcia Santaella (2012), Roman Jakobson (1995), among others.

Key-words: Haikai; visual poetry; Augusto de Campo; Paulo Leminski; ideograma; Peirce semiotics

11 ASPECTOS LEXICAIS DA LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS: GLOSSÁRIO EM LIBRAS DA REGIÃO METROPOLITANA DO CARIRI DO CEARÁ

Resumo: Este artigo diz respeito à pesquisa que estou realizando para o Mestrado em Letras da UFPB cuja motivação foi a minha convivência e meus contatos com a comunidade surda da região metropolitana do Cariri. O fato que me chamou atenção foi quando os surdos me convidavam para conhecer alguns locais turísticos no Cariri, quando eles produziam os sinais dos pontos turísticos. Este fato me mostrou a importância de realizar um registro dos sinais produzidos pelos próprios surdos utilizados em sua própria cidade. Nesses momentos de meus contatos com os surdos do Cariri do Ceará, em sua comunicação notei uma grande importância dos sinais lexicais variantes expressados pelos surdos desta região e me despertou interesse em realizar uma pesquisa para a elaboração de um glossário técnico de lexicologia de Libras da região do Cariri do Ceará, para assegurar, registrar e difundir os sinais de sua própria região. Para conhecer os léxicos para a organização do Glossário em Libras da Região Metropolitana do Cariri do Ceará, especialmente os léxicos usados pelos surdos das cidades de Juazeiro do Norte e Crato, principalmente os termos dos pontos turísticos. Para preparar o glossário em Libras da Região Metropolitana do Cariri do Ceará, tomamos como ponto inicial os conteúdos e as palavras que estão relacionados a eles, retirados de um site chamado “Turismo no cariri”, com o link <https://www.turismonocariri.com.br>. O Universo da pesquisa é principalmente o estudo da língua natural dos surdos da comunidade surda da região metropolitana do Cariri do Ceará, focalizando tanto nos léxicos dos sinais quanto nas formas como os surdos realizam a produção dos sinais. Assim, espera-se que essa pesquisa contribua para garantir e valorizar os sinais utilizados pelos surdos do Cariri do Ceará, bem como, principalmente sua língua, suas histórias e culturas que a sociedade deixou de valorizar desde o início até os tempos atuais, de suas histórias de lutas e conquistas na sociedade em que vivemos majoritariamente dos ouvintes.

Palavras-chave: Libras. Glossário. Região Metropolitana do Cariri.

LEXICAL ASPECTS OF THE BRAZILIAN SIGN LANGUAGE: LIBRAS GLOSSARY OF CEARÁ'S CARIRI'S METROPOLITAN AREA.

Abstract: This paper concerns my Master's degree research in Letras at UFPB, which was motivated by interacting and coming into contact with the deaf community of Cariri's metropolitan area. What caught my attention was that, when invited by them to know some of Cariri's turistic locations, the signs they made concerning these locations. This fact showed me the importance of making a photographic record of the signs produced by these deaf, used on their city. On these moments of contact with the deaf of the Cariri of Ceará, on their communication, I've noticed the great importance of the lexical variant signs expressed by the deaf of this region, and it arose my interest in making a research to create a technical glossary of Libras lexicology of the Cariri region of Ceará, to ensure, to record and to disseminate the signs of their region, to get to know the lexical meaning of those signs in order to organise the Libras glossary of the Metropolitan area of Ceará's Cariri, specially the lexical meaning of the signs used by the deaf on the cities Juazeiro do Norte and Crato, specially the ones related to the turistic landmarks. So as to prepare the Libras glossary of the Metropolitan area of the Cariri of Ceará, we took as our starting point, both the

contents and the words related to them, taken out of a website called "turismo no Cariri", through the link <https://www.turismonocariri.com.br>. The universe of this research is mainly the study of the natural language of the deaf on the deaf community of the metropolitan area of Cariri on Ceará, focusing both on the lexical meaning of the signs, as well as the ways in which the deaf perform these signs. Thus, it is expected that this research will contribute to ensure and value the signs used by the deaf on this area, as well as, specially, their language, stories and cultures that the society failed to value ever since the beginning, up to present days. A story of strives and achievements amongst a society that is predominantly of hearer.

Keywords: Libras. Glossary. Metropolitan area of Cariri.

12 LAMENTO OCULTO DE UM SURDO: UMA ANÁLISE SEMIÓTICA BAKHTINIANA

Rafael Paulo de Ataíde Monteiro Melo (mestrando)
Edneia Alves (orientadora)

Resumo: O Poema "Lamento Oculto de um Surdo" é da poetisa Surda Shirley Vilhava, Professora de Libras, Mestre em Linguística, com várias publicações de artigos e três livros voltados a Literatura Surda e Literatura em Libras. A Libras (Língua Brasileira de Sinais), reconhecida oficialmente pelo governo brasileiro em 2002. Mesmo sendo um marco histórico para a Comunidade Surda e extremamente celebrado, ainda existe um grande percurso a ser trilhado para que essa Língua de modalidade visuo-espacial derrube o estereótipo de língua marginalizada e que produz uma literatura "pobre". O poema Lamento Oculto de Surdo "foi escrito em um momento político de um sentimento de indignação". Por muitos anos a Comunidade Surda sofre com o "ouvintismo" (prática colonialista de pessoas ouvintes), onde esta Comunidade ouvinte dita o que a pessoa Surda deve fazer, escolher, aprender, dentre outras decisões as quais não foram consultados. Um povo, uma Comunidade sem voz e vez, arrastada por uma Comunidade majoritária ouvinte que diz o que a minoritária deve fazer para viver. O poema traz consigo uma carga história, política, sociológica, filosófica, linguística da Comunidade Surda. Esta última de maneira gritante, militante e voraz. Shirley Vilhava se destaca ao escrever na Língua Portuguesa, tendo em vista ainda historicamente as pessoas surdas não terem acesso a uma língua de modalidade oral de maneira metodologicamente ideal. Com isso a autora atinge quem de fato de ouvir o seu clamor por si e pelos seus, buscando espaço numa sociedade de interesses onde o outro é apenas trampolim. Através desse poema, faço uma análise semiótica do discurso, numa visão bakhtiniana, em busca dos sentidos e suas relações sociais, antropológica, filosófica, política e histórica, bem como as questões voltadas para as culturas envolvidas, as identidades e as literaturas explicitadas.

Palavras-chave: Literatura Surda, Libras, Cultura, Identidade, Semiótica

HIDDEN LAMENTATION OF A DEAF: A BAKHTINIAN SEMIOTIC ANALYSIS

Abstract: The Poem "Hidden Lamentation of a Deaf" is by the poet Surda Shirley Vilhava, Professor of Libras, Master in Linguistics, with several article publications and three books devoted to Deaf Literature and Libras Literature. Libras (Brazilian Sign Language), officially recognized by the Brazilian government in 2002. Even though it is a milestone for the Deaf Community and

extremely celebrated, there is still a long way to go for this visuospatial language to overturn the stereotype. whose language is marginalized and produces a "poor" literature. The poem Hidden Lamentation of the Deaf "was written in a political moment of a feeling of indignation." For many years the Deaf Community suffers from "Listening" (colonialist practice of hearing people), where this Listening Community dictates what the Deaf person should do, choose, learn, among other decisions that were not consulted. A people, a once voiceless Community, dragged by a listening majority community that tells what the minority must do for a living. The poem carries with it a historical, political, sociological, philosophical, linguistic load of the Deaf Community. The latter in stark, militant and voracious ways. Shirley Vilhalva excels in writing in the Portuguese language, given that historically still deaf people do not have access to an oral language in a methodologically ideal way. With this, the author reaches those who actually hear her cry for herself and her own, seeking space in a society of interests where the other is only a springboard. Through this poem, I make a semiotic analysis of discourse, in a Bakhtinian view, in search of the senses and their social, anthropological, philosophical, political and historical relations, as well as the issues related to the cultures involved, identities and explicit literatures.

Keywords: Deaf Literature, Pounds, Culture, Identity, Semiotics

13 A FIGURA FEMININA NOS CONTOS POPULARES: DA TRADIÇÃO À CONTEMPORANEIDADE

Ana Raquel Dias Silva Lourenço (mestranda)
Maria de Fátima Batista (orientadora)

Resumo: Este resumo é parte do trabalho da dissertação em andamento que será apresentado no Seminário de Dissertações e Tese do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal da Paraíba. Como proposta da pesquisa, temos a análise de dois contos populares trazidos por Romero (1885) e dois contos de fadas contemporâneos escritos por Colasanti (1982), que mostram a figura da mulher e os novos valores construídos por elas. Utilizaremos a semiótica, que é o estudo da significação do texto e suas representações, como teoria escolhida para análise dos aspectos propostos pelos escritores. Utilizaremos as vertentes da presente teoria a fim de analisar aspectos da literatura popular como uma teoria da cultura, ao apresentar a forma como a mulher, representada pela personagem de uma moça que busca encontrar um marido. O texto se apresenta carregado de significação e de diversas possibilidades interpretativas. Como fundamentação teórica, utilizaremos Fiorin (2012) que fala sobre o percurso gerativo de significação; Batista (2009), Paes (1991) e suas contribuições do que vem a ser os estudos semióticos sobre a cultura; Greimas (1975), e a teoria das linguagens e sistemas de significação. Como aspectos metodológicos utilizaremos o papel da mulher, bem como sua representação no texto, a partir dos estudos semióticos.

Palavras-chave: Semiótica. Moça. Literatura popular.

THE FEMALE FIGURE IN POPULAR TALES: FROM TRADITION TO CONTEMPORANEITY

Abstract: This abstract is part of the work of the dissertation in progress that will be presented at the Dissertation and Thesis Seminar of the Graduate Program in

Letters of the Federal University of Paraíba. As research proposal, we have the analysis of two folk tales brought by Romero (1885) and two contemporary fairy tales written by Colasanti (1982), which show the figure of women and the new values built by them. We will use semiotics, which is the study of the meaning of the text and its representations, as the theory chosen for analysis of the aspects proposed by the writers. We will use the strands of the present theory in order to analyze aspects of popular literature as a theory of culture, in presenting the way the woman, represented by the character of a girl who seeks to find a husband. The text is loaded with meaning and several interpretative possibilities. As a theoretical foundation, we will use Fiorin (2012) who talks about the generative path of meaning; Batista (2009), Paes (1991) and their contributions to semiotic studies on culture; Greimas (1975), and the theory of languages and systems of meaning. As methodological aspects we will use the role of women, as well as their representation in the text, from semiotic studies.

Keywords: Semiotics. Girl. Popular literature.

14 APROVEITAMENTO DAS VARIANTES NA ANÁLISE SEMIÓTICA DO MITO DA MULHER QUERREIRA: VALQUÍRIAS E AMAZONAS

Rossana Tavares de Almeida (doutoranda)

Maria de Fátima Batista (orientadora)

Resumo: É inerente a qualquer cultura explicar a origem do mundo que os cercam, surgindo, assim, os mitos. Conforme Melatti (1980) os mitos são narrativas que não estão sujeitas aos paradigmas de verdade para uma dada sociedade, já que não se restringem a histórias que narram o passado, mas refletem o presente, por isso, mudam de acordo com a evolução da sociedade que os internaliza. Destarte, este trabalho parte da seguinte problemática: Será que as variações do mito da mulher guerreira -Valquírias e Amazonas – apresenta a mesma segmentação temático-figurativo? De maneira geral, objetivamos mostrar como se realiza o aproveitamento das diferentes versões do mito da mulher guerreira, nos títulos: As melhores Histórias da Mitologia Nórdica, dos autores Franchini e Segnanfredo (2012); Histórias, de Heródoto (2006), dos quais abordam, respectivamente, as Valquírias e as Amazonas. Os objetivos específicos são: realizar a segmentação temático-figurativo do corpus para estabelecer as variações semioticamente pertinentes; analisar os mitos levantados comparando suas variantes. A escolha da teoria metodológica adotada é os procedimentos de narrativização e discursivização, que fazem parte da estrutura de estudo da teoria semiótica de linha francesa. Os principais autores utilizados foram Courtés (1979), Batista (2009) e Fiorin (2013). A teoria semiótica preocupa-se com o texto, objetivando a construção de um sentido, considerando os fatores sócio-históricos, por isso consideramos a referida teoria adequada para o propósito desse trabalho. O estudo dos mitos é relevante por causa da riqueza cultural que carrega fazem parte da cultura que descreve a sabedoria dos povos.

Palavras-chave: Mito. Mulher Guerreira. Papel Social. Semiótica

Abstract: It is inherent in any culture to explain the origin of the world around them, thus emerging myths. According to Melatti (1980) myths are narratives that are not subject to the paradigms of truth for a given society, since they are not restricted to stories that tell the past, but reflect the present, so they change

according to the evolution of society. that internalizes them. Thus, this work starts from the following problem: Do the variations of the warrior woman myth - Valkyrie and Amazon - present the same thematic-figurative segmentation? In general, we aim to show how the different versions of the warrior woman myth are used, in the titles: *As melhores Histórias da Mitologia Nórdica*, by authors Franchini and Segnanfredo (2012); *Histórias*, by Heródoto (2006), which deal, respectively, with the Valkyrie and the Amazon. The specific objectives are: to perform the thematic-figurative segmentation of the corpus to establish the semiotically relevant variations; analyze the myths raised by comparing their variants. The choice of the methodological theory adopted is the narrativization and discursivization procedures, which are part of the structure of study of the French line semiotic theory. The main authors used were Courtés (1979), Batista (2009) and Fiorin (2013). The semiotic theory is concerned with the text, aiming at the construction of a meaning, considering the socio-historical factors, so we consider the aforementioned theory suitable for the purpose of this work. The study of myths is relevant because of the cultural wealth it carries are part of the culture that describes the wisdom of peoples.

Keywords: Myth. Warrior woman. Social role. Semiotics

15 A INTERPRETAÇÃO DO SENTIDO INFERNAL DA BÍBLIA SEGUNDO "THE MARRIAGE OF HEAVEN AND HELL"

Luis Antonio Mopi Lafuente (doutorando)

Maria de Fátima Barbosa de Mesquita Batista (orientadora)

Resumo: O projeto de pesquisa tem como objeto de estudo a interpretação do sentido infernal da Bíblia tal como apresentada no livro iluminado "The Marriage of Heaven and Hell", obra do artista inglês William Blake. Nesta obra, o artista inglês descreve as visões e aventuras de um viajante no Inferno, onde conversa com anjos e demônios, e onde apresenta algumas interpretações não tradicionais de algumas passagens bíblicas, seguindo uma tradição herdada de diversas fontes, como a cabala, os livros místicos de Swedenborg e Paracelso, etc. A pesquisa utilizará como fundamentação teórica a semiótica do filósofo norte-americano Charles S. Peirce.

Palavras-chave: William Blake, Interpretação bíblica, semiótica de Peirce

THE INTERPRETATION OF THE DIABOLICAL SENSE OF THE BIBLE ACCORDING "THE MARRIAGE OF HEAVEN AND HELL"

Abstract: This research has as its studied object the interpretation of the diabolical sense of the Bible as it is presented in the illuminated book "The Marriage of Heaven and Hell", by William Blake. In this book, the English artist describes the visions and adventures of a traveller in Hell, where he talks with angels and devils, presenting some non-traditional interpretation inherited from diverse sources, as the Kabala, Swedenborg's and Paracelso's mystic books, etc. This research will use as theoretical foundation the semiotic of the North American philosopher Charles S. Peirce.

Keywords: William Blake, Biblical interpretation, Peirce's semiotic.